

# BUDAPESTI 4. sz. METRÓVONAL

## I. SZAKASZ

### 03. SZ. SZERZŐDÉS

### KELENFÖLD PU. ÁLLOMÁS SZERKEZET

## SZERZŐDÉS

2006. december 27.

Ikt.sz: BSZ-052/2006



BED\_7MLBWTSR8N0

DBR Metro - (C) Atlasz

## **Tartalomjegyzék**

**SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS**

**ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK**

**KÜLÖNLEGES SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK**

**TELJESÍTÉSI BANKGARANCIA FORMANYOMTATVÁNYA**

**ELŐLEG-VISSZAFIZETÉSI BANKGARANCIA FORMANYOMTATVÁNYA**

**DÖNTŐBIZOTTSÁGI MEGÁLLAPODÁS**

**AJÁNLATI NYILATKOZAT ÉS FÜGGELÉKE, 1., 2., 3. ÉS 4. JEGYZÉKEK,  
ALTERNATÍV MEGOLDÁSRA VONATKOZÓ JAVASLAT**

**HELYSZÍNI BEJÁRÁS JEGYZŐKÖNYVE, 1., 2. ÉS 3. SZÁMÚ KIEGÉSZÍTÉS AZ  
AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓHOZ**

**FEDDHETETLENSÉGI NYILATKOZAT**

# SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS

## BUDAPESTI 4. SZ. METRÓVONAL I. SZAKASZ

### 03. SZERZŐDÉS – KELENFÖLDI PU. ÁLLOMÁSSZERKEZET

Jelen Szerződés 2006. december 27-én kötött

Egyrészről **Budapesti Közlekedési Zrt.** (Cégjegyzékszám: Cg. 01-10-043037, Adószám: 12154481-2-44) székhelye: 1072 Budapest, Akácfa u. 15. (a továbbiakban "**Megbízó**"),

Másrészről a **Hídépítő Zrt.** (Cégjegyzékszám: Cg. 01-10-042234 Adószám: 10845462-2-44) székhelye: H-1138 Budapest, Karikás F. u. 20, Magyarország (a továbbiakban "**Vállalkozó**") között.

A Megbízó szándéka, hogy a „**Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz 03. szerződés – Kelenföldi pu. állomásszerkezet**” megnevezésű Létesítményre vonatkozó munkákat a Vállalkozó elvégezze, és elfogadta a Vállalkozó ajánlatát ezen a Létesítmények kivitelezésére és befejezésére, valamint bármilyen ezekben keletkezett hiba kijavítására.

**A Megbízó és a Vállalkozó megállapodik az alábbiakban:**

1. Jelen Szerződésben alkalmazott szavaknak és kifejezéseknek ugyanazon jelentést kell tulajdonítani, mint ahogyan az a továbbiakban hivatkozott Szerződéses Feltételekben szerepel.
2. Jelen Szerződés részét az alábbi dokumentumok képezik és azok jelen Szerződéssel együttesen értelmezendők:
  - (a) a Szerződéses Megállapodás,
  - (b) az Ajánlati Nyilatkozat, és Függeléke, 1., 2., 3. és 4. Jegyzékek, alternatív megoldásra vonatkozó javaslat
  - (c) Helyszíni bejárás jegyzőkönyve, 1., 2., és 3. számú Kiegészítések az Ajánlatkérési dokumentációhoz
  - (d) a Szerződés odaítélését megelőző közbeszerzési eljárás dokumentumai,
  - (e) a Különleges Feltételek,
  - (f) az Általános Feltételek,
  - (g) a Megbízó Követelményei
  - (h) a kitöltött Jegyzékek, és
  - (i) a Vállalkozó Javaslat, továbbá minden a Szerződés részét alkotó dokumentum (Vállalkozó által benyújtott Ajánlati bankgarancia, Tender tervek, Vállalkozó által benyújtott ütemterv, Vállalkozó válaszai az Ajánlatkérő által feltett hiánypótlási felszólításokra és tisztázó kérdésekre, stb.).
3. A Megbízó által a Vállalkozó részére eszközölt kifizetések ellenértékeképpen, a Vállalkozó ezennel megállapodik a Megbízóval abban, hogy megtervezi, kivitelez és befejezi a Létesítményt, minden abban keletkezett hiányt pótol a Szerződéssel összhangban és az abban foglalt kikötésekkel egyezően.

F. Blat

4. A Megbízó kötelezettséget vállal arra, hogy a Létesítmény kivitelezéséért és befejezéséért, valamint az azokban keletkezett hiányok pótlásáért kifizeti a Vállalkozó részére a Szerződéses Árat, a Szerződésben rögzített időpontokban és módozat szerint, az alábbi összeg erejéig:

Ajánlati Ár (nettó):	11.348.598.180 forint
Napi Munkák:	140.601.820 forint
Feltételes összeg:	2.000.800.000 forint
<b>Egyösszegű Ajánlati Ár (nettó):</b>	<b>13.490.000.000 forint</b>
ÁFA:	2.698.000.000 forint
<b>Szerződéses Keretösszeg (bruttó):</b>	<b>16.188.000.000 forint</b>

**Mindezek hitelül** a Felek a fenti keltezésű Szerződést a vonatkozó jogszabályokkal összhangban érvénybe helyezik.

Név: Aba Botond, vezérigazgató

Aláírás: .....  .....  
BUDAPESTI KÖZLEKEDÉSI  
ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG  
VEZÉRIGAZGATÓ

Dátum: 2006. december 27.

Vállalkozó felhatalmazott képviselőjének aláírása és Vállalkozó pecsétje:

Név: Apáthy Endre elnök- vezérigazgató

Aláírás: .....  .....  
Hídépítő Zrt.

Dátum: 2006. december 27.

# ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

*[Handwritten signature]*

# SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

## ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

A Vállalkozó által tervezett  
**GÉPÉSZETI ÉS VILLAMOS BERENDEZÉSEK TERVEZÉSE-ÉPÍTÉSE**  
Szerződéses Feltételei

A KIEGÉSZÍTŐ MAGAS- ÉS MÉLYÉPÍTÉSI MUNKÁKKAL

Angol nyelvű Eredeti Kiadás 1999  
ISBN 2-88432-023-7

FEDERATION INTERNATIONALE DES INGENIEURS-CONSEILS (FIDIC)

P.O. Box 86  
CH-1000 Lausanne 12  
Switzerland  
Tel +41-21-653 50 03  
Fax +41-21-653 54 32  
[fidic@pobox.com](mailto:fidic@pobox.com)

magyar nyelvű kiadás 2001  
ISSN 12 18 6120  
ISBN 963 85287 8 8

Megvásárolható:  
Magyar Tanácsadó Mérnökök és Építészek Szövetsége (TMSz)

Cím:  
H-1016 Budapest, Krisztina krt. 99. IV/406  
Tel: (+36-1) 488-2037  
Fax: (+36-1) 375-7982

## KÜLÖNLEGES SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

# KÜLÖNLEGES SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

## Módosított és újra fordított Alcikkelyek Tartalomjegyzéke

### 1 ÁLTALÁNOS ELŐÍRÁSOK

- 1.1 Meghatározások
- 1.2 Értelmezés
- 1.4 Jog és nyelv *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 1.5 Dokumentumok fontossági sorrendje
- 1.6 Szerződéses Megállapodás
- 1.10 Vállalkozó Dokumentumainak Megbízó általi Használata
- 1.12 Bizalmas részletek
- 1.13 Jogszabályok betartása *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 1.14 Egyetemleges felelősség

### 2 A MEGBÍZÓ

- 2.1 Helyszín hozzáférhetőségének joga
- 2.4 Megbízó pénzügyi intézkedései *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 2.5 Megbízó követelései

### 3 A MÉRNÖK

- 3.1 A Mérnök feladatai és hatásköre
- 3.5 Határozatok *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 3.6 Vezetői értekezletek *(új Alcikkely)*

### 4 A VÁLLALKOZÓ

- 4.2 Teljesítési Biztosíték
- 4.3 Vállalkozó Képviselője
- 4.4 Alvállalkozók
- 4.6 Együttműködési kötelezettség
- 4.8 Biztonsági eljárások
- 4.9 Minőségbiztosítás
- 4.10 Helyszínre vonatkozó adatok *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 4.12 Előre nem látható fizikai körülmények
- 4.18 Környezetvédelem *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 4.21 Előrehaladási jelentések
- 4.22 Helyszín biztonsága
- 4.25 A Vállalkozó Projekt Igazgatója *(új Alcikkely)*



## **5 TERVEZÉS**

- 5.1 Általános tervezési kötelezettségek
- 5.2 A Vállalkozó dokumentumai
- 5.3 Vállalkozó Kötelezettségvállalása *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 5.4 Műszaki szabványok és előírások *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 5.6 Megvalósulási dokumentumok
- 5.7 Üzemeltetési és karbantartási kézikönyvek

## **6 SZEMÉLYZET ÉS MUNKAERŐ**

- 6.2 Bérszínvonal és munkakörülmények *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 6.4 Munkaügyi jogszabályok *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 6.11 Rendbontó viselkedés *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*

## **7 BERENDEZÉSEK, ANYAGOK ÉS KIVITELEZÉS**

- 7.1 Kivitelezés módja *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 7.6 Helyreállítási munka *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 7.7 A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga

## **8 KEZDÉS, KÉSEDELMEK ÉS FELFÜGGESZTÉS**

- 8.2A Megvalósítás időtartama Kötbérterhes határidőkhöz tartozó teljesítés esetén *(új Alcikkely)*
- 8.3 Ütemterv
- 8.4 Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása
- 8.7 Kötbér
- 8.7A Késedelmi kötbér egy Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés adott Kötbérterhes határidőn belüli elmulasztása miatt *(új Alcikkely)*
- 8.10 Berendezések, Anyagok kifizetése felfüggesztés esetén *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 8.11 Tartós felfüggesztés *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*

## **10 A MEGBÍZÓ ÁLTAL TÖRTÉNŐ ÁTVÉTEL**

- 10.1 A Létesítmény és a Szakaszok átvétele *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 10.2 A Létesítmény részeinek átvétele *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 10A Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósítása *(új Cikkely)*

## **11 HIBA KIJAVÍTÁSI KÖTELEZETTSÉG**

- 11.3 Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbítása
- 11.4 Hibák kijavításának elmulasztása *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 11.11 Felvonulási Létesítmények elszállítása
- 11.12 Kötelező Alkalmassági Időszak *(új Alcikkely)*

## **13 VÁLTOZTATÁSOK ÉS KIIGAZÍTÁSOK**

- 13.3 Változtatási eljárás *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 13.6 Napi munkák *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 13.7 Jogszábeli módosulások miatti kiigazítások *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 13.8 Költségváltozás miatti korrekciók
- 13.9 A Szerződés módosítása *(új Alcikkely)*

## **14 SZERZŐDÉSES ÁR ÉS FIZETÉS**

- 14.1 Szerződéses Ár
- 14.3 Rész-számla Igazolások igénylése
- 14.4 Fizetési ütemterv
- 14.6 Rész-számla fizetési igazolások kiadása
- 14.7 Fizetés

## **15 A MEGBÍZÓ ÁLTALI FELMONDÁS**

- 15.1 Felszólítás kijavításra *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 15.2 Megbízó általi felmondás
- 15.3 Felmondás napjára történő értékbecslés *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 15.4 Kifizetés felmondást követően *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 15.5 A Megbízó jogosultsága a felmondásra

## **16 A VÁLLALKOZÓ ÁLTALI FELFÜGGESZTÉS ÉS FELMONDÁS**

- 16.1 Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 16.2 Vállalkozó általi felmondás *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*
- 16.3 Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása
- 16.4 Kifizetés felmondáskor

## **17. KOCKÁZAT ÉS FELELŐSSÉG**

- 17.1 Kártalanítás
- 17.6 Korlátozott felelősség

## **18 BIZTOSÍTÁS**

## **19 VIS MAIOR**

- 19.6 Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés *(csak a magyar nyelvű változatban, fordítási korrekció miatt)*

## **20 KÖVETELÉSEK, VITÁK ÉS DÖNTŐBÍRÁSKODÁS**

- 20.1 Vállalkozó követelése
- 20.6 Döntőbíráskodás

# KÜLÖNLEGES SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

## Bevezetés

A Szerződéses Feltételek az "Általános Feltételek"-et, amely megegyezik az "A Vállalkozó által tervezett gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése Szerződéses Feltételei"-vel, amelynek első kiadását 1999-ben bocsátotta ki a Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC), valamint a következőkben megadott "Különleges Feltételek"-et tartalmazza. A Különleges Feltételek módosítják, kiegészítik vagy csökkentik az Általános Feltételekben foglalt cikkelyeket. Az Általános Feltételekkel fennálló ellentmondás esetén a Különleges Feltételek rendelkezései az érvényesek és meghatározók.

A Különleges Feltételek cikkelyeinek számozása megfelel az Általános Feltételek cikkelyeinek számozásának. Az Általános Feltételek tartalomjegyzéke szintén vonatkozik a Különleges Feltételekre is.

A jelen szerződésben nem érintett egyéb kérdésekben az 1959. évi IV. törvény [Ptk.] rendelkezéseit kell alkalmazni.

## **1.1 Meghatározások**

### **1.1.1 A Szerződés**

1.1.1.1 Az „*az Elfogadó Levelet*” és „*vagy az Elfogadó Levél*” kifejezések törlendők.

*Az 1.1.1.3 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:*

1.1.1.3 Az „**Elfogadó Levél**” a Szerződéses Megállapodást jelenti. Az Elfogadó Levél kibocsátásának vagy kézhez vételének időpontját a Szerződéses Megállapodás mindkét Fél által történő aláírásának dátuma jelenti, vagy ha a Felek nem ugyanazon a napon írják alá, akkor azon Fél által történő aláírás dátuma, aki másodjára ír alá.

*Az 1.1.1.5 Alcikkely utolsó mondata törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:*

1.1.1.5 Ez a dokumentum meghatározza a Létesítmény célját, funkcióját, az eljárás módokat, általános, tervezési és műszaki követelményeit.

*Az Általános Feltételek 1.1.1.10 bekezdésének helyes fordítása:*

1.1.1.10 „**Garanciák Jegyzéke**” és „**Fizetési Ütemterv**” jelenti az így megnevezett dokumentumokat (amennyiben léteznek), amelyek a Jegyzékek között szerepelnek.

### **1.1.2 Felek és személyek**

*Az 1.1.2.4 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:*

1.1.2.4 A „**Mérnök**” jelenti az Eurometro Kft-t, vagy a Megbízó által időről időre kijelölt más személyt, akinek kinevezését a Megbízó a 3.4 (Mérnök leváltása) Alcikkely szerint a Vállalkozó tudomására hozza.

*Az 1.1.2.6 Alcikkely törlendő és az alábbiak szerint helyettesítendő:*

1.1.2.6 „**Megbízó személyzete**” jelenti a Mérnököt, a 3.2 Alcikkelyben [Mérnöki jogkörök átruházása] hivatkozott helyetteseit és minden más alkalmazottat, munkaerőt, a Mérnök, valamint a Megbízó más alkalmazottait, a Független Ellenőrző Mérnököt, továbbá bármely más, a Vállalkozó részére a Megbízó, vagy a Mérnök által értesítésben mint „Megbízó személyzete”-ként megnevezett személyzetet.

„**Független Ellenőrző Mérnök**” jelenti a Megbízó által kijelölt személyt/szervezetet, akinek kinevezését, pontos feladatait és hatáskörét a Megbízó 14 nappal a Független Ellenőrző Mérnök tevékenységének megkezdése előtt a Vállalkozó tudomására hozza.

*Az alábbi meghatározások hozzáadandóak:*

1.1.2.11 A „**Vállalkozó Projekt Igazgatója**” jelenti a Megbízó Követelményeiben így definiált, a Vállalkozó által megnevezett, és a Megbízó által elfogadott személy(ek)e)t, valamint annak (azok) hivatalban lévő jogutódját.

1.1.2.12 A „**Kijelölt Vállalkozó**” jelenti a Megbízó Követelményeiben felsorolt, egy odaítélendő vagy odaítélt Szerződés Vállalkozóját, vagy bármely más, a Mérnök által így megjelölt vállalkozót.

### **1.1.3 Dátumok, próbák, Időtartamok és Befejezés**

*Az 1.1.3.4 bekezdés kiegészítendő:*

Bárhol, ahol a Szerződéses Feltételekben „**Közbenső üzempróbák**” kifejezés jelenik meg, azt „**Átvételkori üzempróbák**”-ként kell értelmezni.

*Az 1.1.3.7 meghatározás törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:*

1.1.3.7 A „**Hiba Bejelentési Időszak**” jelen Szerződésben a Ptk. 248. § szerinti Jótállási időszakot jelenti (és viszont), mely a Létesítményben a hibák bejelentésére megadott időszakot jelöli a 11.1 Alcikkely [Hiányzó munkák befejezése és a hibák kijavítása] szerint:

*Az alábbi meghatározások hozzáadandóak:*

1.1.3.10 A „**Munkaterület**” jelenti a Helyszínnek a Megbízó Követelményeiben így meghatározott részét, vagy egy más vállalkozó helyszínének így definiált részét, vagy egyéb a Megbízó Követelményeiben így definiált helyeket.

1.1.3.11 A „**Munkaterület rendelkezésre állási időtartama**” jelenti a Megbízó Követelményeiben meghatározott időtartamot, amely időtartam alatt a Munkaterület a Vállalkozó rendelkezésre áll.

1.1.3.12 A „**Munkaterület rendelkezésre állási időtartamának kezdete**” jelenti a Megbízó Követelményeiben definiált időpontot.

1.1.3.13 A „**Munkaterület rendelkezésre állási időtartamának vége**” jelenti a Megbízó Követelményeiben meghatározott időpontot.

### **1.1.4 Pénz és fizetések**

*Az Általános Feltételek 1.1.4.5 bekezdésének helyes fordítása:*

1.1.4.5 „**Végszámla**” a 14.11 Alcikkelyben [Végszámla Igazolás igénylése] meghatározott számlát jelenti.

*Az 1.1.4.6 Alcikkely törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő::*

1.1.4.6 A „**Külföldi Fizetőeszköz**” azt a nem helyi fizetőeszközt, az eurót (€) jelenti, amelyben a Szerződéses Árat, vagy annak egy részét fizetni lehet.

*Az alábbi meghatározások hozzáadandók:*

1.1.4.13 A „**Kifizetés-hely**” jelenti a 3. Jegyzékben így definiált tevékenység-csoportot.

1.1.4.14 A „**Kifizetés-hely érték**” jelenti az egyes kifizetés-helyekhez vagy azok egy részéhez rendelt értéket a 3. Jegyzékben megadottak szerint, mely a Megbízó Követelményeiben foglaltaknak megfelelően időről időre felülvizsgálatra kerülhet.

## **1.1.5 Létesítmények és Áruk**

*Az alábbi meghatározások hozzáadandók:*

1.1.5.9 A „**Projekt**” jelenti a Megbízó által több szerződés keretében megvalósításra kerülő, a Kelenföldi pu. és a Keleti pu. közötti földalatti vasúti rendszer létesítményeinek összességét.

## **1.1.6 Más megnevezések**

1.1.6.1 A harmadik sorban az „és más műszaki” kifejezés után beírandó az „és nem műszaki” kifejezés.

*Az Általános Feltételek 1.1.6.9 bekezdésének helyes fordítása:*

1.1.6.9 „**Változtatás**” jelenti a Megbízó Követelményeinek bármely megváltoztatását, vagy a Létesítmény megváltoztatását, amelyet változtatásként rendelnek el, vagy hagynak jóvá a 13. Alcikkely [Változtatások és kiigazítások] alapján.

*Az alábbi megnevezések hozzáadandók:*

1.1.6.10 A „**Megbízó Projekt Ütemterve**” jelenti a Megbízó Követelményeiben így megnevezett ütemtervet.

1.1.6.11 A „**Projekt hét**” jelenti a Megbízó Követelményeiben megadott Projekt naptárban szereplő hetet.

1.1.6.12 A „**Szerződéses hét**” jelenti a szerződés hatálybalépésétől számított időszakot, hetekben

1.1.6.13 A „**Kötbérterhes Határidőhöz Tartozó Teljesítés**” jelenti a Munkák előrehaladásának a Megbízó Követelményeiben így definiált és részletesen ismertetett szintjét, melyhez a Megbízó Követelményei egy külön teljesítési időt rendel, **amelynek elmulasztása kötbérfizetési kötelezettséget von maga után.** A félreértések elkerülése végett a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés nem az 1.1.5.6 Alcikkelyben szereplő Szakaszt jelenti.

1.1.6.14 „A „**Kötbérterhes Határidő**” jelenti a Megbízó Követelményeiben így definiált határidőt, dátumot, amely lejártától kezdődik a Vállalkozó adott Kötbérterhes határidőhöz kapcsolódó kötbérfizetési kötelezettsége, kivéve, ha a Vállalkozó megvalósította a vonatkozó Kötbérterhes határidő kezdetéig a teljesítést.”

1.1.6.15 A „**Mérföldkőhöz Tartozó Teljesítés**” jelenti a Munkák egy részének a Megbízó Követelményeiben a Kifizetések ütemezésében így definiált teljesítését vagy egy esemény így meghatározott bekövetkezését .

*J. Alar*

- 1.1.6.16 A „**Mérföldkő időpontja**” jelenti a Kifizetések ütemezésében így definiált dátumot, mely időpontig meg kell valósítani a Mérföldkőhöz tartozó teljesítést. Egy Mérföldkőhöz rendelt összeget csak akkor lehet kifizetni, ha megtörtént az adott Mérföldkőhöz tartozó teljesítés.
- 1.1.6.17 A „**Mérföldkő Igazolás**” jelenti a Mérnök által a Megbízó Követelményei szerint kiadott igazolást egy adott Mérföldkőhöz tartozó teljesítés megvalósítására vagy elmulasztására vonatkozóan.
- 1.1.6.18 Az „**Alaptervek**” (vagy **Tender tervek**) jelentik a Megbízó Követelményeihez csatolt terveket.
- 1.1.6.19 A „**Projekt Megvalósítási Terv**” jelenti a Vállalkozó által kidolgozandó tervet a Megbízó Követelményeiben megadottak szerint.
- 1.1.6.20 Bárhol, ahol a Szerződéses Feltételekben „**Döntőbíró**ság”-ra való utalás szerepel, azt úgy kell értelmezni, mint „**Választott Bíró**ság”.

## 1.2 Értelmezés

*Az 1.2 Alcikkelyben a (d) pont után az alábbi pont hozzáadandó:*

- (e) Jelen Feltételekben azon rendelkezések esetén, melyekben szerepel a “Költség és ésszerű haszon” kifejezés, a haszonnak e Költség 5 (öt) százalékának kell lennie.

*Az Általános Feltételek 1.4 Alcikkelyének helyes fordítása:*

## 1.4 Jog és nyelv

A Szerződés tekintetében mértékadó jog annak az országnak a jogrendje (egyéb előírás hiányában), ahogyan az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében meghatározásra került.

Amennyiben a Szerződés bármely része több mint egy nyelven készült el írásban, akkor az a változat, amely az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott mértékadó nyelven készült tekintendő hivatalosnak és érvényesnek.

A mindennapi kommunikáció nyelvének az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében ekként megjelölt nyelvnek kell lennie. Ha ezen a helyen nyelv nem került megadásra, akkor azon nyelvet kell a mindennapi érintkezés nyelvének tekinteni, amely nyelven a Szerződés, vagy annak nagyobbik része készült.

## 1.5 A dokumentumok fontossági sorrendje

*Az Alcikkely törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:*

„A Szerződést alkotó dokumentumokat úgy kell tekintni, mint egymást kölcsönösen értelmező dokumentumot. Az értelmezés szempontjából a dokumentumok közötti elsőbbségi sorrend a következő:

- (a) a Szerződéses Megállapodás,
- (b) az Ajánlati Nyilatkozat, és Függeléke, 1., 2., 3. és 4. Jegyzékek, alternatív megoldásra vonatkozó javaslat
- (c) Helyszíni bejárás jegyzőkönyve, 1., 2., és 3. számú Kiegészítések az Ajánlatkérési dokumentációhoz
- (d) a Szerződés odaítélését megelőző közbeszerzési eljárás dokumentumai,
- (e) a Különleges Feltételek,
- (f) az Általános Feltételek,
- (g) a Megbízó Követelményei

- (h) a kitöltött Jegyzékek, és
- (i) a Vállalkozó Javaslatára, továbbá minden a Szerződés részét alkotó dokumentum (Vállalkozó által benyújtott Ajánlati bankgarancia, Tender tervek, Vállalkozó által benyújtott ütemterv, Vállalkozó válaszai az Ajánlatkérő által feltett hiánypótlási felszólításokra és tisztázó kérdésekre, stb.).

Ha a dokumentumokban ellentmondás vagy kétértelműség merül fel, a Mérnöknek ki kell bocsátania a szükséges tisztázást, utasítást.

## 1.6 Szerződéses Megállapodás

*Az 1.6 Alcikkely első mondata törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:*

„A Feleknek a 2003. évi CXXIX (Közbeszerzési) Törvény 99. § (2)-ben előírt időtartamon belül kell Szerződéses Megállapodást létrehozni.”

## 1.10 A Vállalkozó Dokumentumainak Megbízó általi használata

*Az első bekezdés első tagmondata az alábbiak szerint módosul:*

„A két Fél közül a Vállalkozó fenntartja személyhez fűződő szerzői jogát.....”

*A második bekezdés első mondata az alábbiak szerint módosul:*

„A Vállalkozó (a Szerződés aláírásával) visszavonhatatlanul, átruházható, nem kizárólagos szerzői jogdíjtól mentes, területi és időbeli korlátozás nélküli engedélyt ad a Megbízónak, hogy a Vállalkozó Dokumentumait másolja, használja és átadja, beleértve azok módosítását és továbbfejlesztését is.”

*A második bekezdés b.) és c.) pontja az alábbiak szerint módosul:*

- „b.) feljogosít minden a Létesítmény adott részeit jogosan birtokló, vagy Megbízó felhatalmazása alapján jogosultságot szerző személyt a Vállalkozó Dokumentumainak másolására, használatára és harmadik személynek való átadására a Létesítmények befejezésének, üzemelésének, karbantartásának, módosításának, beállításának, megjavításának és elbontásának céljából, amely kiterjed továbbá a terv átdolgozására, módosítására, engedélyeztetésére és továbbtervezésére is
- c.) abban az esetben, ha a Vállalkozó Dokumentumai számítógépes programok, vagy más szoftver formájában vannak, lehetőséget nyújt azoknak a Helyszínen lévő és a Szerződésben meghatározott más helyeken lévő számítógépeken történő használatára, a szoftverek megjelentetésére, futtatására, működtetésére és üzemeltetésére, beleértve azon számítógépek kicserélését, amelyeket a Vállalkozó szállított

*Az utolsó bekezdés elé az alábbi két bekezdés hozzáadandó:*

„Vállalkozó kijelenti és szavatol azért, hogy a Vállalkozó Dokumentumai vonatkozásában 3. személynek nem áll fenn olyan joga, amely a Megbízó felhasználási jogának megszerzését korlátozza, vagy kizárja.

Amennyiben a Létesítmények működéséhez és fenntartásához harmadik fél számítógépes programokat vagy szoftvereket biztosít vagy telepít, a Vállalkozó köteles a Megbízó nevében számára beszerezni és átadni olyan jogosultságokat, melyekre szükség van ahhoz, hogy a Megbízó területi és időbeli korlátozás nélküli használhassa és továbbfejleszthesse a programokat és szoftvereket.”

## 1.12 Bizalmas részletek

*Az alábbi második bekezdés hozzáadandó:*

„A Vállalkozó köteles a Szerződés adatait titkos és bizalmas információként kezelni, kivéve a Szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítése vagy a vonatkozó jogszabályok betartása érdekében szükséges mértéket. A Vállalkozó a Megbízó előzetes engedélye nélkül nem adhatja ki és nem hozhatja nyilvánosságra a munkákkal kapcsolatos adatokat, és nem engedélyezheti ezek nyilvánosságra hozatalát kereskedelmi vagy műszaki dokumentumokban, vagy egyéb iratokban.”

*Az Általános Feltételek 1.13 Alcikkelyének helyes fordítása:*

## 1.13 Jogszabályok betartása

A Vállalkozó köteles a Szerződés teljesítése során a vonatkozó jogszabályokat betartani. Hacsak a Különleges Feltételek másképpen nem határozza meg:

- (a) a Megbízónak rendelkeznie kell (vagy be kell szereznie) a Végleges Létesítmény tervezésére, övezeti besorolására vagy bármely egyéb, a Végleges Létesítményekre vonatkozó engedélyekkel, ahogyan azt a Megbízó Követelményei megadják, mint a Megbízó által beszerzett (vagy beszerzendő) engedélyek és a Megbízónak kártalanítania illetve mentesítenie kell a Vállalkozót ezen megbízói kötelezettségek elmulasztásának következményeivel szemben; és
- (b) a Vállalkozó köteles minden, a jogszabályok által a Létesítmény tervezésével, kivitelezésével, befejezésével és az azokban keletkezett hibák kijavításával kapcsolatosan előírt értesítést elküldeni, minden adót, vámot és díjat megfizetni, és minden szükséges engedélyt, jogosultságot, jóváhagyást megszerezni. A Vállalkozónak kártalanítania és mentesítenie kell a Megbízót minden, jelen bekezdésben felsorolt kötelezettségei elmulasztásának következményeivel szemben.

## 1.14 Egyetemleges felelősség

*Az Alcikkely végére hozzáadandó:*

Ha a Szerződést egy Közös Ajánlattevőnek ítélik oda, akkor a Megbízó a 2003. évi CXXIX (Közbeszerzési) Törvény 52. §-nak megfelelően megköveteli, hogy a Vállalkozó közkereseti társaságként jegyeztesse be a Közös Vállalkozást a cégbíróságon.

A Vállalkozónak a társasági szerződés megkötését, illetőleg az alapszabály elfogadását a szerződés aláírásától számított hatvan napon belül be kell jelentenie. Amennyiben a Vállalkozó nem tesz eleget ezen kötelezettségének Megbízó a szerződést felmondhatja.

A Vállalkozó részére történő kifizetések összegét ennek az újonnan bejegyzett társaságnak kell átutalni, és a jelen Szerződés alapján történő semmilyen kifizetés nem teljesíthető addig, amíg a társaság nincs megfelelő módon bejegyezve.

A Megbízó köteles segítséget nyújtani a Vállalkozónak a bejegyzési eljárás során. Ha azonban a Vállalkozó bármilyen késedelmet szenved ezen bejegyzési eljárás során, úgy sem a szerződés megvalósítási időtartamának hosszabbítása, sem pedig a költségek megfizetése nem lehetséges. Ha a bejegyzés során fellépő késedelmet a Vállalkozó nem tudja befolyásolni, akkor a Megbízó nem tarthatja vissza a Vállalkozó részére történő kifizetéseket.”



## 2.1 Helyszín hozzáférhetőségének joga

*Az Alcikkely első bekezdése törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:*

„A Megbízó köteles a Vállalkozónak:

- a. a Helyszín részeire a hozzáférhetőség jogát és birtoklását megadni az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megnevezett, és a Megbízó Követelményeiben megadott időpontokban. A hozzáférhetőség joga nem lehet kizárólagosan a vállalkozóé.
- b. a Helyszín más vállalkozók által használt részeire a hozzáférhetőség jogát megadni az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megnevezett, és a Megbízó Követelményeiben megadott időpontokban.
- c. a helyszíni installációhoz (ha van ilyen) használt területekre és helyekre a hozzáférhetőség jogát és birtoklását megadni az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megnevezett, és a Megbízó Követelményeiben megadott időpontokban.

A fenti a, b és c bekezdésekben hivatkozott területek és helyek Munkaterületek. A fenti bekezdésekben hivatkozott időpontok jelentik a Munkaterület rendelkezésre állási időtartamait.”

A Vállalkozó köteles visszaadni a munkaterületeket a Megbízónak a Megbízó Követelményeiben megadott Munkaterület rendelkezésre állási időtartamok végén. A félreértések elkerülése miatt a munkaterületek visszaadása a Megbízónak nem jelenti vagy nem foglalja magában a munkaterületen található Végleges Létesítmények Megbízó által történő átvételét a 10.1 Alcikkely szerint.

Ha a Szerződés szerint a Megbízó köteles a Helyszín megközelítésének bármely alapozását, szerkezetét, berendezését vagy eszközét a Vállalkozó birtokába adni, ezt a Megbízó Követelményeiben meghatározott időben és módon kell megtennie. Mindamelllett a Megbízó visszatartathat minden ilyen jellegű jogot, vagy birtoklást mindaddig, amíg a Teljesítési Biztosítékot meg nem kapja.”

*A 2.1 Alcikkely második bekezdése törlendő.*

*A 2.1 Alcikkely további bekezdéseinek helyes fordítása a következő:*

Ha a Vállalkozó késedelmet szenved és/vagy többlet kiadásai merülnek fel amiatt, hogy a Megbízó nem biztosította az ilyen jogot, vagy nem adta birtokba a Helyszínt az előírt időn belül, akkor Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely *[Vállalkozó követelése]* alapján jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely *[Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása]* alapján és
- (b) bármely ilyen Költség elfogadható haszonnal kiegészített összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses Árat megfelelően módosítani kell.

Egy ilyen tartalmú értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

Ugyanakkor, ha és amennyiben a Megbízó mulasztása a Vállalkozó hibájára, vagy késedelmére vezethető vissza, beleértve a Vállalkozó Dokumentumaiban elkövetett hibát, vagy a dokumentumok bármelyikének késedelmes benyújtását akkor a Vállalkozó nem jogosult jelen Alcikkely szerinti Időtartam növelésre, sem költség és haszon részére történő kifizetésére.

*Az Általános Feltételek 2.4 Alcikkelyének helyes fordítása:*

## **2.4 Megbízó pénzügyi intézkedései**

A Megbízó köteles, 28 napon belül azt követően, miután a Vállalkozótól erről szóló igényt kézhez vette, megfelelő bizonyítékot szolgáltatni a Vállalkozó részére, hogy megfelelő pénzügyi intézkedéseket foganatosított és folyamatosan foganatosít, amely révén a Megbízó képes a Szerződéses Ár (illetve annak adott időpontban becsült összege) kifizetésére a 14. Cikkellyel [Szerződéses Ár és fizetés] összhangban. Ha a Megbízónak szándékában áll bármely a pénzügyi háttérének bármilyen nemű megváltoztatása, akkor a Megbízó köteles erről értesíteni a Vállalkozót, megfelelően részletezett információ közlésével.

## **2.5 Megbízó követelése**

*Az alábbi bekezdés hozzáadandó az Alcikkely második bekezdése után:*

„Ha a Vállalkozó nem teljesíti jelen Feltételek 4.6 (b) Alcikkelyében előírt kapcsolódási és koordinációs feltételeket, akkor az követelésre jogosítja fel a Megbízót jelen Alcikkely alapján.”

## **3.1 Mérnök feladatai és hatásköre**

*A 3. bekezdés után beillesztendő:*

„A Mérnöknek meg kell szereznie a Megbízó speciális hozzájárulását a jelen Feltételek alábbi Alcikkelyei szerinti intézkedések megtétele előtt:

- (a) 4.4 Alcikkely szerint a Vállalkozó által az alvállalkozásba adás jóváhagyása;
- (b) 13.3 Alcikkely szerint a változtatási utasítások kiadása, a váratlan sürgős eseteket kivéve;
- (c) 13.5 Alcikkely szerint a Feltételes Összeg felhasználására vonatkozó utasítás;
- (d) 20.1 Alcikkely szerint a Megvalósítás Időtartama meghosszabbításának jóváhagyása;
- (e) 20.1 Alcikkely szerint a Vállalkozó további fizetségre vonatkozó követelésének jóváhagyása.

A (b) pontban megadott kötelezettség ellenére ha a Mérnök véleménye szerint egy váratlan esemény következik be, melynek befolyása van az élet- és munkavédelemre, vagy a Létesítmény vagy szomszédos ingatlan biztonságára, akkor a Mérnök anélkül, hogy felmentené a Vállalkozót szerződéses kötelezettségei és felelőssége alól, utasíthatja a Vállalkozót minden, a Mérnök véleménye szerint a kockázat megszüntetéséhez vagy csökkentéséhez szükséges munka vagy tevékenység elvégzésére. A Vállalkozó köteles azonnal teljesíteni a Mérnök ilyen utasítását, a Megbízó jóváhagyásának hiányában is. A Mérnöknek a 3.5 Alcikkelynek megfelelően meg kell határoznia a Szerződéses Árnak ezen utasítással kapcsolatos növekményét, és erről tájékoztatnia kell a Vállalkozót, valamint másolatban a Megbízót.”

*Az Általános Feltételek 3.5 Alcikkelyének helyes fordítása:*

## **3.5 Határozatok**

Bármely olyan esetben, amikor a jelen Feltételek azt írják elő, hogy a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely [Határozatok] előírásai alapján kell eljárnia, bármely ügy eldöntésében vagy meghatározásában, a Mérnöknek egyeztetnie kell a Felekkel megtéve minden tőle elvárhatót a

megállapodás elérése érdekében. Ha a megállapodás mégsem jön létre, akkor a Mérnöknek méltányos határozatot kell hoznia a Szerződéssel összhangban, gondosan mérlegelve minden oda vonatkozó körülményt.

A Mérnöknek mindkét Felet értesítenie kell bármely megállapodásról vagy határozatról és ebben közölnie kell az azokat alátámasztó körülményeket. Minden Fél köteles végrehajtani a megállapodásban, vagy határozatban foglaltakat, mindaddig, amíg azok megváltoztatására a 20. Cikkely [*Követelések, viták és döntőbíráskodás*] alapján sor nem kerül.

*Az alábbi új 3.6 Alcikkely hozzáadandó:*

### **3.6 Vezetői értekezletek**

„A Mérnök vagy a Vállalkozó Projekt Igazgatója kérheti a másik felet a vezetői értekezleten való részvételre, hogy megvizsgálják a jövőbeli munkára, probléma-megoldásra és hibakeresésre vonatkozó intézkedéseket. A Mérnöknek jegyzőkönyvben kell rögzítenie a vezetői értekezleteken elhangzottakat, és erről másolatokat kell eljuttatnia az értekezlet résztvevői és a Megbízó számára. A jegyzőkönyvben a szükséges intézkedésekhez kapcsolódó felelősségeknek összhangban kell lenniük a szerződéssel.

A Mérnök nem ruházhatja át jogköreit a 3.2 Alcikkely szerinti helyettes szakértőkre a 3.6 Alcikkelyben ismertetett vezetői értekezletekkel kapcsolatosan.

A félreértések elkerülése érdekében a vezetői értekezletek nem helyettesítik a rendszeres helyszíni értekezleteket.”

### **4.2 Teljesítési Biztosíték**

*Az alábbi új bekezdések hozzáadandók a 4.2 Alcikkely végéhez:*

„A Teljesítési Biztosíték bankgaranciáját, vagy (a) egy a Megbízó számára elfogadható, az adott országban lévő banknak, vagy (b) közvetlenül egy a Megbízó számára elfogadható külföldi banknak kell kiállítania.

A Létesítmények jelen Szerződéses Feltételek 10. Cikkelye szerinti sikeres átadás-átvételt követően a Teljesítési Biztosíték összegét 50%-kal csökkenteni kell, és ettől az időponttól Jótállási Garanciaként kell működni, valamint érvényben kell maradnia a Teljesítési Igazolás Mérnök által történő kiadását követő 21. napig.”

### **4.3 A Vállalkozó képviselője**

*Az alábbi mondat hozzáadandó az utolsó előtti bekezdés végéhez:*

„A Vállalkozó képviselőjének vagy személyzete egy tagjának/tagjainak rendelkezni kell az 1/2002 (I.7.) FVM-GM-KöVIM rendelettel módosított 51/2000 FVM-GM-KöVIM rendelet szerinti jogosultsággal.”

*Az alábbi új bekezdés hozzáadandó a 4.3 Alcikkely végéhez:*

Ha a Vállalkozó képviselője vagy a fent említett személyek nem beszélik folyékonyan a magyar nyelvet, úgy a Vállalkozónak egy alkalmas tolmácsot kell biztosítania a munkavégzésre kijelölt időre.

#### 4.4 Alvállalkozók

*Az alábbi hozzáadandó a 4.4 Alcikkely végéhez:*

„A Vállalkozó által alkalmazott alvállalkozási szerződések formájának a Mérnök számára elfogadhatónak kell lenni. A javasolt alvállalkozási szerződésben a Szerződéses feltételek közül azokat kell előírni az alvállalkozók részére, melyek alkalmazhatók és megfelelnek a Létesítmények alvállalkozásba adandó részeinek, hogy a Vállalkozó be tudja tartani a Szerződésben vállalt kötelezettségeit.

A Vállalkozónak az üzleti jellegű feltételek kivételével be kell mutatni a Mérnök részére elfogadás céljából az alvállalkozási szerződések feltételeit megfelelő időben azok aláírását megelőzően, hogy a Vállalkozó alternatív intézkedéseket tehessen saját Szerződéses kötelezettségeinek teljesítése érdekében, ha a Mérnök nem hagyja jóvá a javasolt alvállalkozási szerződést.

A Kbt. 304.§ (2) bekezdésével összhangban, a teljesítésben 10% feletti alvállalkozóként csak az ajánlatban ekként megjelölt alvállalkozó működhet közre; és az alvállalkozó sem vehet igénybe saját teljesítésének 10%-t meghaladó mértékben teljesítési segédet. Ha a szerződéskötést követően – a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében – beállott lényeges körülmény miatt a szerződés vagy annak egy része nem lenne teljesíthető a megjelölt alvállalkozóval, a Megbízó hozzájárulhat más megjelölt szervezet (személy) közreműködéséhez, ha az megfelel a közbeszerzési eljárásban az alvállalkozókra meghatározott követelményeknek.”

#### 4.6 Együttműködési kötelezettség

*Az Alcikkely törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:*

„(a) A Vállalkozó a Szerződésben előírtak alapján vagy a Mérnök utasításai szerint megfelelő lehetőséget teremt a munkák végzéséhez:

- i. a Megbízó személyzete,
- ii. bármilyen más a Megbízó által alkalmazott vállalkozó, és
- iii. bármilyen törvényes hatóság személyzete számára.

akiket a Helyszínen, vagy annak közelében, illetve a munkaterületen vagy annak közelében a Szerződésben nem szereplő munkák kivitelezésére alkalmaztak.

(b) A Vállalkozó felelősséget vállal a Helyszínen vagy munkaterületen folyó tervezési és kivitelezési munkákért, és összehangolja saját tervezési és a Helyszínen vagy munkaterületen folyó kivitelezési tevékenységeit és azok kapcsolódási pontjait a kijelölt vállalkozók tevékenységeivel a Megbízó Követelményeiben előírtaknak megfelelően. Ezt a felelősséget nem csökkentheti vagy bármely más módon sem befolyásolhatja más vállalkozók által viselt hasonló felelősség.

(c) A más vállalkozók által végzendő munkák megfelelő elvégzéséhez szükséges megfelelő lehetőség biztosítása, és a Vállalkozó saját tervezési és kivitelezési tevékenységeinek és azok kapcsolódási pontjainak más vállalkozókkal történő összehangolása jelen Alcikkely és a Megbízó Követelményei szerint nem minősül változtatásnak, és az ezzel kapcsolatos költségek nem minősülnek előre nem látható költségnek. Emellett a jelen Alcikkely és a Megbízó Követelményei betartásából származó késedelmek (ha ilyenek előfordulnak) nem jogosítják fel a Vállalkozót a 8.4 Alcikkely szerinti időtartam hosszabbításra. A Megbízó úgy tekinti, hogy a Vállalkozó

megfelelő módon figyelembe vette a 4.6 Alcikkely szerinti kötelezettségeit a Szerződés elfogadott egyösszegű árában és a munkák ütemtervében.

A fenti általános elvek betartása mellett, ha a Vállalkozó úgy véli, hogy olyan jellegű tevékenységek végzésére kérték fel vagy kapott utasítást, melyek túlmutatnak jelen Alcikkelyben foglalt kötelezettségein, és ha a Vállalkozó úgy véli, hogy ezen kérések vagy utasítások feljogosítják az időtartam hosszabbításra és/vagy további költségek részére történő kifizetésére, úgy bármely ilyen jellegű jogosultság előzetes feltétele kell legyen, hogy:

- i) a Vállalkozónak a fenti kérés vagy utasítás teljesítését megelőzően írásban értesíteni kell a Mérnököt arról, hogy véleménye szerint jogosulttá válhat ilyen létesítmények, hozzáférés és/vagy szolgáltatások biztosításából adódóan, részletezve a késés becsült időtartamát és a felmerülő költségeket;
  - ii) az értesítést követően a Mérnöknek írásban utasítania kell a Vállalkozót a fenti tevékenység elvégzésére.
- (d) Ha a Szerződés szerint a Megbízó köteles a Vállalkozónak átadni bármilyen alapozást, épületet és berendezést, vagy megközelítési eszközöket a Vállalkozó Dokumentumai szerint, akkor a Vállalkozó a Megbízó Követelményeiben rögzített időben és módon köteles átadni a Mérnöknek ezeket a Vállalkozói Dokumentumokat.”

#### **4.8 Biztonsági eljárások**

*Az Alcikkely végén az alábbi mondat hozzáadandó:*

„A Vállalkozónak meg kell felelnie a Megbízó Követelményei 8. fejezetben foglaltaknak, mely fejezet részletesebben ismerteti a biztonsági eljárásokra vonatkozó követelményeket.”

#### **4.9 Minőségbiztosítás**

*Az Alcikkely végén az alábbi mondat hozzáadandó:*

„A Vállalkozónak meg kell felelnie a Megbízó Követelményei 12. fejezetben foglaltaknak, mely fejezet részletesebben ismerteti a minőségbiztosításra vonatkozó követelményeket.”

#### **4.10 Helyszínrre vonatkozó adatok**

*Az Általános Feltételek 4.10 Alcikkely d) bekezdésének helyes fordítása:*

- (d) az ország jogszabályai, eljárásai és munkaügyi gyakorlata, és

#### **4.12 Előre nem látható fizikai körülmények**

*A 4.12 Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:*

- 4.12.1 Ebben az Alcikkelyben a “fizikai körülmények” olyan természeti fizikai körülményeket, mesterséges és más fizikai akadályokat és szennyezőanyagokat jelentenek, amelyekkel a Vállalkozó a Létesítmények kivitelezésekor a Helyszínen találkozhat, beleértve a talajfelszín alatti és víztani, de nem beleértve az éghajlati viszonyokat.

- 4.12.2 Ha a Vállalkozó kedvezőtlen fizikai viszonyokat talál, amelyeket előre nem láthatónak ítél, 7 napon vagy a Mérnökkel egyeztetett időtartamon belül értesítenie kell a Mérnököt. Ebben az értesítésben le kell írni a fizikai viszonyokat, hogy azokat a Mérnök ellenőrizhesse, és ki kell emelni azokat az indokokat, amelyek alapján a Vállalkozó előre nem láthatónak ítélte azokat.
- 4.12.3 A Vállalkozónak folytatni kell a Létesítmények kivitelezését a fizikai viszonyoknak megfelelő helyes és ésszerű intézkedésekkel, és követnie kell a Mérnök összes utasítását. Ha egy utasítás Változtatást eredményez, akkor a 13. [Változtatások és kiigazítások] Cikkely alkalmazandó.
- 4.12.4 Miután a Mérnök megkapta a 4.12.2 szerinti értesítést, és ellenőrizte és/vagy megvizsgálta ezeket a fizikai viszonyokat, a 3.5 [Döntések] Alcikkely szerint jár el, miszerint megállapítja, hogy vajon (és ha igen, akkor) milyen mértékben voltak ezek a fizikai viszonyok előre nem láthatóak.
- 4.12.5 A Mérnök figyelembe vehet bármely olyan tény, körülményt (bizonyítékot), de anélkül, hogy ezáltal kötelezetté válna, amelyet a Vállalkozó a fizikai körülményekkel kapcsolatban előre látott az Ajánlat benyújtásakor, és amelyet a Vállalkozó esetleg nyilvánosságra hozott.
- 4.12.6 Ha a Mérnök a 4.12.4 Alcikkely szerint megállapítja, hogy a Vállalkozó által talált kedvezőtlen fizikai viszonyok, melyekről a 4.12.2 Alcikkely szerint rendben értesült, előre nem láthatóak voltak, és ha a Vállalkozó ezen viszonyok miatt késedelmet szenved és/vagy költségei merülnek fel, akkor a Vállalkozó jogosult a 20.1 [Vállalkozó követelése] Alcikkely szerint az alábbiakra:
- (a) minden ilyen jellegű késedelemért időtartam meghosszabbításra, ha a megvalósítás ezáltal késik, vagy késni fog, a 8.4 [A Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása] Alcikkely szerint, és
  - (b) minden ilyen jellegű költség 50%-ának kifizetésére, amellyel a Szerződéses Ár megnövelendő (a költségek 50%-át a Vállalkozó viseli).
- 4.12.7 Azonban mielőtt a többletköltség mértékében végleg megegyeznének, vagy azt a 4.12.6 Alcikkely (b) bekezdése és 4.12.8 Alcikkely szerint megállapítanák, a Mérnök felülvizsgálhatja azt is, hogy a Létesítmény hasonló részein (ha léteznek) vajon nem voltak-e a fizikai viszonyok kedvezőbbek, mint amit a Vállalkozó az Ajánlat benyújtása előtt ésszerűen előre láthatott. Amennyiben ezek a kedvezőbb viszonyok fennállnak, a Mérnök a 3.5 [Döntések] Alcikkely szerint cselekedhet. Ennek alapján megegyezésre juthat, vagy megállapíthatja a fenti viszonyok révén kialakult költségsökkenés levonását a 4.12.6 Alcikkely (b) bekezdésében meghatározott százalékos arányban, amelyek a Szerződéses Árból és a Fizetési Igazolásban (mint levonások) szerepelnek. Ugyanakkor, a 4.12.7 Alcikkely (b) bekezdése szerinti kiigazítások nettó eredménye, valamint az összes levonás a Létesítmények hasonló részein talált fizikai viszonyok miatt nem eredményezhet nettó levonást a Szerződéses Árból.”
- 4.12.8 A 4.12.6 Alcikkely (b) bekezdése nem vonatkozik azon esetekre, amikor az előre nem látható kedvezőtlen fizikai körülmények oka
- (i) Mesterséges fizikai akadály,
  - (ii) Fertőzött vagy szennyezett talaj, melynek kezelése vagy eltávolítása speciális intézkedést igényel.

Ha a Mérnök megállapítja, hogy az előre nem látható kedvezőtlen fizikai körülmények a fenti okok miatt következtek be, akkor a Megbízó köteles ezek többletköltségét 100%-os mértékben viselni a Szerződés szerint.

*Az Általános Feltételek 4.18 Alcikkelyének helyes fordítása:*

#### **4.18 Környezetvédelem**

A Vállalkozónak minden tőle telhetőt meg kell tennie, hogy a környezetet megóvja (mind a Helyszínen, mind azon kívül) és korlátoznia kell a tevékenységéből származó szennyezés, zaj és egyéb általa okozott emberi és tárgyi környezetre ható károkat és zavarást.

A Vállalkozónak biztosítania kell, hogy a tevékenysége révén általa kibocsátott szennyezés, föld felszínre kijuttatott szilárd és folyékony anyagok mennyisége ne haladja meg a Megbízó Követelményeiben meghatározott, valamint a vonatkozó jogszabályok által előírt határértékeket.

#### **4.21 Előrehaladási Jelentések**

*Az Alcikkely első mondatában a „hat példány” helyett „nyolc példány” alkalmazandó*

*Az Alcikkely végére hozzáadandó:*

„A Vállalkozó köteles heti jelentéseket készíteni a Mérnök által előírt tartalommal és formában, és azokat két példányban benyújtani a Mérnök részére.”

#### **4.22 Helyszín biztonsága**

*Az Alcikkely végén az alábbi mondat hozzáadandó:*

„A Vállalkozónak meg kell felelnie a Megbízó Követelményei 9. fejezetében foglaltaknak, mely fejezet részletesebben ismerteti a helyszín biztonságára vonatkozó követelményeket.”

*Az alábbi új Alcikkelyek hozzáadandók:*

#### **4.25 A Vállalkozó Projekt Igazgatója**

„A Vállalkozónak ki kell jelölnie egy Projekt Igazgatót vezető beosztású irányító személyzetének tagjai közül. A Projekt Igazgatónak meg kell ismernie a szerződést és a projektet, és naprakész információval kell rendelkeznie az előrehaladásról és az aktuális ügyekről egy áttekintő jellegű vezetői szinten.

A Projekt Igazgatónak rendelkezésre kell állnia a vezetői értekezleteken való részvételre (vagy azok összehívására) a 3.6 Alcikkely szerint, meg kell oldania a felmerülő problémákat, és biztosítania kell, hogy a Létesítményeket a Vállalkozó a Szerződéssel összhangban valósítsa meg.

A Vállalkozó egészség- és munkavédelmi, környezetvédelmi és minőségbiztosítási vezetői közvetlenül a Vállalkozó Projekt Igazgatójának tartoznak jelenteni.”

### **5.1 Általános tervezési kötelezettségek**

*A második bekezdés után hozzáadandó:*

„A Vállalkozónak el kell végeznie a Létesítmények tervezésének és a Projekt egyéb részeinek más vállalkozók által végzett tervezésének összehangolását és ezért felelősséget kell vállalnia. Ezt a felelősséget nem csökkentheti vagy bármely más módon sem befolyásolhatja más vállalkozók által viselt hasonló felelősség. A Vállalkozó köteles a Projekt részét képező munkákat végző más vállalkozók tervezési tevékenységeivel való kapcsolódási pontokat kezelni és ezeket összehangolni a Megbízó Követelményeivel teljes összhangban.”

## 5.2 A Vállalkozó dokumentumai

*Az első sorból a „műszaki” kifejezés törlendő.*

*Az Általános Feltételek 5.3 Alcikkelyének helyes fordítása:*

### 5.3 Vállalkozó Kötelezettségvállalása

Vállalkozó kötelezi magát arra, hogy a tervek, a Vállalkozó Dokumentumai, a kivitel és a befejezett Létesítmény összhangban van:

- (a) az Ország Jogrendszerével; és
- (b) a Szerződést alkotó dokumentumokkal, ahogyan azok a Változtatások eredményeként módosításra kerültek.

*Az Általános Feltételek 5.4 Alcikkelyének helyes fordítása:*

### 5.4 Műszaki szabványok és előírások

A terveknek, a Vállalkozó Dokumentumainak, a kivitelnek és a befejezett Létesítménynek összhangban kell lennie az Ország műszaki szabványaival, építésügyi, és környezetvédelmi jogszabályaival, a Létesítmény által létrehozható árukra vonatkozó jogszabályokkal és más, a Megbízó Követelményeiben meghatározott szabványokkal, amelyek a Létesítményre vonatkoztathatók, vagy a vonatkozó Jogrendszerben előírtakkal.

Mindezen Jogszabályoknak a Létesítmény, vagy minden egyes Szakasz szempontjából azon jogszabályokat kell tekinteni, amelyek a Létesítmény vagy bármely Szakasz 10. Cikkely [Megbízó által történő átvétel] szerinti átadás-átvételének időpontjában hatályosak.

Amennyiben új vonatkozó szabványok lépnek életbe az Országban a Kiindulási Időpontot követően, a Vállalkozónak értesítenie kell a Mérnököt és (amennyiben ez alkalmazható) javaslatokat kell benyújtania a szabvánnyal való összhang megteremtésére vonatkozóan.

Abban az esetben, ha:

- (a) a Mérnök úgy dönt, hogy a szabvánnyal való összhang biztosítandó, és
- (b) az összhang biztosítására vonatkozó vállalkozói javaslat Változtatást eredményez,

akkor a Mérnöknek Változtatást kell kezdeményeznie a 13 Cikkely [Változtatások és kiigazítások] szerint.

### 5.6 Megvalósulási dokumentumok

*Az utolsó bekezdés előtt az alábbi bekezdés hozzáadandó:*

„A bármely ideiglenes vagy végleges közműkiváltásra vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadása előtt a Vállalkozó köteles eljuttatni a Mérnöknek az ahhoz kapcsolódó megvalósulási terveket a meghatározott számban és másolatban a Megbízó Követelményeinek megfelelően, a szerződés 3D jegyzékében a közművekre vonatkozó költségek felbontásával együtt, melyet a Mérnök által megadott részletességgel és formátumban kell elkészíteni. A közműveket nem lehet az átvétel szempontjából befejezettnek tekinteni a 10.1 (Létesítmények vagy Szakaszok átvétele) Alcikkely szerint mindaddig, amíg a Mérnök meg nem kapja ezeket a dokumentumokat. A Megbízó ezen ár felbontása alapján számítja ki az egyes közművek „aktiválási-értékét” és más célra ez a felbontás nem használható a szerződésben.”



*Az utolsó bekezdés törlendő és az alábbi hozzáadandó:*

„A Létesítmények teljes egészére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadása előtt a Vállalkozó köteles eljuttatni a Mérnöknek az ahhoz kapcsolódó megvalósulási terveket a meghatározott számban és másolatban a Megbízó Követelményeinek megfelelően. A Létesítmény egészét nem lehet az átvétel szempontjából befejezettnek tekinteni a 10.1 (Létesítmények vagy Szakaszok átvétele) Alcikkely szerint mindaddig, amíg a Mérnök meg nem kapja ezeket a dokumentumokat.”

## **5.7 Üzemeltetési és karbantartási kézikönyvek**

*Az első bekezdésben szereplő „Üzemeltetési és Karbantartási Kézikönyveket,” kifejezés után az alábbi hozzáadandó:*

„és a Megbízó Követelményeiben megadott vagy előírt minden számítógépes program jogosultságot,”

*A második bekezdés az alábbiak szerint módosítandó:*

„A Létesítmények egészét nem lehet az átvétel szempontjából befejezettnek tekinteni a 10.1 Alcikkely (Létesítmények vagy szakaszok átvétele) szerinti addig, amíg a Mérnök meg nem kapja a végleges üzemeltetési és karbantartási kézikönyveket, megfelelő részletességgel, valamint bármilyen más a Megbízó Követelményeiben megadott vagy előírt kézikönyvet, számítógépes programot, annak jogosultságait, az eszközök és pótalkatrészek listáit, valamint a pótalkatrészeket.”

*Az Általános Feltételek 6.2 Alcikkelyének helyes fordítása:*

## **6.2 Bérszínvonal és munkakörülmények**

A Vállalkozó köteles olyan bérszínvonalat biztosítani és munka-körülményeket teremteni, amely nem kedvezőtlenebb a munkák helyszínén az ipari illetve kereskedelmi ágazatban elfogadottnál. Amennyiben ilyen elfogadott szintek és körülmények nem állapíthatók meg, akkor a Vállalkozó köteles olyan bérszínvonalat biztosítani és munka körülményeket teremteni, amely nem kedvezőtlenebb, mint azon megbízók által biztosított helyi szintek és körülmények, akiknek kereskedelmi és ipari háttere hasonló a Vállalkozóéhoz.

*Az Általános Feltételek 6.4 Alcikkelyének helyes fordítása:*

## **6.4 Munkaügyi jogszabályok**

A Vállalkozó köteles minden a Személyzetére vonatkozó munkaügyi jogszabályt betartani, beleértve a foglalkoztatásukra, munka és balesetvédelemre, szociális ellátásra, be- és kitelepülésre vonatkozó jogszabályt, továbbá biztosítania kell számukra minden jogszabály által adott jogot.

Vállalkozónak köteleznie kell minden alkalmazottját, hogy minden vonatkozó jogszabályt és előírást betartsanak, beleértve a munka és egészségvédelmi előírásokat is.

*Az Általános Feltételek 6.11 Alcikkelyének helyes fordítása:*

### **6.11 Rendbontó viselkedés**

A Vállalkozó köteles minden esetben megtenni minden szükséges megelőző intézkedést annak érdekében, hogy személyzete jogszabály ellenes, lázongó, vagy rendbontó viselkedését megelőzze és hogy megőrizze a békét, illetve a Helyszínen és annak szomszédságában élő személyek és tulajdon védelmét ilyen viselkedéssel szemben megóvja.

*Az Általános Feltételek 7.1 Alcikkelyének helyes fordítása:*

### **7.1 Kivitelezés módja**

A Vállalkozó köteles a Berendezések gyártását, az Anyagok előállítását és gyártását és a Létesítmény mindennemű kivitelezését:

- (a) a Szerződésben meghatározott módon végezni (ha ez meghatározásra került),
- (b) megfelelő, szakszerű és gondos módon, az elismert gyakorlattal összhangban végezni, valamint
- (c) megfelelő felszereléssel, nem veszélyes Anyagokkal elvégezni, hacsak a Szerződésben másképpen nem került előírásra.

*Az Általános Feltételek 7.6 Alcikkelyének helyes fordítása:*

### **7.6 Helyreállítási munka**

Függetlenül minden korábbi üzempróba elvégzésétől, vagy igazolás kibocsátásától, a Mérnök utasíthatja a Vállalkozót, hogy:

- (a) bármely, a Szerződéssel összhangban nem lévő Berendezést, vagy Anyagot eltávolítson a Helyszínről,
- (b) bármely, a Szerződéssel összhangban nem lévő munkát újra kivitelezzen, és
- (c) végezzen el bármely munkát, amely a Létesítmény biztonsága céljából sürgősen szükséges, akár baleset, vagy előre nem látható esemény, akár egyéb ok miatt vált szükségessé.

A Vállalkozó köteles eleget tenni az utasításnak a lehető legrövidebb időn belül, amely időtartamnak meg kell egyeznie az utasításban meghatározott időtartammal (amennyiben az meghatározásra került), illetve azonnal, ha a munkavégzés sürgősség miatt szükséges a (c) bekezdés szerint.

Ha a Vállalkozó nem tesz eleget az utasításban foglaltaknak, akkor a Megbízó jogosult másokat alkalmazni és megfizetni a kérdéses munka elvégzésére. Kivéve azon eseteket, amikor a kérdéses munka elvégzéséért a Vállalkozó részére járt volna kifizetés, a Vállalkozó köteles a 2.5 Alcikkely [A Megbízó követelése] alapján a Megbízó részére a Vállalkozó mulasztása miatt felmerült minden költséget kifizetni.

### **7.7 A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga**

*Az alcikkely az alábbiak szerint módosítandó:*

Minden Berendezés, Anyag és a Vállalkozó Dokumentumai azon módon, ahogyan azt az ország Törvényei lehetővé teszik, a Megbízó tulajdonát képezi, az alábbi időpontok közül a korábbi időponttól kezdve, zálogjogoktól és egyéb terhektől mentesen:

- (a) amikor a Helyszínrre szállították;
- (b) amikor a *Vállalkozó Berendezések, Anyagok és a Vállalkozó Dokumentumai* értékének megfelelő, a 8.10 [Berendezések, Anyagok kifizetése felfüggesztés esetén] Alcikkely szerint fizetésre jogosult.

*Új 8.2A Alcikkely hozzáadandó:*

### **8.2A Megvalósítás időtartama Kötbérterhes Határidőkhöz Tartozó Teljesítés esetén**

„A Vállalkozónak minden Kötbérterhes Határidőhöz Tartozó Teljesítést meg kell valósítania az adott Kötbérterhes Határidő kezdetéig.”

### **8.3 Ütemterv**

*Az (a) bekezdés után az alábbi hozzáadandó:*

„Ennek az ütemtervnek összhangban kell lennie a Megbízó Követelményeiben szereplő szerződéses Kötbérterhes határidőkkel és a munkaterületek hozzáférési időpontjaival.”

### **8.4 Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása**

*Az alábbi mondat az utolsó bekezdés előtt hozzáadandó:*

„A fenti okok feljogosítják a Vállalkozót a 20.1 alcikkely (Vállalkozó követelése) alapján az időtartam hosszabbítására a Kötbérterhes határidőkhöz tartozó teljesítés megvalósításához is.”

*Az utolsó bekezdésben a „Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására” kifejezés az alábbiak szerint módosítandó:*

„Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására, vagy az időtartam hosszabbítására a Kötbérterhes határidőkhöz tartozó teljesítés megvalósításához.”

### **8.7 Kötbér**

*Az Alcikkely szövege törlendő és helyettesítendő a következő szövegrésszel:*

Ha a Vállalkozó elmulasztja a 8.2 Alcikkelyben [Megvalósítás Időtartama] szereplő feltételek betartását, akkor a Vállalkozó köteles a 2.5 Alcikkely [Megbízó követelése] szerint késedelmi kötbért fizetni a Megbízó részére ezen mulasztás miatt. A késedelmi kötbér mértéke meg kell, hogy egyezzen az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott értékkel, a meghatározott összeget minden egyes olyan napra kell fizetni, amely a Megvalósítás Időtartamának lejáratá és az Átadás-átvételi Igazolásban megjelölt nap között telt el. Mindazonáltal, a jelen Alcikkely alapján kifizetendő késedelmi kötbér teljes összege nem haladhatja meg az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megjelölt határértéket (amennyiben meghatározásra került).

Megbízó jogosult a késedelmi kötbérként őt megillető összeget a Vállalkozónak járó aktuális kifizetésből levonni.

Ezen késedelmi kötbér az egyetlen, a Vállalkozó által a Megbízó részére fizetendő összeg az ilyen mulasztás előfordulása esetén, kivéve a 15.2 Alcikkelyben [Megbízó általi felmondás] leírt eseménynek a Létesítmény befejezését megelőzően történő bekövetkezését. A kötbér megfizetése nem mentesítheti a Vállalkozót a Létesítmény befejezésével kapcsolatos kötelezettségének teljesítése, más egyéb, a Szerződés szerinti köteleességek, kötelezettségek és felelősségek teljesítése alól.

*Új 8.7A Alcikkely hozzáadandó:*

### **8.7A Késedelmi kötbér egy Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés adott Kötbérterhes határidőn belüli elmulasztása miatt**

Ha a Vállalkozó nem tesz eleget a 8.2A (Megvalósítás időtartama Kötbérterhes határidőkhöz tartozó teljesítés esetén) Alcikkelyben foglaltaknak, akkor a Vállalkozó köteles a 2.5 (Megbízó követelése) Alcikkelynek megfelelően késedelmi kötbért fizetni a Megbízónak. Ez a késedelmi kötbér az Ajánlati Nyilatkozat Függhetékében megadott összeg, amelyet minden olyan nap után kell fizetni, amely az adott Kötbérterhes határidő és a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósítása között eltelik.

Ha a Vállalkozó kifizeti a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés adott Kötbérterhes határidőn belüli elmulasztása miatt fellépő késedelmi kötbért, az nem zárja ki annak lehetőségét, hogy a Megbízó jogosult legyen követelés benyújtására a 2.5 Alcikkely szerinti eljárásban a más vállalkozók azon készenléti (ha van ilyen) vagy lassítási (ha van ilyen) költségei miatt, melyek a vállalkozó fenti Kötbérterhes határidőkhöz tartozó teljesítésének elmulasztásából erednek.

Ezen készenléti vagy lassítási költségek miatt felmerülő Megbízói követelések nem haladhatják meg a Szerződéses Keretösszeg ÁFA nélküli értékének 10%-át. A félreértések elkerülése érdekében a 8.7A alcikkely szerint fizetendő összes kötbér és Megbízói követelés maximális értéke a végleges Szerződéses Keretösszeg 20%-a.

*Az Általános Feltételek 8.10 Alcikkelyének helyes fordítása:*

### **8.10 Berendezések, Anyagok kifizetése felfüggesztés esetén**

A Vállalkozó jogosult mindazon Berendezés és/vagy Anyagok ellenértékének részére történő kifizetésére, amelyek még nem kerültek a Helyszínre leszállításra, (a felfüggesztés dátumának napján számítva) amennyiben:

- (a) az adott Berendezések és/vagy Anyagok előállításának munkálatai, vagy Helyszínre történő szállítása több mint 28 nap időtartamra került felfüggesztésre, és
- (b) a Vállalkozó az adott Berendezéseket és/vagy Anyagokat a Megbízó nevére rendelte meg, a Mérnök utasításaival összhangban.

*Az Általános Feltételek 8.11 Alcikkelyének helyes fordítása:*

### **8.11 Tartós felfüggesztés**

Ha a 8.8 Alcikkely [*A munka felfüggesztése*] szerint történt felfüggesztés több mint 84 nap óta tart, a Vállalkozó kérheti a Mérnök hozzájárulását a folytatáshoz. Ha a Mérnök nem adja ki a hozzájárulását az erre vonatkozó kérelem dátumától számított 28 napon belül, akkor a Vállalkozó a Mérnök értesítésével úgy tekintheti felfüggesztést, mint az adott Létesítmény rész elhagyását a 13 Alcikkely [*Változtatások és kiigazítások*] szerint. Amennyiben a felfüggesztés a teljes Létesítményt érinti, a Vállalkozó a 16.2 Alcikkely [*Vállalkozó általi felmondás*] alapján értesítést küldhet felmondási szándékáról.

*Az Általános Feltételek 10.1 Alcikkelyének helyes fordítása:*

## **10.1 A Létesítmény és a Szakasz átvétele**

A 9.4 Alcikkelyben [Üzempróbák sikertelensége] meghatározottak kivételével a Létesítményt a Megbízónak át kell vennie, amikor: (i) a Létesítmény a Szerződésnek megfelelően befejezésre került, beleértve a 8.2 Alcikkelyben [Megvalósítás Időtartama] leírtakat is de kivéve a lenti (a) bekezdésben megadottakat, és (ii) az Átadás-átvételi Igazolás a Létesítményre kibocsátásra került, vagy jelen Alcikkely szerint kibocsátottnak tekintendő.

Nem korábban mint 14 nappal azt a napot megelőzően, amely napon a Vállalkozó megítélése szerint, a Létesítmény Átadás-átvétel szempontjából teljesnek és elkészültnek tekinthető, a Vállalkozó egy értesítés formájában folyamodhat a Mérnökhöz az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásáért. Ha a Létesítmény több Szakaszból áll, A Vállalkozó hasonlóképpen folyamodhat minden egyes Szakasz Átadás-átvételi Igazolásának kibocsátásáért.

A Mérnök köteles a Vállalkozó értesítésének kézhez vételétől számított 28 napon belül:

- (a) kibocsátani a Vállalkozó részére az Átadás-átvételi Igazolást, megjelölve azon dátumot, amikor a Létesítmény vagy a Szakasz a Szerződés szerint elkészült, kivéve olyan kisebb hátralévő munkákat, illetve hibákat, amelyek alapvetően nem befolyásolják a Létesítmény vagy a Szakasz rendeltetés-szerű használatát (az adott hátralévő munkák elvégzéséig, vagy hibák kijavításáig); vagy
- (b) visszautasítani a kérelmet, megindokolva az elutasítást és meghatározva mindazon munkákat, amelyeknek Vállalkozó általi elvégzése szükséges az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásához. Ezt követően a Vállalkozónak el kell végeznie ezen munkákat, mielőtt jelen Alcikkely szerinti újabb kérelmet ad be.

Amennyiben a Mérnök elmulasztja az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását, vagy a Vállalkozó folyamodványának elutasítását 28 napon belül, és a Létesítmény vagy a Szakasz (ahogyan a helyzet megkívánja) alapvetően megfelel a Szerződés előírásainak, akkor a helyzetet úgy kell tekinteni, hogy az Átadás-átvételi Igazolás a fenti időtartam utolsó napján kibocsátásra került.

*Az Általános Feltételek 10.2 Alcikkelyének helyes fordítása:*

## **10.2 A Létesítmény részeinek átvétele**

A Mérnök kibocsáthat Átadás-átvételi Igazolást a Végleges Létesítmény bármely részére a Megbízó kizárólagos belátása szerint.

A Megbízó nem veheti használatba a Létesítmény egyik részét sem (ideiglenes intézkedések megtételén túlmenően, amelyek vagy a Szerződésben szabályozásra kerültek, vagy mindkét Fél által elfogadottak), hacsak és mindaddig, amíg a Mérnök a vonatkozó részre kibocsátja az Átadás-átvételi Igazolást. Mindazonáltal ha a Megbízó használatba veszi a Létesítmény bármely részét az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását megelőzően:

- (a) a használatba vett részt átadottnak kell tekinteni a használatba vétel napjától számítva,
- (b) a Vállalkozó felelősségét az adott résszel való gondoskodás tárgyában megszűntnek kell tekinteni a használatbavétel időpontjától, amikor is a felelősségnek át kell szállnia a Megbízóra, és
- (c) ha a Vállalkozó ezt úgy igényli, a Mérnök köteles kibocsátani a vonatkozó részre az Átadás-átvételi Igazolást.

Miután a Mérnök kibocsátott a Létesítmény egy részére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolást, a Vállalkozó részére biztosítani kell a lehető legközelebbi lehetőséget, hogy megtegye a szükséges lépéseket bármely, még el nem végzett Átvételkori üzempróba lefolytatására. A Vállalkozónak a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb a vonatkozó rész Jótállási Időszakának utolsó (lejáratí) napja előtt el kell végeznie a hátralévő Átvételkori üzempróbákat.

Ha a Vállalkozó részére többlet költségek merülnek fel amiatt, hogy a Megbízó olyan létesítmény részt vesz át és / vagy használ, amely a Szerződésben nem került meghatározásra és amelynek használatáról a Vállalkozóval nem állapodott meg, akkor a Vállalkozónak (i) értesítést kell küldenie a Mérnök részére és (ii) jogosult a 20.1 Alcikkely [A Vállalkozó követelése] szerint a felmerült költség, plusz elfogadható mértékű haszon részére történő kifizetésére, amely összeggel a Szerződéses Ár megnövelendő. Ezen értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [Határozatok] szerint eljárni az adott költség és haszon meghatározására.

*Az alábbi új cikkely hozzáadandó:*

## **10A KÖTBÉRTERHES HATÁRIDŐHÖZ TARTOZÓ TELJESÍTÉS MEGVALÓSÍTÁSA**

„A Vállalkozó a Mérnöknek benyújtott értesítés formájában kérheti a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósításáról szóló igazolást akkor, amikor a Vállalkozó megítélése szerint a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megtörtént.

A Mérnök a fenti kérés kézhezvételétől számított 14 napon belül köteles:

- (a) kiadni a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósításáról szóló igazolást, megadva azt a dátumot, melyen a Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megtörtént a Szerződés szerint, kivéve a Létesítmények tervezett használatát lényegesen nem befolyásoló kisebb fennmaradó munkákat és hibákat, vagy
- (b) elutasítani a kérést, megadva ennek indokait, valamint a Vállalkozó által végzendő azon munkákat, melyek elvégzésével lehetővé válik az igazolás kiadása. A Vállalkozó ekkor köteles elvégezni ezen munkákat, mielőtt további értesítést küldene a Mérnöknek jelen Alcikkely szerint.

Egy Kötbérterhes határidőhöz tartozó teljesítés megvalósítása önmagában nem jelenti a Létesítmények vagy szakaszok befejezését vagy végleges befejezését a 10. cikkely szerint.”

### **11.3 Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbítása**

*Az Általános Feltételek 11.3 Alcikkely első bekezdésének utolsó mondata törlendő.*

### **11.4 Hibák kijavításának elmulasztása**

*Az Általános Feltételek 11.4 Alcikkely c) bekezdésének helyes fordítása:*

- (c) ha a hiba vagy károsodás alapvetően megfosztja a Megbízót a Létesítmény, vagy annak bármely lényeges részének használatól, felmondhatja a teljes Szerződést, vagy annak azt a lényeges részét, amely nem vehető rendeltetés szerűen használatba. Bármely egyéb szerződéses vagy egyéb jogától függetlenül a Megbízó ezt követően jogosulttá válik a Létesítményre, vagy a vonatkozó részre (ahogyan azt az adott eset megkívánja) általa kifizetett összegek visszaszerzésére, kiegészítve a finanszírozási költségekkel és a szétszerelés / elbontás, a Helyszín kiürítésének, valamint a Berendezések és az Anyagok Vállalkozó részére történő visszaadásának költségeivel.

*Handwritten signature or mark.*

## 11.11 Felvonulási Létesítmények elszállítása

*A második és harmadik bekezdés törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:*

„Ha a Vállalkozó nem tesz eleget ezen Alcikkelyben szereplő kötelezettségeinek a Teljesítési Igazolás másolatának Megbízó általi átvételét követő 28 napon belül, a Megbízó a Vállalkozó eszközeit, maradék anyagait, törmelékét, hulladékát és ideiglenes Létesítményeit a Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja. A Megbízó jogosult az eltávolíttatás és a Helyszín helyreállítása során felmerült költségeinek Vállalkozó általi megtérítésére, amely történhet beszámítás útján is.”

*Az alábbi új Alcikkely hozzáadandó:*

## 11.12 Kötelező alkalmassági időszak (rejtett hibák)

„Az egyes nyomvonal jellegű építményszerkezetek kötelező alkalmassági idejéről szóló 12/1988. (XII. 27.) ÉVM-IpM-KM-MÉM-KVM együttes rendeletben megfogalmazott kötelező alkalmassági idők esetében ez a szabály irányadó a szavatossági jogok igényérvényesítési határidejét illetően is.”

*Az Általános Feltételek 13.3 Alcikkelyének helyes fordítása:*

## 13.3 Változtatási eljárás

Ha a Mérnök javaslatot kér a Vállalkozótól egy Változtatási utasítás kibocsátását megelőzően, akkor a Vállalkozónak a lehető legrövidebb időn belül válaszolnia kell írásban, vagy megindokolva miért nem tud eleget tenni a kérésnek (amennyiben ez a helyzet állt elő), vagy benyújtva:

- (a) a javasolt elvégzendő tervezés és / vagy kivitelezés leírását és azok ütemtervét,
- (b) a Vállalkozó javaslatát az Ütemterv bármely esetleges megváltoztatására a 8.3 Alcikkellyel [Ütemterv] összhangban, valamint a Megvalósítás Időtartamának megváltoztatására vonatkozó javaslatát, és
- (c) a Vállalkozó javaslatát a Szerződéses Ár kiigazítására.

A Mérnök köteles a (13.2 Alcikkely [A Vállalkozó ésszerűsítési javaslatai] vagy egyéb módoszat szerinti) javaslat kézhez vételétől számított lehető legrövidebb időn belül választ adni, jóváhagyás, elutasítás, vagy véleményezés formájában. A Vállalkozó nem késleltethet semmiféle munkát a válaszra történő várakozás ideje alatt.

Minden egyes utasítást egy Változtatás kivitelezésére, a költségek nyilvántartására vonatkozó előírással együtt a Mérnöknek kell kibocsátania a Vállalkozó részére, aki köteles az átvételt visszaigazolni.

Bármely Változtatás elrendelésekor, vagy utasításakor a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely [Határozatok] szerint kell eljárnia és el kell fogadnia vagy meg kell határoznia a Szerződéses Ár és a Fizetési ütemterv kiigazításait. Ezen kiigazításoknak elfogaható mértékű hasznot kell tartalmazniuk és figyelembe kell venniük a Vállalkozó 13.2 Alcikkely [A Vállalkozó ésszerűsítési javaslatai] szerinti előterjesztéseit, amennyiben ez alkalmazható.

*Az Általános Feltételek 13.6 Alcikkelyének helyes fordítása:*

### **13.6 Napi munkák**

Kisebb, vagy esetlegesen előforduló munkákra vonatkozó Változtatások esetében a Mérnök utasíthatja azoknak Napi Munkák keretében történő elvégzését. Ekkor a munkát a Szerződésben megadott Napi Munkák Jegyzéke alapján kell felmérni és az alábbi eljárást kell alkalmazni. Ha a Szerződésnek nem képezi részét Napi Munkák Jegyzéke, akkor jelen Alcikkely nem alkalmazandó.

Mielőtt a munkák céljára a Vállalkozó Árúkat rendelne, köteles a Mérnök részére benyújtani az általa kért vonatkozó ajánlatokat. Kifizetés iránti kérelmével együtt a Vállalkozónak be kell nyújtania az Árúkkal összefüggésben kapott számlákat, nyugtákat és elszámolást vagy kiadási bizonylatot.

Azon tételek kivételével, amelyre a Napi Munkák Jegyzéke nem tesz lehetővé kifizetést, a Vállalkozó köteles a Mérnök részére minden nap pontos kimutatást benyújtani két példányban, amelyben az előző nap során felhasznált erőforrások alábbi részleteit kell feltüntetni:

- (a) a Vállalkozó Személyzetében szereplő személyek neve, munkaköre és időráfordítása,
- (b) a Vállalkozó Eszközeinek és az Ideiglenes Létesítményeinek meghatározása, típusa és időráfordítása, és
- (c) a felhasznált Berendezések és Anyagok mennyisége és típusa.

Minden egyes kimutatás egy példányát, amennyiben az helyes és azzal a Mérnök egyetért, a Mérnök aláírja és a Vállalkozó részére visszaküldi. A Vállalkozónak ezt követően beárazott elszámolásokat kell benyújtania a Mérnök részére ezen források felhasználásáról, mielőtt azok a soron következő Kimutatásba beépítésre kerülnének a 14.3 Alcikkely *[Rész-számla igazolások igénylése]* szerint.

*Az Általános Feltételek 13.7 Alcikkelyének helyes fordítása:*

### **13.7 Jogszabályi módosulások miatti kiigazítások**

*Amennyiben a költségek növekednek, vagy csökkennek az Ország jogszabályainak módosulása miatt (beleértve ebbe új jogszabályok megjelenését, vagy a meglévők hatályon kívül helyezését, vagy módosítását) vagy azon jogszabályok jogi, vagy hivatalos kormányzati értelmezését, amelyek a Kiindulási időpont után láttak napvilágot, befolyásolván a Vállalkozót Szerződésben foglalt kötelezettségeinek teljesítésében, a Szerződéses Ár kiigazítandó.*

Ha a Vállalkozó késedelmet szenved (vagy fog szenvedni) és/vagy többlet kiadások merülnek fel (vagy fognak felmerülni) a részére a Jogszabályok változása, vagy azok Kiindulási Időpontot követő értelmezésbeni változása miatt, akkor a Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely *[A Vállalkozó követelése]* szerint jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely *[A Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása]* alapján és
- (b) bármely ilyen Költség összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses Árat megfelelően módosítani kell.

Miután ezen értesítést kézhez vette, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.



### **13.8 Költségváltozás miatti korrekciók**

*Az Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:*

Költségváltozás miatt nem lesznek korrekciók.

*Az alábbi új Alcikkely hozzáadandó:*

### **13.9 A Szerződés módosítása**

„Ha a Felek a Szerződést módosítani kívánják, akkor a 2003. évi CXXIX (Közbeszerzési) Törvény 303. §-val teljes összhangban kell eljárniuk.”

### **14.1 Szerződéses Ár**

*Az Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:*

- (a) A Szerződéses Ár a Szerződés Elfogadott Végösszegének egyösszegű ára, amely Szerződés előírásai szerint korrigálható;
- (b) A Szerződés Elfogadott Végösszege jelenti a Megbízó Követelményeiben Munkák leírásaként szereplő Létesítmények megvalósításáért járó kifizetés teljes összegét, mely megvalósításnak teljes összhangban kell lennie a Szerződéses Feltételekkel, a Megbízó Követelményeivel és a vonatkozó előírásokkal;
- (c) A Vállalkozó minden olyan adót, illetéket és díjat köteles kifizetni, amelyet a Szerződés szerint neki kell fizetni, és a Szerződéses Ár nem igazítható ki ezeknek a költségeknek bármelyike miatt, kivéve a 13.7 [Korrekció törvénymódosítás esetén] Alcikkelyben leírtak esetén;
- (d) Bármilyen, Jegyzékben megállapított mennyiség becstült mennyiség, és azokat nem kell a Létesítmények tényleges és helyes mennyiségének tekinteni, amelyek kivitelezését a Vállalkozó köteles elvégezni, valamint
- (e) minden mennyiséget, vagy ár adatot, amelyet Jegyzékben megállapíthatnak, a Jegyzékben meghatározott célokra kell használni, és azok nem alkalmazhatók más célokra.

### **14.3 Rész-számla Igazolások igénylése**

Az Alcikkely első mondatában a „minden hónap végén” helyett a „minden második hónap végén” kifejezés alkalmazandó.

*Az első mondat után az alábbi mondat beillesztendő:*

Az első fizetési igényt a kezdési időpontot követő 2. teljes naptári hónap végén lehet benyújtani.

### **14.4 Fizetési ütemterv**

*Az utolsó bekezdés törlendő és az alábbival helyettesítendő:*

„A fizetési ütemterv metodikáját és előírt formátumát a Megbízó Követelményei ismerteti.”

## 14.6 Rész-számla fizetési igazolások kiadása

*Az első bekezdés harmadik sorában a „28 nappal” kifejezés a „15 munkanappal” kifejezéssel helyettesítendő.*

## 14.7 Fizetés

*Az (a) bekezdés második sorában a „21 napon” kifejezés a „35 munkanapon” kifejezéssel helyettesítendő.*

*A (b) és (c) bekezdés első sorában az „56 napon” kifejezés a „45 munkanapon” kifejezéssel helyettesítendő.*

*Az Általános Feltételek 15.1 Alcikkelyének helyes fordítása:*

## 15 MEGBÍZÓ ÁLTALI FELMONDÁS

### 15.1 Felszólítás kijavításra

Ha a Vállalkozó elmulasztja a Szerződés szerinti bármely kötelezettségének teljesítését, a Mérnök felszólíthatja a mulasztás egy meghatározott időtartamon belüli megszüntetésére és helyrehozatalára.

### 15.2 Megbízó általi felmondás

*Az Alcikkely törlendő és az alábbiival helyettesítendő:*

A Megbízó jogosult a Szerződés felmondására, ha a Vállalkozó:

- (a) nem tesz eleget a 4.2 Alcikkely [Teljesítési Biztosíték] előírásainak, vagy a 15.1 Alcikkely [Felszólítás kijavításra] szerinti értesítésnek.
- (b) egyoldalúan felhagy a Létesítmény megvalósításával, illetve félreérthetetlenül kinyilvánítva olyan szándékot mutat, hogy a továbbiakban nem tesz eleget Szerződés szerinti kötelezettségeinek,
- (c) elfogadható indok nélkül:
  - (i) a Létesítmény kivitelezésével, a 8. Cikkely [Kezdés, késedelem, felfüggesztés] szerint nem halad előre, vagy
  - (ii) nem tesz eleget a 7.5 [Elutasítás], vagy a 7.6 [Helyreállítási munka] Alcikkely szerint kibocsátott értesítésnek annak kézhezvételétől számított 28 napon belül,
- (d) a szükséges hozzájárulás hiányában alvállalkozásba adja – a Kbt. 304.§-ba ütköző módon – a Létesítmény teljes egészének vagy egy részének kivitelezését, vagy átruházza a Szerződést,
- (e) csődbe megy, vagy fizetéseképtelenné válik, felszámolás indul ellene, behajtási vagy végrehajtási végzést kap, hitelezőivel kényszer egyezséget köt, vagy felszámolás alatt, csődgyónok vezetésével illetve hitelezői javára és általuk kinevezett vezetés alatt folytatja tevékenységét, vagy bármilyen határozat születik, illetve esemény történik, amely (bármely alkalmazható jog szerint) hasonló hatást válthat ki, mint az itt felsoroltak bármelyike, vagy
- (f) kenőpénzt, ajándékot, borralalót vagy jutalékot ad, vagy azt megkísérelti ösztönzéseként, vagy jutalomként bármely személy részére annak céljából, hogy az adott személy:

- (i) megtegyen, vagy elnézzen bármely cselekedetet a Szerződéssel, kapcsolatosan, vagy
- (ii) részesítsen előnyben / diszkrimináljon, illetve nézze el az előnyben részesítést/diszkriminációt bármely személyt illetően a Szerződéssel kapcsolatosan,

vagy ha a Vállalkozó személyzetének tagja, képviselője vagy Alvállalkozója, kenőpénzt, ajándékot, borravalót vagy jutalékot ad, vagy azt megkísérel (közvetlenül, vagy közvetve) ösztönzéseként, vagy jutalomként bármely személy részére, ahogyan jelen Alcikkely (f) bekezdésében szerepel. Ugyanakkor a jogszabályba nem ütköző ösztönzés, vagy jutalom nyújtása a Megbízó személyzete részére nem szolgálhat felmondás alapjául.

- (g) amennyiben a kötbér a Létesítményekre vagy egy Szakaszra vagy egy Kötbérterhes Határidőhöz tartozó teljesítésre vonatkozóan Vállalkozó késedelmére tekintettel eléri az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott maximált mértéket.
- (h) elmulasztja a Különleges Feltételek 1.14 Alcikkelye szerinti gazdasági társaság alapítását;

Bármely fenti esetben vagy körülmények között a Megbízó 14 napos határidővel felmondhatja a Szerződést és kiutasíthatja a Vállalkozót a Helyszínről. Mindazonáltal a fenti (e) és (f) bekezdések szerinti esetekben a Megbízó értesítheti a Vállalkozót azonnali felmondásról is.

A Megbízó azon döntése, hogy felmondja a Szerződést, nem befolyásolja a Megbízó egyéb jogait, akár a Szerződés belül, vagy azon túlmenően.

Ezt követően a Vállalkozónak el kell hagynia a Helyszínt és le kell szállítania bármely szükséges Árut, valamint át kell adnia a Mérnök részére a Vállalkozó Dokumentumainak minden részét és minden tervet, amelyet ő készített, vagy az ő részére készítettek. Ugyanakkor a Vállalkozónak legjobb igyekezete szerint törekednie kell, hogy az értesítésben szereplő minden elfogadható utasításnak eleget tegyen (i) bármely alvállalkozási szerződés átruházására és (ii) az élet és vagyon védelem, valamint a Létesítmény biztonságának szavatolása érdekében.

A felmondást követően a Megbízó befejezheti a Létesítményt és/vagy intézkedhet bármely más által történő befejezése tárgyában. A Megbízó és a befejezésben közreműködő felhasználhat bármely, a Vállalkozó által készített, vagy a részére más által készített Árut, Vállalkozó Dokumentumait és más tervet.

A Megbízó köteles a Vállalkozót értesíteni, hogy az eszközei és az Ideiglenes Létesítmények átadásra kerülnek a Helyszínen, vagy annak közelében. A Vállalkozó köteles azonnal intézkedni ezek elszállításáról saját költségére és kockázatára.

Ha a Vállalkozó nem távolítja el haladéktalanul Eszközeit és az Ideiglenes Létesítményeket, a Megbízó a Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja azokat. A Megbízó jogosult az eltávolíttatás és a Helyszín helyreállítása során felmerült költségeinek Vállalkozó általi megtérítésére, amely történhet beszámítás útján is.

A felmondás időpontjában a Vállalkozó által a Szerződésnek megfelelően már elkészített és beépített Létesítmény részeknek és az ezen időpontig elkészített, benyújtott és a Mérnök által jóváhagyott Vállalkozó Dokumentumainak a tulajdonjoga átszáll a Megbízóra, amennyiben a felmondás a 7.7 Alcikkely [A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga] szerinti tulajdonjog átszállást megelőzően válik hatályossá.

*X. Aláírás*

*Az Általános Feltételek 15. Cikkelyének további Alcikkelyeinek helyes fordítása:*

### **15.3 Felmondás napjára történő értékbecslés**

A 15.2 Alcikkely [*Megbízó általi felmondás*] szerinti felmondás hatálybalépését követő lehető legrövidebb időn belül a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] szerint eljárni és megállapodni vagy meghatározni a Létesítmény, Áruk és a Vállalkozó Dokumentumainak értékét és bármely más összeget, amely a Vállalkozó részére a Szerződéssel összhangban elvégzett munkáért jár.

### **15.4 Kifizetés felmondást követően**

Miután egy 15.2 Alcikkely [*Megbízó általi felmondás*] szerinti felmondó értesítés hatályba lépett, a Megbízó:

- (a) a 2.5 Alcikkely [*Megbízó követelése*] szerint járhat el,
- (b) visszatarthatja a további kifizetéseket mindaddig, amíg a kivitelezés, befejezés költsége és bármely hiba kijavításának költsége, a késedelmi kötbér(ek) (amennyiben alkalmazható) és bármely más a Megbízót terhelő költség meghatározásra nem került, és/vagy
- (c) jogosult bármely költsége és kára Vállalkozó általi megtérítésére és a Létesítmény befejezése során keletkezett többletkiadások megtérítésére, levonva a 15.3 Alcikkely [*Felmondás napjára történő értékbecslés*] szerint a Vállalkozó részére járó összegeket. Bármely ilyen veszteség, kár és többlet költség visszaszerzését követően a Megbízó köteles kifizetni a Vállalkozó részére a fennmaradó összeget.

### **15.5 A Megbízó jogosultsága a felmondásra**

A Megbízó jogosult a Szerződés felmondására bármikor, amikor az számára megfelel, egy, a felmondásról szóló értesítés megküldésével a Vállalkozó számára. A felmondásnak a következő két esemény dátuma közül a későbbik bekövetkezését követő 28. napon kell hatályba lépnie: a vonatkozó értesítés Vállalkozó általi kézhez vétele, vagy a Teljesítési Biztosíték Megbízó általi visszaküldése. A Megbízó nem mondhatja fel a Szerződést jelen Alcikkely szerint abból a célból, hogy a Létesítményt saját maga, vagy valamely más vállalkozó valósítsa meg.

A felmondást követően a Vállalkozónak a 16.3 Alcikkely [*Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása*] szerint kell eljárnia és a 19.6 Alcikkely [*Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés*] szerint járó kifizetést teljesíteni kell számára.

*A fenti Általános Feltételek 15.5 Alcikkely végéhez az alábbi bekezdés hozzáadandó:*

A jelen Cikkelyben megfogalmazott felmondási jogon túlmenően Megbízó jogosult legkésőbb a Szerződés hatályba lépését követő harmincöt (35) napon belül a Szerződéstől elállni, ha a Magyar Állam – a közte és Budapest Főváros Önkormányzata között 2004. január 19-én létrejött, és 2005. július 18-án módosított, „A budapesti 4-e metróvonal Budapest Kelenföldi Pályaudvar és Budapest Bosnyák tér közötti szakasza közös finanszírozására” létrejött szerződés alapján – a kontrollpozícióját gyakorolva kifogást emel jelen Szerződéssel szemben. Ebben az esetben a Megbízó átadja a Vállalkozó részére a Magyar Állam kifogást bejelentő nyilatkozata másolatát.”

*Az Általános Feltételek teljes 16. Cikkelyének helyes fordítása:*

## **16 VÁLLALKOZÓ ÁLTALI FELFÜGGESZTÉS ÉS FELMONDÁS**

### **16.1 Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére**

Ha a Mérnök nem adja ki a 14.6 Alcikkely [*Rész-számla Fizetési Igazolások kibocsátása*] szerinti Igazolást, vagy a Megbízó nem tesz eleget a 2.4 Alcikkely [*Megbízó pénzügyi intézkedései*] előírásainak vagy a 14.7 Alcikkelyben [*Fizetés*] foglalt kötelezettségeinek, a Vállalkozó 21 nappal azután, hogy erről értesítést küldött a Megbízó részére, felfüggesztheti a munkavégzést (vagy csökkentheti a munka ütemét) mindaddig, amíg a Vállalkozó kézhez nem kapja a Fizetési Igazolást, a kifizetés elfogadható bizonylatát, attól függően melyik alkalmazható és ahogyan az az értesítésben szerepel.

A Vállalkozó ezen cselekedete nem befolyásolhatja a késedelmi kamat igénylésére vonatkozó jogát a 14.8 Alcikkely [*Késedelmes fizetés*] szerint, valamint a felmondáshoz 16.2 Alcikkely [*Vállalkozó általi felmondás*] alapján való jogát.

Amennyiben a Vállalkozó a felmondást megelőzően kézhez kapja a vonatkozó Fizetési Igazolást, a kifizetés elfogadható bizonylatát, vagy a kifizetendő összeget (ahogyan az a vonatkozó Alcikkelyben és a fent hivatkozott értesítésben meghatározásra került), a Vállalkozó köteles a lehető legrövidebb időn belül folytatni a normál munkavégzést.

Ha a Vállalkozó késedelmet és/vagy többlet kiadásokat szenved a munkavégzés felfüggesztése (vagy a munkavégzés ütemének csökkentése) miatt jelen Alcikkely szerint, akkor a Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnök részére és a 20.1 Alcikkely [*A Vállalkozó követelései*] alapján jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely [*A Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása*] alapján és
- (b) bármely ilyen Költség elfogadható haszonnal kiegészített összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses Árat megfelelően módosítani kell.

Egy ilyen tartalmú értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

### **16.2 Vállalkozó általi felmondás**

A Vállalkozó jogosult a Szerződés felmondására, amennyiben:

- (a) a Vállalkozó nem kap elfogadható tájékoztatást 42 napon belül attól az időponttól számítva, hogy a 16.1 Alcikkely [*Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére*] szerinti értesítést kibocsátotta a 2.4 Alcikkely [*Megbízó pénzügyi intézkedései*] feltételeinek elmulasztása miatt,
- (b) a Mérnök nem adja ki a Fizetési Igazolást 56 napig azután, hogy a Számlát és az azt alátámasztó dokumentumokat kézhez vette,
- (c) a Vállalkozó nem kapja meg egy adott Rész-számla igazolás alapján részére járó kifizetést a 14.7 Alcikkely [*Fizetés*] szerint meghatározott időtartam (amelyen belül a kifizetést teljesíteni kellett volna, kivéve a 2.5 Alcikkely [*Megbízó követelései*] szerinti levonásokat) lejárata követő 42 napon belül,
- (d) a Megbízó alapvetően nem teljesíti a Szerződés szerinti kötelezettségeit,
- (e) a Megbízó nem tesz eleget az 1.6 Alcikkely [*Szerződéses Megállapodás*] vagy az 1.7 Alcikkely [*Átruházás*] előírásainak,
- (f) egy tartós felfüggesztés befolyásolja a Létesítmény teljes egészét, ahogyan az a 8.11 Alcikkelyben [*Tartós felfüggesztés*] megfogalmazásra került, vagy

- (g) a Megbízó csődbe megy, vagy fizetéképtelenné válik, felszámolás indul ellene, behajtási vagy végrehajtási végzést kap, hitelezőivel kényszer egyezséget köt, vagy felszámolás alatt, csődgondnok vezetésével illetve hitelezői javára és általuk kinevezett vezetés alatt folytatja tevékenységét, vagy bármilyen határozat születik, illetve esemény történik, amely (bármely alkalmazható jog szerint) hasonló hatást válthat ki, mint az itt felsoroltak bármelyike.

Fenti esetek vagy körülmények bármelyikének előfordulása esetén a Vállalkozó 14 napos határidővel felmondhatja a Szerződést egy erről szóló értesítéssel. Mindazonáltal a fenti (f) és (g) bekezdések esetében a Vállalkozó egy értesítéssel azonnal felmondhatja a Szerződést.

A Vállalkozó azon döntése, hogy felmondja a Szerződést, nem befolyásolja a Vállalkozó egyéb jogait, akár a Szerződés belül, vagy azon túlmenően.

### **16.3 Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása**

Miután a 15.5 Alcikkely [*A Megbízó jogosultsága a felmondásra*], a 16.2 Alcikkely [*Vállalkozó általi felmondás*], vagy a 19.6 Alcikkely [*Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés*] szerint kibocsátott felmondás hatályba lépett, a Vállalkozó köteles azonnal:

- (a) beszüntetni minden további munkavégzést, kivéve azon munkákat, amelyeket a Mérnök rendel el a az élet- és vagyon védelme, vagy a Létesítmény biztonsága érdekében,
- (b) átadni a Vállalkozó Dokumentumait, a Berendezéseket, az Anyagokat és más munkákat, amelyért a Vállalkozó fizetségben részesült, és
- (c) eltávolítani a Helyszínről minden más Árut, kivéve amelyek a biztonság érdekében szükségesek és köteles elhagyni a Helyszínt.

*A fenti Általános Feltételek 16.3 Alcikkely alábbi részei a következők szerint módosítandók:*

### **16.3 Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása**

*A (b) bekezdés törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:*

- (b) „átadni a Vállalkozó Dokumentumait, a Berendezést, Anyagokat és más munkákat, amelyekért fizetséget kapott, vagy az elszámolás alapján kap, valamint”

*A (c) bekezdés végén az alábbiak hozzáadandóak:*

„Amennyiben Vállalkozó ezen bekezdés szerinti kötelezettségének nem tesz eleget, úgy Megbízó azokat Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja.”

*Az Általános Feltételek 16.4 Alcikkelyének helyes fordítása:*

### **16.4 Kifizetés felmondáskor**

Miután a felmondásról 16.2 Alcikkely [*Vállalkozó általi felmondás*] szerint szóló értesítés hatályba lépett a Megbízó köteles azonnal:

- (a) visszaszolgáltatni a Teljesítési Biztosítékot a Vállalkozó részére,
- (b) kifizetni a Vállalkozót a 19.6 Alcikkely [*Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés*] szerint, és

- (c) kifizetni a Vállalkozó részére mindazon összeget, amely nyereség kiesés miatt, vagy más, a felmondás eredményeként a Vállalkozó által elszenvedett kár miatt jár a Vállalkozó számára.

*A fenti Általános Feltételek 16.4 Alcikkely (c) pontja törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:*

- (c) kifizetni a Vállalkozó részére mindazon összeget, amely a felmondás következményeként a Vállalkozó által elszenvedett kár miatt jár a Vállalkozó számára.

## **17. KOCKÁZAT ÉS FELELŐSSÉG**

### **17.1 Kártalanítás**

*A 17.1 Alcikkely utolsó bekezdéséből az alábbi szövegrész törlendő:*

„... és (2) azokért az ügyekért, melyekre a 18.3 [Baleset és vagyoni kár biztosítás] Alcikkely (d) (i), (ii) és (iii) albekezdéseiben leírtak nem nyújtanak biztosítási fedezetet.”

### **17.6 Korlátozott felelősség**

*A 17.6 Alcikkely teljes egészében törlendő.*

## **18. BIZTOSÍTÁS**

A 18. Cikkely szövege törlendő és az alábbival helyettesítendő

### **18.1 Általános biztosítási követelmények**

#### **18.1.1. A biztosítások megkötése és fenntartása**

A Szerződő Felek kötelesek a jelen Cikkelyben meghatározott típusú és feltételek szerinti biztosításokról gondoskodni és azokat a jelen Cikkelyben megállapított időpontoktól kezdődően fenntartani. E Cikkely alkalmazásában a „biztosító Fél” azt a Szerződő Felet jelenti, aki felelős az adott biztosítás megkötéséért és fenntartásáért.

#### **18.1.2. Biztosítási Tanácsadó**

A Megbízó tájékoztatja a Vállalkozót, hogy a projekttel kapcsolatos biztosításokkal összefüggő feladatok ellátásával közbeszerzési eljárás keretében kiválasztott Biztosítási Tanácsadót bíz meg.

#### **18.1.3. A vagyont biztosításokkal kapcsolatos általános követelmények**

A biztosító Felek által megkötött vagyont biztosítások alapján a kárkifizetésnek abban a pénznemben kell történnie, amit a kár helyreállítása megkövetel. A biztosítótól kapott kártérítéseket a károk helyreállítására kell fordítani.

#### 18.1.4. A biztosítások megkötésének és fenntartásának igazolása

- (a) A biztosító Fél, a biztosítás megkötésére vonatkozóan jelen Cikkelyben megjelölt határidőn belül bemutatja a Biztosítási Tanácsadónak:
  - (aa) azon bizonyítékot, mely igazolja, hogy a jelen Cikkelyben leírt biztosítások hatályba léptek, és
  - (ab) a biztosítási kötvények másolatait (adatközlővel és biztosítási feltételekkel), kivéve, ha jelen 18. Cikkely ezt valamely biztosításra vonatkozóan másképp határozza meg.
- (b) A biztosító Felek kötelesek megfelelő módon kölcsönösen igazolni egymásnak a Biztosítási Tanácsadón keresztül a biztosítási díjak befizetését, azok esedékességétől számított 15 napon belül.
- (c) A Biztosítási Tanácsadó
  - (ca) haladéktalanul tájékoztatja a Megbízót illetve a Vállalkozót a részére bemutatott biztosítások megkötéséről és hatályba lépéséről, valamint írásos jelentést küld számukra a biztosítási szerződések megfelelőségéről, az erre vonatkozó előírások betartásáról.
  - (cb) naptári negyedévente írásos jelentést küld a Megbízónak illetve a Vállalkozónak a biztosítási szerződések érvényességéről és a díjak időben történő befizetéséről, vagy azok elmaradásáról
- (d) A Vállalkozó a Szerződés hatálya alatt, illetve egyéb rendelkezései hatályának megszűnését követően is, ha az érintett biztosítás hatálya a Szerződés megszűnését követően is fennmarad, köteles a Biztosítási Tanácsadó felhívására igazolni a 18.3. Cikkely szerinti biztosítások fennállását, hatályos feltételeit és díjának megfizetését.

#### 18.1.5. A biztosítások feltételeinek betartása és módosítása

- (a) Mindegyik biztosító Fél köteles teljesíteni az egyes biztosítási kötvényekben meghatározott feltételeket. A biztosító Félnek folyamatosan tájékoztatnia kell a biztosítókat, a 18.2. Cikkelyben meghatározott biztosítás esetén, a Létesítmények kivitelezéséhez tartozó bármilyen lényeges változásról, és gondoskodniuk kell arról, hogy a biztosítás ennek a Cikkelynek megfelelően fennálljon.
- (b) Egyik biztosító Fél sem tehet semmilyen lényeges változtatást egyik biztosítás feltételeiben sem a másik Fél előzetes jóváhagyása nélkül. Ha a biztosító bármilyen változtatást tesz (vagy szándékozik tenni), az erről először értesített Fél köteles haladéktalanul tájékoztatni a másik Felet.

#### 18.1.6. A Felek biztosításokkal kapcsolatos egyéb felelőssége

Jelen Cikkely semelyik része sem korlátozza a Vállalkozónak vagy a Megbízónak a Szerződésben vagy egyéb helyen rögzített kötelességeit, kötelezettségeit vagy felelősségét. Bármely, a biztosító által nem biztosított vagy fedezett, illetve térített összeget a Vállalkozónak vagy a Megbízónak kell megfizetni ezeknek a köteleességeknek, kötelezettségeknek vagy felelősségnek megfelelően.



### 18.1.7. A biztosítás megkötésének elmulasztása

Ha valamely biztosító Fél elmulaszt egy, a jelen Cikkelyben előírt, beszerzendő biztosítást megkötni és/vagy hatályban tartani, és ehhez a másik Fél nem járult hozzá, és nem kötött a mulasztásnak megfelelő biztosítást, minden olyan kárösszeget, mely e biztosítás hatálya alatt megtérült volna, a mulasztó biztosító Fél köteles megfizetni.

### 18.1.8. A biztosítókkal szembeni elvárások

A jelen Cikkely szerinti biztosításokat nyújtó biztosítóknak komoly háttérű, jó hírnévvel rendelkező biztosító társaságoknak kell lenniük, amelyek ellen a Megbízó nem emel kifogást.

### 18.1.9. A kettős biztosítás tilalma

- (a) A Vállalkozó nem köthet illetve tarthat fenn olyan biztosítási szerződést, mely a 18.2. Cikkely alapján a Megbízó által megkötött biztosítási szerződés szerinti kockázatokra nyújt fedezetet. A Vállalkozó köteles a Biztosítási Tanácsadó felhívására e kötelezettsége teljesítéséről írásbeli nyilatkozatot tenni és megtéríteni a Megbízót ért valamennyi olyan kárt, mely e kötelezettség be nem tartásából ered.
- (b) Amennyiben a biztosító Fél elmulasztja megkötni a 18.2 vagy 18.3 Cikkely szerint számára előírt biztosítást, úgy a másik fél jogosult a vonatkozó kockázatokra biztosítási fedezetet létrehozni a szóban forgó biztosítások megkötéséig. E biztosítási fedezetek ésszerű és indokolt költségeit az érintett másik fél jogosult a biztosító Félre áthárítani. Amennyiben felek között nem jön létre egyezség a költség és/vagy a biztosítási feltételek tekintetében, úgy a 18.1.7. Cikkely rendelkezése marad érvényben.

## 18.2 A Megbízó által megkötendő biztosítások

### 18.2.1. A biztosítások típusa és megkötésének határideje

- (a) A Megbízó, mint biztosító Fél a saját költségére a következő biztosításokat köteles beszerezni és fenntartani:

All Risks Építés-Szerelés (C.A.R.) Projekt Biztosítás:

- I. Fejezet: All risks vagyoni biztosítás
- II. Fejezet: Általános felelősségbiztosítás

- (b) A biztosításokat a biztosító Fél a Biztosítási Tanácsadó közreműködésével közbeszerzési eljárás keretében szerzi be.
- (c) A biztosító Fél köteles ezeket a biztosításokat oly módon megkötni, hogy azok a Kezdési Időpontban hatályban legyenek, és a teljes projekt Megbízó által történt átvételéig, de legalább 2010. december 31.-ig, valamint az ezt követő 24 hónapos Hiba Bejelentési Időszakra a szavatossági kiterjesztett fedezet érvényben marad.

### 18.2.2. A biztosítások tartalmi követelményei

- (a) A biztosító Fél köteles a Létesítményeket, Berendezéseket, és Anyagokat nem kisebb összegre biztosítani, mint a teljes újraelőállítási költség a Szerződés szerinti áron, beleértve az elbontás, a romeltakarítás költségét, és a szakértői költségeket.

(b) A biztosító Félnek a jelen Cikkely szerinti biztosításokat oly módon kell megkötnie és fenntartania, hogy azok biztosítási fedezetet nyújtsanak:

(ba) bármely okból bekövetkező dologi kárra, amelyért a Vállalkozók és/vagy a Megbízó felel a Szerződés szerint, és amely a Szerződés szerinti tevékenység során, a teljes projekt Átadás-átvétele előtt valamint az azt követő szavatossági időszakban keletkezik, de e károk oka a szavatossági idő megkezdése előtti időszakra tehető, továbbá a szavatossági időszak alatt a Vállalkozó által okozott károkért, melyek a helyreigazítási, pótlási munkák során keletkeznek,

(bb) a Létesítmények azon részének vesztésére, vagy kárára, amelyet:

- a Megbízó használatba vett, vagy az átvett részekben keletkezett kár a létesítmény egy másik részének okoz, és
- arra a vesztésre és kárra, amely a 17.3 [Megbízó kockázata] Cikkely (c), (g) és (h) bekezdésében felsorolt kockázatokból fakad, kivéve (minden esetben) azon kockázatokat, amelyek nem, vagy ésszerű üzleti feltételek mellett nem biztosíthatók

(bc) mindamelllett, kizárhatja az alábbi károk vesztését, kockázatát, helyreállítását:

- a Létesítmények azon kárainak, amelyek, annak hibás tervezéséből, anyaghibából, vagy hibás kivitelezéséből kifolyólag keletkeztek, de a biztosításnak ki kell terjednie a létesítmény bármely részének a káraitra, melyek ennek a hibás állapotnak közvetlen következményeként károsodtak, kivéve a következő bekezdésben leírtakat.
- a Létesítmények olyan részének vesztését, vagy kárát, amely annak érdekében következett be, hogy helyreállítsák a létesítmény bármely más részén keletkezett kárt, ami a másik résznek a hibás állapota, a hibás tervezés, hibás anyag, vagy hibás kivitelezés következménye,

(bd) mindegyik Fél (a Megbízó, a Vállalkozó, valamint a projekt megvalósítását végző más vállalkozók) törvényes felelősségére azon dologi károkért és személyi sérülésekért, melyeket az építkezéssel összefüggő tevékenység során Harmadik Félnek (beleértve a 11. [A Hibák kijavítási kötelezettsége] Cikkelyt és a 12. [Befejezés utáni üzempróbák] Cikkelyt) okoznak.

(c) A biztosító Fél a jelen Cikkely szerinti biztosításokat oly módon köti meg, hogy

(ca) A levonásos önrészesedések mértéke nem lesz több a C.A.R. I. fejezet szerinti biztosítási fedezet tekintetében mint:

- 750 000 EUR káreseményenként, amely föld alatti munkákból (alagútépítésből, aknamélyítésből etc.), üzembe helyezésből vagy próbaüzemből és karbantartási munkákból, származó kár esetén alkalmazandó,
- 250 000 EUR káreseményenként, amely természeti csapás, vagy hibás tervezés, anyaghiba, hibás gyártás következményeként bekövetkező kár esetén alkalmazandó,
- 75 000 EUR káreseményenként minden egyéb kárra,

- (cb) A C.A.R. II. fejezet szerinti felelősségbiztosítás önrészesedése nem lesz több, mint
- 10 000 EUR káreseményenként, illetve
  - 10 % de legalább 20 000 EUR káreseményenként a szomszédos épületekben keletkezett károk esetén.

Az önrészesedést a felelősségben érintett biztosított Felek kötelesek viselni.

- (cc) A C.A.R. II. fejezet szerinti felelősségbiztosítás kártérítési limitje nem lesz kevesebb, mint 100 000 000 EUR káreseményenként és a teljes projekt időszakára összesen.

### 18.2.3. Biztosítottak

A jelen Cikkelyben meghatározott biztosításokat a biztosító Fél oly módon köteles megkötni, hogy azok tekintetében Biztosított a Megbízó és együttbiztosítottak:

- (a) a Megbízó érdekkörébe tartozó tervezők, tanácsadók, mérnökök, hatóságok, és állami szervezetek tagjai, továbbá minden olyan személy aki/amely a Szerződés teljesítésében a Megbízó érdekkörében eljárva közreműködik.
- (b) a Vállalkozók érdekkörébe tartozó tervezők, alvállalkozók, beszállítók és közreműködők, továbbá minden olyan személy aki/amely a Szerződés teljesítésében a Vállalkozó érdekkörében eljárva közreműködik és tevékenységének ellenértékét a Szerződéses Ár tartalmazza..

### 18.2.4. A biztosításokkal kapcsolatos jogok gyakorlása

- (a) A Vállalkozó kizárólag a saját érdekkörébe tartozó együttbiztosítottak nevében jár el a biztosítási kötvény feltételeinek keretében a Megbízón keresztül. Csak a Vállalkozó élhet a biztosító szolgáltatására vonatkozó igényvel a Megbízónál az érdekkörébe tartozó társaságok káraitra vonatkozóan. Ezeket az igényeket a Megbízóhoz a Biztosítási Tanácsadón keresztül kell benyújtani, kivéve, ha a Megbízó ettől eltérő értesítést ad.
- (b) A 18.2 Cikkely szerint megkötött biztosítások alapján kizárólag a Megbízó
  - (ba) nyújthat be igényt a biztosítóval szemben,
  - (bb) kaphat kártérítést a biztosítótól, illetve
  - (bc) állhat bármilyen más közvetlen kapcsolatban a biztosítóval.
- (c) Az együttbiztosítottakat megillető (előzetes megállapodás szerinti) kártérítések kifizetése oly módon történik, hogy a Megbízó rendelkezést ad a biztosítónak az kártérítés együttbiztosítottak történő kifizetésére. E szabály alól kivételt képeznek a harmadik félnek okozott felelősségi károk, amennyiben a biztosító a kárt közvetlenül a károsultnak téríti meg.
- (d) A biztosító Fél a 18.2 Cikkely szerinti biztosításokat oly módon fogja megkötni, hogy tartalmazza a jelen Cikkely (a)-(c) bekezdéseiben foglalt rendelkezéseket is.

### 18.2.5. A többlet biztosítási díj megtérítése

Amennyiben a Vállalkozó vagy az érdekkörébe tartozó tervezők, alvállalkozók, beszállítók és közreműködők késedelme folytán a Megbízó által 18.2 Cikkely szerint megkötendő biztosítási szerződés időbeli hatályának kiterjesztése válik szükségessé, az ezzel kapcsolatos többlet biztosítási díjat a Vállalkozó köteles a Megbízó számára megtéríteni.

### 18.3 A Vállalkozó által megkötendő biztosítások

A Vállalkozó, mint biztosító Fél a jelen Cikkely szerinti biztosításokat olyan biztosítókkal köteles megkötni, akik a 18.1. pontban foglalt követelményeknek megfelelnek, továbbá a Megbízó számára elfogadhatóak. Az egyes biztosításokat oly módon kell megkötni, hogy azok legkésőbb az építési ütemterv szerinti tevékenység megkezdése előtt hatályba lépjenek. A fedezetek fennállását a vonatkozó tevékenység megkezdése előtt 30 nappal kell igazolni.

#### 18.3.1. A biztosítás tartalmi követelményei

A biztosító Fél a saját költségére a következő biztosításokat köteles beszerezni és fenntartani a Hiba Bejelentési Időszak lejártáig a saját és Alvállalkozói részére:

(a) szállítmánybiztosítás (Marine Insurance).

A biztosításnak All Risks alapon fedeznie kell minden anyagot és felszerelést a Helyszínrre történő vízi-, szárazföldi, vagy légi és/vagy csatlakozó/más szállításra. A Biztosítás biztosítási összege minden esetben az egyes szállítmányok alkalmazott paritás szerinti értékének 110 %-a.

(b) Vállalkozó tulajdonában lévő vagy általa bérelt felszerelés (Építő-szerelő gépek fedezete) biztosítása

A Vállalkozó Eszközei minden darabjának biztosítási fedezettel kell rendelkeznie a Helyszínrre való szállításuktól kezdve egészen addig, amíg már nem szükségesek, mint a Vállalkozó Eszközei. A biztosító Fél köteles az eszközöket nem kisebb összegre biztosítani, mint a teljes pótlási érték, beleértve a Helyszínrre való szállítás költségét az esetleges vám és az összeszerelés költségeit.

(c) Általános felelősségbiztosítás

A projekten kívüli és/vagy az azzal össze nem függő törvényes felelősség biztosítására a vállalkozás és/vagy a magyarországi tartózkodás időtartamára minden olyan kárral, halálesettel vagy személyi sérüléssel kapcsolatos felelősségre, amely bármilyen fizikai tulajdonnal kapcsolatban (a Helyszínr részét képező tulajdon kivételével), vagy bármely személlyel kapcsolatban, a Vállalkozó vagy Alvállalkozói bármely alkalmazottját ideértve felléphet. A Vállalkozó általános felelősségbiztosításának kártérítési limitje nem lehet kevesebb, mint 400 000 EUR káreseményenként.

(d) Munkáltatói felelősségbiztosítás vagy azzal egyenértékű, más elnevezésű biztosítás, mely fedezetet nyújt a munkáltató munkavállalóval szembeni munkajogi kártérítési felelősségére, valamennyi a projekten dolgozó munkavállalóra, ideértve az Alvállalkozók munkavállalóit is az észszerűen elvárható kártérítési összegekkel

(e) Érvényes betegbiztosítás és/vagy azzal egyenértékű biztosítás (pl. munkavállalásra jogosító utazási betegség és balesetbiztosítás).

- (f) Rendszámmal nem rendelkező, munkagépnek minősülő gépjárművek felelősség-biztosítása és kötelező gépjármű felelősségbiztosítás

### 18.3.2. Az Alvállalkozók biztosítási fedezete

- (a) A biztosító Fél az Alvállalkozók biztosítási fedezetéről gondoskodhat az általa megkötött biztosítás révén, vagy oly módon, hogy a jelen Cikkely szerinti biztosítások megkötését előírja Alvállalkozói részére.
- (b) Ha a Vállalkozó a jelen Cikkely szerinti biztosítások megkötését írta elő Alvállalkozóinak
- (ba) a Vállalkozó felelős azért, hogy az Alvállalkozók által megkötött biztosítások összhangban legyenek ezzel a Cikkellyel;
- (bb) ha valamely Alvállalkozó nem képes eleget tenni vagy nem tesz eleget a Vállalkozó által a biztosítások megkötésére vonatkozóan támasztott előírásnak, a biztosítások megkötéséről és fenntartásáról a Vállalkozó köteles gondoskodni.

*Az Általános Feltételek 19.6 Alcikkelyének helyes fordítása:*

## 19.6 Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés

Ha alapvetően a Létesítmény teljes kivitelezése 84 napon keresztül Vis Maior miatt folyamatosan akadályoztatva van, amely a 19.2 Alcikkely [*Értesítés Vis Maior-ról*] szerint bejelentésre került, vagy többszöri rövidebb időszakokra, amelyek összessége több mint 140 napot ér el ugyanazon bejelentett Vis Maior miatt, akkor bármelyik Fél bejelentheti a másik Félnek, hogy felmondja a Szerződést. Ilyen esetben a felmondásnak hét nappal a bejelentést követően hatályba kell lépnie és a Vállalkozónak a 16.3 Alcikkely [*Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása*] szerint kell a továbbiakban eljárnia.

Egy ilyen felmondás alkalmával a Mérnök köteles meghatározni az elvégzett munka értékét és ki kell bocsátania egy Fizetési Igazolást, amelynek a következőket kell tartalmaznia:

## 20.1 Vállalkozó követelése

*A 4. bekezdés 2. sorában az " esemény, vagy körülmény," kifejezés után az alábbiak hozzáadandók:*

„vagy 42 napon belül, miután a Mérnök a 4.12.4 Alcikkely szerint meghatározta, hogy a követelés a 4.12 Alcikkely alapján kapcsolatba hozható-e előre nem látható fizikai körülményekkel,”

## 20.6. Döntőbíráskodás

*Alcikkely első bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:*

Hacsak nem jött létre békés megegyezés, bármilyen vitát, amelynek tárgyában a Döntőbizottság határozata (ha van ilyen) nem vált véglegessé és kötelezővé, végül Választott bíráskodás útján kell rendezni. Hacsak a két fél másképpen nem egyezett meg:

- (a) a vitát végül a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett működő Állandó Választott bíróság rendezzi,

- (b) a vitát három választott bírónak kell rendeznie jelen megállapodásban, valamint a Választott bíróság Eljárási Szabályzatában foglaltaknak megfelelően,
- (c) a Választott bíróság - az 1.4. Alcikkely alapján – mint irányadó jogot, a magyar jogot alkalmazza, és eljárását magyar nyelven folytatja le.

*Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:*

Felek tudomásul veszik, hogy a Döntőbizottság véglegessé és kötelezővé vált, de bármely fél által nem teljesített határozatától a Választott bíróság eltérő tartalmú döntést is hozhat, ebben az esetben a felekre a Választott bíróság döntése a kötelező.

# TELJESÍTÉSI BANKGARANCIA FORMANYOMTATVÁNYA

# TELJESÍTÉSI BANKGARANCIA FORMANYOMTATVÁNY

A Szerződés rövid leírása \_\_\_\_\_

Kedvezményezett neve és címe \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (akit a Szerződés mint Megbízó jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy \_\_\_\_\_ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint, amely előírja a számára teljesítési biztosíték nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi [*a bank megnevezése*] \_\_\_\_\_ a Meghatalmazó rendelkezései szerint, elsődleges kötelezettként és nem csupán kezesként, ezzel visszavonhatatlanul és feltétel nélkül kötelezettséget vállalunk arra, hogy az első írásos felszólításukra, igénybejelentésük benyújtásától számított öt napon belül kifizetjük az Önök, mint Kedvezményezett/Megbízó részére bármely összeget, vagy összegeket, melyek összességében nem haladják meg a \_\_\_\_\_-t (azaz: \_\_\_\_\_-t), mint garantált összeget, az Önök által megjelölt bankszámlaszámra, anélkül, hogy azt először a Meghatalmazótól követelnénk, továbbá igényük igazolásának jogalapja vagy okai feltárásának szükségessége, az Önök és a Meghatalmazó között fennálló jogviszony vizsgálatára, valamint bármiféle részünkről emelhető kifogás nélkül, és igényük bármely más személy által történő vitatása ellenére.

Az írásos meghatalmazásban Önöknek nyilatkozniuk kell, hogy az Önök által követelt összeg azért válik esedékessé, mert a Meghatalmazó nem tett eleget a Szerződésben foglaltaknak, így Önök jogosulttá váltak arra, hogy a fenti összeget a Szerződés alapján visszaigényeljék.

A Létesítményre vonatkozó 10. Cikkely szerint kibocsátott Átadás-átvételi Igazolás hiteles másolatának általunk történő átvételét követően ezen garancia összeg 50%-kal csökkentendő és mi kötelesek vagyunk azonnal értesíteni Önöket ezen Igazolás kézhez vételének megtörténtéről és a garancia összegének megfelelő módon történő csökkentéséről.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök [miniszterének/igazgatóinak] aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb [*Teljesítési Igazolás Mérnök által történő kiadását követő 21. nap*] \_\_\_\_\_-ig (a „lejárati napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia érvényességének meghosszabbítását, ha a Szerződésre vonatkozó Teljesítési Igazolás nem került kibocsátásra a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint a teljesítési igazolás még nem került kibocsátásra a Meghatalmazó hibájára visszavezethetően és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

Jelen garancia a \_\_\_\_\_ szerinti mértékadó törvények szabályai, valamint a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által 458 szám alatt kibocsátott Bemutatóra Szóló Garanciák Egységes Szabályai alá tartozik, a fent leírtak kivételével.

Kelt: Aláírás(ok)



**ELŐLEG-VISSZAFIZETÉSI BANKGARANCIA  
FORMANYOMTATVÁNYA**

1/10/22

# ELŐLEG-VISSZAFIZETÉSI BANKGARANCIA FORMANYOMTATVÁNYA

A Szerződés rövid leírása \_\_\_\_\_

Kedvezményezett neve és címe \_\_\_\_\_

(akit a Szerződés mint Megbízó jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy \_\_\_\_\_ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint és előleget szeretne igénybe venni, amely célból a Szerződés részére előírja egy garancia nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi (a bank megnevezése) \_\_\_\_\_ ezúton feltétel nélkül és visszavonhatatlanul kötelezettséget vállalunk, hogy az Önök, mint Kedvezményezett/Megbízó első írásbeli felszólítására, az alapjog vizsgálata nélkül, a bank vagy bármely más fél által támasztott jogi kifogás vagy vita ellenére is az Önök javára bármely összeg, vagy összegek kifizetésére, amely összességében nem haladja meg a .....-t (azaz .....-t), mint garantált összeget, miután kézhez kaptuk az Önök írásbeli felszólítását, amelyben Önök úgy nyilatkoznak, hogy az Önök által követelt összeg azért válik esedékessé, mert a Meghatalmazó nem tett eleget a Szerződésben foglaltaknak, így Önök jogosulttá váltak arra, hogy a Szerződés alapján az előleget visszaigényeljék.

Jelen garanciából fakadó fizetési kötelezettséget Bankunk a felhívás kézhezvételétől számított öt banki munkanapon belül teljesíti az Önök által megadott bankszámlára.

Jelen garanciának az előleg összegének [első részletének] Meghatalmazó általi kézhez vételekor kell hatályba lépnie. A garancia összegét az Önök részére visszafizetett előleg rész-összegek mértékével csökkenteni kell, ahogyan azt Önök a Szerződéses Feltételek 14.6 Alcikkelye szerint kibocsátott értesítésekkel igazolják. Minden egyes ilyen tárgyú értesítés (Meghatalmazó által megküldött) másolatának kézhezvételét követően azonnal értesítenünk kell Önöket a módosított garancia összeg mértékéről.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök aláírásait, amelyeket a bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíteni kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb [az Előleg teljes visszafizetését követő 21 nap] \_\_\_\_\_-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia érvényességének meghosszabbítását, ha az előleg nem került visszafizetésre a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint az előleg még nem került kifizetésre és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

Jelen garancia a \_\_\_\_\_ szerinti mértékadó törvények szabályai, valamint a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által 458 szám alatt kibocsátott Bemutatóra Szóló Garanciák Egységes Szabályai alá tartozik, a fent leírtak kivételével.

Kelt: Aláírás(ok)

## DÖNTŐBIZOTTSÁGI MEGÁLLAPODÁS

# DÖNTŐBIZOTTSÁGI MEGÁLLAPODÁS

Szerződés megnevezése és rövid leírása: \_\_\_\_\_

Megbízó megnevezése és címe: \_\_\_\_\_

Vállalkozó megnevezése és címe: \_\_\_\_\_

Tag neve és címe: \_\_\_\_\_

**Miután** a Megbízó és a Vállalkozó a Szerződést megkötötték, és együtt kívánják kinevezni azt a Tagot, aki egyike lesz annak a három személynek, akiket együttesen Döntőbizottságnak neveznek [és azt kívánják, hogy a Tag a Döntőbizottság elnökeként működjön] egy olyan vitában való döntés esetén, amely \_\_\_\_\_\* kapcsolatban merült fel.

**A Megbízó, a Vállalkozó és a Tag** közösen megegyeznek az alábbiakban:

1. Jelen Döntőbizottsági Megállapodásnak a feltételeit a "Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételei", amely a FIDIC által kiadott *A Vállalkozó által tervezett gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése szerződéses feltételeinek* 1999-es első kiadása Általános Feltételeinek függeléke, valamint a következő rendelkezések alkotják. Ezekben a rendelkezésekben, amelyek tartalmazzák a Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételeinek módosításait és kiegészítéseit, a szavak és kifejezések ugyanazt az értelmet kapják, mint amelyeket a Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételeiben kaptak.
2. A Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételei és a Mellékletét alkotó Ügyrendi Szabályzat tekintendők mértékadónak jelen Megállapodással kapcsolatos minden kérdésben.
3. A Döntőbizottsági Megállapodás 6. Cikkelyének megfelelően a Tag \_\_\_\_\_/nap fizetséget kap.
4. Figyelembe véve azokat a díjakat és egyéb kifizetéseket, melyeket a Megbízónak és a Vállalkozónak a Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételei 6. Cikkelye alapján kell teljesíteni, és a Tag úgy köteles eljárni, mint az ebben a Döntőbizottsági Megállapodásban rögzített, és mint egyike annak a három személynek, akik Döntőbizottságként működnek.
5. A Megbízó és a Vállalkozó együttesen és egyetemlegesen vállalják a Tag kifizetését, figyelembe véve ezeknek a szolgáltatásoknak az elvégzését a Döntőbizottsági Megállapodás Általános Feltételei 6. Cikkelyének megfelelően.
6. A Döntőbizottsági Megállapodás a \_\_\_\_\_ törvénynek van alárendelve.

ALÁÍRÁS \_\_\_\_\_ ALÁÍRÁS \_\_\_\_\_ ALÁÍRÁS \_\_\_\_\_

A Megbízó részéről

A Vállalkozó részéről

A Tag

Előttünk, mint tanúk előtt:

Tanú: \_\_\_\_\_ Tanú: \_\_\_\_\_ Tanú: \_\_\_\_\_

Név: \_\_\_\_\_ Név: \_\_\_\_\_ Név: \_\_\_\_\_

Cím: \_\_\_\_\_ Cím: \_\_\_\_\_ Cím: \_\_\_\_\_

Dátum: \_\_\_\_\_ Dátum: \_\_\_\_\_ Dátum: \_\_\_\_\_

[\* A vita rövid leírásával és megnevezésével ki kell egészíteni]

**AJÁNLATI NYILATKOZAT ÉS FÜGGELÉKEI,  
1., 2., 3. ÉS 4. JEGYZÉKEK,  
ALTERNATÍV MEGOLDÁSRA VONATKOZÓ  
JAVASLAT**

AJÁNLATI NYILATKOZAT<sup>1</sup>

012

## BUDAPESTI 4. SZ. METRÓVONAL I. SZAKASZ 03. SZ. SZERZŐDÉS -

## KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET

Budapest, 2006. szeptember 29.

Címzett:Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság  
H-1072 Budapest, Akácfa u. 15.

## BENYÚJTOTTA

	Az Ajánlattevő(k) neve(i)
Önálló Ajánlattevő	Hídépítő ZRt
Közös Ajánlattétel / Konzorcium tagjainak nevei	
Vezető*	-
Tag 1*	-
Tag 2*	-
Stb.... *	-

\* Az Ajánlattevő törölheti/kiegészítheti további sorokkal, a partnerek számára szükség szerint.

## KAPCSOLATTARTÓ SZEMÉLY (ezen ajánlatnál)

Név	Galgóczy Gábor
Szervezet	Hídépítő Zrt
Cím	1138 Budapest, Karikás Fr. u. 20.
Telefon	465-22-71
Fax	465-22-22
E-mail	galgoczy@hid.hu

- <sup>1</sup>: Az Ajánlattevő (közös ajánlattétel esetében a Konzorciumi szerződésben felhatalmazott személy(ek)) tölti ki és írja alá.

A fenti szerződésre vonatkozó Ajánlattételi Felhívásra válaszul alulírottak ezennel kijelentjük, hogy:

013

- 1 Áttanulmányoztuk, és teljes egészében elfogadjuk a 2006.06.02. keltű CO-03 számú Ajánlattételi Felhívás és az Ajánlatkérési Dokumentáció tartalmát és az Ajánlatkérési Dokumentáció szerves részét képező 1. sz. 2006.08.10-i, 2. sz. 2006.08.18-i és a 3. sz. 2006.09.26-i számmal ellátott Kiegészítő tájékoztatásokat. Ezennel fenntartások vagy korlátozások nélkül, és teljes egészében elfogadjuk kikötéseit.
- 2 Ajánlatot teszünk a munkák elvégzésére és befejezésére az Ajánlatkérési Dokumentációban meghatározott feltételeknek és határidőknek megfelelően, fenntartások és korlátozások nélkül, az alábbi összeg erejéig.
- 3 Ajánlati Keretösszeg felbontása:
 

Ajánlati Ár (nettó):	11 348 598 180 Forint
Napi munkák (nettó):	140 601 820 Forint
Feltételes összeg:	2.000.800.000 Forint
<b>Egyösszegű Ajánlati Ár (nettó):</b>	<b>13 490 000 000 Forint</b>
ÁFA:	2 698 000 000 Forint
<b>AJÁNLATI KERETÖSSZEG (bruttó):</b>	<b>16 188 000 000 Forint</b>

Azaz (betűkkel): tizenhatmilliárd-száznyolcvannyolcmillió ÁFA-val vagy olyan összeg, mely megfelel fent említett feltételeknek.
- 5 Megvalósítás időtartama: 137 hét
- 6 Közös Ajánlattételünk minden tagja egyetemleges felelősséget vállal a szerződés teljesítéséért, és a közös ajánlattétel vezetője fel van hatalmazva arra, hogy kötelezze magát és utasításokat fogadjon minden tag nevében külön-külön és együttesen, így a vezető tag felelős a szerződés végrehajtásáért, a kifizetéseket is beleértve. Amennyiben ajánlatunk elfogadást nyer, a szerződés teljesítése érdekében, vállaljuk gazdasági társaság létrehozását.
- 7 Amennyiben Ajánlatunkat elfogadták, akkor vállaljuk, hogy a Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 10%-a mértékű Teljesítési Biztosítékot benyújtunk az Szerződés Általános Feltételei 4.2 cikkelyének megfelelően.
- 8 Ajánlatunk összeállításakor figyelembe vettük a munkavállalók védelmére, és a munkafeltételekre vonatkozó, a teljesítés helyén hatályos kötelezettségeket.
- 9 Nyilatkozunk, hogy – amennyiben jelen közbeszerzési eljárás eredményeként a munkák megvalósítására kötendő Szerződés Cégünkkel (Konzorciumunkkal) kerül megkötésre – vállaljuk a 4-es sz. metróvonal egyéb, kapcsolódó munkálatait végző vállalkozókkal való együttműködést, és ennek költségét az Ajánlati Árunkban figyelembe vettük.
- 10 Elfogadjuk, hogy az Ajánlati Nyilatkozat Függeléke és az 1., 2., 3., 4. és 5. Jegyzékek jelen Ajánlati Nyilatkozatunk részét képezi. **Hídépítő Zrt.**

Cégszerű aláírás, pecsét

Dátum 2006. szeptember 29.

## Ajánlati Nyilatkozat 1. Függeléke



**AJÁNLATI NYILATKOZAT 1. FÜGGELÉKE**  
**FELOLVASÓ LAP**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

AJÁNLATTEVŐ NEVE:

Hídépítő ZRt

CÍME:

1138 Budapest, Karikás Frigyes u. 20.

	Mérőszám	
<b>1. Ajánlati keretösszeg felbontása</b>		
Ajánlati Ár (nettó):	Forint	11.348.598.180
Napi munkák	Forint	140.601.820
Feltételes összeg	Forint	2.000.800.000
<b>Egyösszegű Ajánlati Ár (nettó):</b>	<b>Forint</b>	<b>13.490.000.000</b>
ÁFA:	Forint	2.698.000.000
<b>AJÁNLATI KERETÖSSZEG (bruttó):</b>	<b>Forint</b>	<b>16 188 000 000</b>
<b>2. Megvalósítás időtartama</b>	<b>hét</b>	<b>137</b>

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye




## Ajánlati Nyilatkozat 2. Függeléke

## AJÁNLATI NYILATKOZAT 2. FÜGGELÉKE

## KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET

[Megjegyzés: az Ajánlattevőnek a \*-gal jelölt információkat meg kell adnia, és Ajánlata részeként be kell nyújtania, kivéve azon tételeket, melyeknél az Ajánlatkérő az egyes adatokat előzetesen szerepeltette]

Tétel	Alcikkely	Adatok
Megbízó neve és címe	1.1.2.2 & 1.3	Budapesti Közlekedési Zrt. (Budapest 1072 Akácfa u. 15.)
Vállalkozó neve és címe	1.1.2.3 & 1.3	Hídépítő Zrt 1138 Budapest, Karikás Fr. u. 20. *
Mérnök neve és címe	1.1.2.4 & 1.3	Eurometro Kft. (Budapest 1143 Zászlós u. 18.)
A Létesítmény Megvalósításának időtartama	1.1.3.3	137 hét* (max 153 hét)
Hiba Bejelentési Időszak	1.1.3.7	36 hónap
Elektronikus átviteli rendszerek	1.3	Telefax
Irányadó jog	1.4	Magyar Köztársaság joga
Hivatalos nyelv	1.4	Magyar
Kapcsolattartás nyelve	1.4	Magyar
A Helyszín hozzáféréseinek ideje	2.1	lásd jelen Függelék 2. Jegyzékét (Munkaterületek rendelkezésre állása)
A Teljesítési Biztosíték összege	4.2	A Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 10 %-a, azokban a pénznemekben és arányokban, amelyekben a Szerződéses Ár fizetendő
A Megbízó Követelményeiben fellelhető hibák, mulasztások és hiányosságok értesítésének időszaka	5.1	28 nap
Rendes munkaidő	6.5	Vonatkozó jogszabályok szerint
Késedelmi kötbér	8.7 & 14.15(b)	lásd jelen Függelék 1. Jegyzékét (Kötbérterhes határidők és késedelmi kötbér)
A késedelmi kötbér maximális összege	8.7	Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 15 %-a

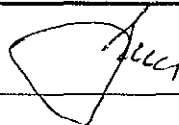

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_




**AJÁNLATI NYILATKOZAT 2. FÜGGELÉKE (folyt.)**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

Tétel	Alcikkely	Adatok
A Feltételes Összeg korrekciójának százaléka	13.5(b)	6%
Teljes előleg	14.2	A Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 10 %-a
Pénznemek és arányok	14.2	Forint
Előleg visszafizetésének kezdete	14.2(a)	amikor a tényleges teljesítést tartalmazó kifizetések elérik vagy meghaladják a Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 15%-át
Előleg visszafizetésének százaléka	14.2(b)	Fizetési Igazolás összegének 20%-a Az előleget vissza kell fizetni mielőtt a tényleges teljesítést tartalmazó kifizetések elérik vagy meghaladják a Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 80%-át
Visszatartott összeg mértéke	14.3	Fizetési Igazolás összegének 10%-a
Fizetés pénzneme(i)	14.15	Forint
A Döntőbizottság kinevezésének dátuma	20.2	A kezdési időpont után 28 nappal
A Döntőbizottság a következő	20.2	Háromtagú Döntőbizottság
A kinevezést (ha nincs megegyezés) végzi	20.3	A Magyar Mérnöki Kamara Elnöke, vagy egy az Elnök által kijelölt személy

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

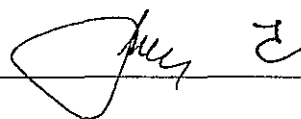
## Ajánlati Nyilatkozat 1. Jegyzék

**EREDETI  
ORIGINAL**

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 1. JEGYZÉK**  
**KÖTBÉRTERHES HATÁRIDŐK ÉS KÉSEDELMI KÖTBÉR**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

Kötbérterhes határidő ref. száma	Kötbérterhes határidő megnevezése	Kezdési időponttól számított időszak (szerz. hét)	Késedelmi kötbér % 8.7 alcikkely
KD3/01	XXV és XVII közötti vasúti főágak és rendezővágányok visszaállítása (1C fázis része). Az új A1 peron, az új I sz. vasúti főág és a kapcsolódó kitérők építésének befejezése, és a II vasúti főág visszaállítása a forgalomba (1D fázis). Az Ideiglenes C és Ideiglenes D peronok kialakításának befejezése a 2. fázis alatti üzemeltetéshez (1E fázis).	48. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/02	XVI és XIV közötti vasúti főágak és rendezővágányok visszaállítása beleértve a XV és XVI vágányokat kiszolgáló peront (2. fázis része)	68. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/03	XIII és VII közötti vasúti főágak és rendezővágányok visszaállítása beleértve a X és az új VII vágányokat kiszolgáló peront (3. fázis része).	87. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/04	Hozzáférés biztosítása a Co-07 Belső beépítés vállalkozója számára I. ütem – Állomási üzemi terek	85. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/05	Hozzáférés biztosítása a Co-07 Belső beépítés vállalkozója számára II. ütem – Állomási utasforgalmi terek	102. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

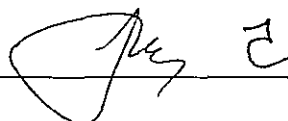


**AJÁNLATI NYILATKOZAT 1. JEGYZÉK (folyt.)**  
**KÖTBÉRTERHES HATÁRIDŐK ÉS KÉSEDELMI KÖTBÉR**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

Kötbérterhes határidő ref. száma	Kötbérterhes határidő megnevezése	Kezdési időponttól számított időszak (szerz. hét)	Késedelmi kötbér % 8.7 alcikkely
KD3/06	VI, V és IV vasúti főágak és rendezővágányok visszaállítása beleértve a VI, V, IV és III vágányok peronos hozzáférését (4. fázis része).	112. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/07	Hozzáférés biztosítása a Co-09 Rendszerek vállalkozója számára I. ütem – Állomási üzemi terek	108. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/08	Hozzáférés biztosítása a Co-08 Vágányépítés vállalkozója számára	132. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/09	Hozzáférés biztosítása a Co-09 Rendszerek vállalkozója számára II. ütem – Állomási utasforgalmi terek	126. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/10	I, II és III számú vasúti főágak és rendezővágányok visszaállítása (5. fázis része).	131. hét	Kötbér mértéke: 5.200.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 2%-a
KD3/11	A kelenföldi állomás szerkezetének befejezése beleértve a XXVIII és XXVI közötti vasúti főágakat, a munkaterület kiürítése, és átadása a Megbízó számára.	137. hét	Kötbér mértéke: 13.000.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 5%-a

**A Kötbér teljes értéke nem haladhatja meg a Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 15%-át!**

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_



**AJÁNLATI NYILATKOZAT 2. JEGYZÉK**  
**MUNKATERÜLET RENDELKEZÉSRE ÁLLÁSA**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

Munkaterület	Leírás és tervezett használat	Rendelkezésre állás	
		Kezdési időpont (szerz. hét)	Befejezési időpont (szerz. hét)
1A fázis (MÁV 0 fázis)	Az 1B. fázis (XXVIII sz. vasúti főág) "Nyugati" vége a bányászott alagút szakaszig, és a bányászott alagút szakasz. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek, a bányászott alagút és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	1. hét	137. hét
1B fázis	Az 1. fázis "Középső" része, mely magában foglalja a XXVIII és XXVI közötti vasúti főágakat. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	23. hét	137. hét
1C fázis (1. rész)	A XXV és XVI közötti vasúti főágak birtokba vétele. A tervek szerint ez a terület az itteni részfalak és zárófödém építéséhez biztosít majd hozzáférést. Ezek a munkák magukban foglalják a főági vasúti üzemi szolgáltatások minden szükséges áthelyezését és visszahelyezését a Megbízó Követelményeiben meghatározottak alapján.	23. hét	48. hét
1C fázis (2. rész)	A zárófödém alatti állomási munkaterület a XXV és XVI közötti vágányok alatt. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	23. hét	137. hét
1D fázis	Az I, II és XXIX és XXXI közötti vasúti főágak birtokba vétele. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az új A1 peron, az új I vágány és a kapcsolódó kitérők építéséhez	23. hét	48. hét
1E fázis	Munkaterület az IdeiglenesC (VII és IX vg.) és IdeiglenesD (XVII és XVIII vg.) peronok kialakításához.	23. hét	48. hét
2 fázis (1. rész)	A XVI és XIII közötti vasúti főágak birtokba vétele. A tervek szerint ez a terület az itteni részfalak és zárófödém építéséhez biztosít majd hozzáférést. Ezek a munkák magukban foglalják a főági vasúti üzemi szolgáltatások minden szükséges áthelyezését és visszahelyezését a Megbízó Követelményeiben meghatározottak alapján.	49. hét	68. hét

Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_





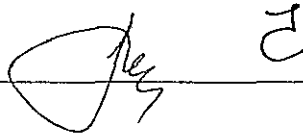
**AJÁNLATI NYILATKOZAT 2. JEGYZÉK**  
**MUNKATERÜLET RENDELKEZÉSRE ÁLLÁSA (folyt.)**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

Munka- terület	Leírás és tervezett használat	Rendelkezésre állás	
		Kezdési időpont (szerz. hét)	Befejezési időpont (szerz. hét)
2. fázis (2. rész)	A zárófödém alatti állomási munkaterület a XVI és XIII közötti vágányok alatt. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	49. hét	137. hét
3. fázis (1. rész)	A XIII és VI közötti vasúti főágak birtokba vétele és a VI vágány peronjának egy része. A tervek szerint ez a terület az itteni részfalak és zárófödém építéséhez biztosít majd hozzáférést. Ezek a munkák magukban foglalják a főági vasúti üzemi szolgáltatások minden szükséges áthelyezését és visszahelyezését a Megbízó Követelményeiben meghatározottak alapján.	69. hét	87. hét
3. fázis (2. rész)	A zárófödém alatti állomási munkaterület a XIII és VI közötti vágányok alatt. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	69. hét	137. hét
4. fázis (1. rész)	A VI és III közötti vasúti főágak birtokba vétele és a VI, V, IV és III vágányok peronjai. A tervek szerint ez a terület az itteni részfalak és zárófödém építéséhez biztosít majd hozzáférést. Ezek a munkák magukban foglalják a főági vasúti üzemi szolgáltatások minden szükséges áthelyezését és visszahelyezését a Megbízó Követelményeiben meghatározottak alapján.	88. hét	112. hét
4. fázis (2. rész)	A zárófödém alatti állomási munkaterület a VI és III közötti vágányok alatt. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	88. hét	137. hét
5. fázis (1. rész)	A I, II és III vasúti főágak birtokba vétele a 3+70 szelvényig. A tervek szerint ez a terület az itteni részfalak és zárófödém építéséhez biztosít majd hozzáférést. Ezek a munkák magukban foglalják a főági vasúti üzemi szolgáltatások minden szükséges áthelyezését és visszahelyezését a Megbízó Követelményeiben meghatározottak alapján.	113. hét	131. hét

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 2. JEGYZÉK**  
**MUNKATERÜLET RENDELKEZÉSRE ÁLLÁSA (folyt.)**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

Munka- terület	Leírás és tervezett használat	Rendelkezésre állás	
		Kezdési időpont (szerz. hét)	Befejezési időpont (szerz. hét)
5. fázis (2. rész)	Állomási terület a II, II és I vasúti főágak alatti zárófödém alatt a 3+70 szelvényig. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	113. hét	137. hét
6. fázis	Hozzáférés a 3+70 és a 4+25 szelvények közötti munkaterülethez. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	68. hét	137. hét

Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_



**AJÁNLATI NYILATKOZAT 3. JEGYZÉK**

027

A 3. Jegyzék az alábbiakat foglalja magában:

- (i) 3A Jegyzék – Árak jegyzéke
- (ii) 3B Jegyzék – Napi munkák jegyzéke
- (iii) 3C Jegyzék – Feltételes Összegek jegyzéke

**3A Jegyzék – Árak jegyzéke**

A munkák, beleértve a tervezést is, 5 db kifizetés-helyre vannak felosztva, melyek mindegyike (az 1. kifizetés-hely /Előzetes tételek és rezsiköltségek/ kivételével) a munkákkal kapcsolatos fontos tételt vagy egymással összefüggő tételeket jelent. A 3A. jegyzékben szereplő, a szerződés szerint esetleg módosított kifizetés-hely értékek összege jelenti a Vállalkozónak a munkák végrehajtásáért és befejezéséért, valamint az összes egyéb szerződéses kötelezettség teljesítéséért fizetendő teljes összeget, a szerződésben megadottak szerint vagy abból következően, kivéve ha a fenti teljes összeg a Mérnök által meghatározott fizetési jogosultságok alapján az Általános Szerződéses feltételeknek megfelelően megváltozik. Az Árak jegyzékében bemutatott összegek nem tartalmazhatják az ÁFÁ-t.

A munkák körét és mértékét a szerződés szerint teljes körűen kell meghatározni, és Ajánlatkérő úgy tekinti, hogy az Árak jegyzéke egyértelműen megadja és jelöli az egyes kifizetés-helyekhez rendelendő árat, amely lefedi a munkák teljes körét és mértékét.

Az 1. és 2. kifizetés-helynél a kifizetés-hely érték együttes összege nem haladhatja meg a teljes ajánlati ár (3A Jegyzék összege) 15%-át. A 3. kifizetés-hely esetén a teljes kifizetés-hely érték nem haladhatja meg a teljes ajánlati ár (3A Jegyzék összege) 5%-át.

A 3A jegyzék összesített értékét át kell vezetni az Ajánlati Nyilatkozatba.

**3B Jegyzék – Napi munkák jegyzéke**

A 3B jegyzéket az Ajánlattevő készíti el úgy, hogy a saját árait és a teljes összeget beírja valamennyi részletezett tételhez. Az áraknak magukban kell foglalni minden költséget, rezsiköltséget és hasznot.

A 3B jegyzék teljes értékét át kell vezetni az Ajánlati Nyilatkozatba.

**3C Jegyzék – Feltételes Összeget jegyzéke**

A 3C jegyzéket a Megbízó készítette el, és a 3C jegyzék összesített értékét át kell vezetni az Ajánlati Nyilatkozatba.

Handwritten marks at the bottom right of the page, including a signature and the number 1.027.

## Ajánlati Nyilatkozat 3A Jegyzék

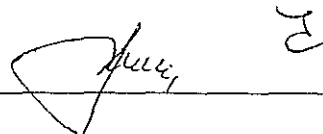
**AJÁNLATI NYILATKOZAT 3A JEGYZÉK**  
**ÁRAK JEGYZÉKE**

029

Tétel	Leírás	Ár (Forint)
	1. kifizetés-hely összesen– Előzetes tételek és rezsiköltségek	601 359 925 Ft
	2. kifizetés-hely összesen – Általános tételek	139 786 960 Ft
	3. kifizetés-hely összesen – Létesítmények tervezése	542 541 993 Ft
	4. kifizetés-hely összesen – Közműkiváltások	63 898 617 Ft
	5. kifizetés-hely összesen – Kelenföld állomás szerkezet	7 108 531 876 Ft
	6. kifizetés-hely összesen – Vasúti főágak és kapcsolódó munkák	2 892 478 809 Ft
<b>AJÁNLATI ÁR *</b> (1 – 6. kifizetés-hely összesen)		<b>11 348 598 180 Ft</b>

\* Ezt kell átvezetni az Ajánlati Nyilatkozatba

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_



## Ajánlati Nyilatkozat 3B Jegyzék

4  
C  
m

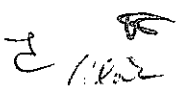
**AJÁNLATI NYILATKOZAT 3B JEGYZÉK**  
**NAPI MUNKÁK JEGYZÉKE**

031

Napi munka tételek	Órák	Egységár (HUF / óra)	Ár összesen (HUF)
<b>Személyzet</b>			
Statikus tervező mérnök	100	8.094	809.400
Tervező technikus	100	6.227	622.700
Művezető	120	5.190	622.800
Brigádvezető	150	4.449	667.350
Ács	250	2.964	741.000
Nehézgépkezelő	300	3.461	1.038.300
Zsaluzó ács	300	2.964	889.200
Betonozó kőműves	300	2.964	889.200
Kőműves	250	2.964	741.000
Vasszerelő	500	2.964	1.482.000
Csőszerelő – gáz	80	3.214	257.120
Bányász	80	4.978	398.240
Vasútépítő	80	3.214	257.120
Villanyszerelő (erős áramú)	80	3.214	257.120
Villanyszerelő	80	3.214	257.120
Lakatos	100	3.214	321.400
Hegesztő (Első oszt)	100	3.708	370.800
Szakt munkás (egyéb)	100	2.964	296.400
Segéd munkás	500	2.223	1.111.500
<b>Gépek</b>			
Gumikerekes markoló 0,5 m <sup>3</sup>	250	15.444	3.861.000
Lánc talpas markoló	250	18.533	4.633.250
Betonvágó berendezés	100	28.046	2.804.600
Hidraulikus betonbontó berendezés	100	19.152	1.915.200
Injektáló berendezés, vezérléssel	100	53.222	5.322.200
Jet grouting berendezés, vezérléssel	100	48.737	4.873.700
Réselőgép	100	67.954	6.795.400

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye



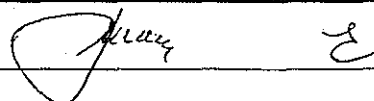
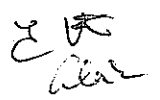


**AJÁNLATI NYILATKOZAT 3B. JEGYZÉK**  
**NAPI MUNKÁK JEGYZÉKE (folyt.)**

032

Napi munka tételek	Órák	Egységár (HUF / óra)	Ár összesen (HUF)
Cölöpfúrógép	100	50.232	5.023.200
Mobil betonpumpa 150 mm	100	29.120	2.912.000
Horgonyfúrógép	100	26.000	2.600.000
Kompresszor tömlőkkel és szerszámokkal 100 m <sup>3</sup> /min.	100	27.677	2.767.700
Toronydaru	250	32.123	8.030.750
Portáldaru	250	27.183	6.795.750
Mobil daru 10 t	250	9.451	2.362.750
Dömper összerék meghajtású 1 m <sup>3</sup>	250	8.031	2.007.750
Kis rakodó gép	250	7.072	1.768.000
Hegesztő berendezés	250	3.089	772.250
Merülőszivattyú	200	1.854	370.800
Iszapszivattyú	100	1.854	185.400
Hidraulikus szerelőkocsi	200	4.324	864.800
Betonlövő berendezés	100	29.755	2.975.500
Sínfektető gép és kocsi	50	135.000	6.750.000
<b>Anyagok</b>			
Betonacél B. 60.50 Ø 6 – 16 (t)	100	184.600	18.460.000
Betonacél B.60.50 Ø 16 – (t)	100	184.600	18.460.000
Beton (C16-ig), helyszínrre szállítva (m3)	100	17.298	1.729.800
Beton (C16 felett), helyszínrre szállítva (m3)	100	23.475	2.347.500
Száraz beton (C16 felett), helyszínrre szállítva (m3)	100	21.325	2.132.500
Egyoldali zsaluzat (m2)	200	8.278	1.655.600
Kétoldali zsaluzat (m2)	200	7.847	1.569.400
Zsaluzat látszó felület (m2)	250	10.501	2.625.250
Két rétegű antigraffiti bevonat (m2)	500	6.400	3.200.000
<b>NAPI MUNKÁK ÖSSZESEN (AZ AJÁNLATI NYILATKOZATHOZ)</b>			<b>140.601.820</b>

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye



## Ajánlati Nyilatkozat 3C Jegyzék

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 3C JEGYZÉK  
FELTÉTELES ÖSSZEGEK JEGYZÉKE**

**1. Tartalékkeret**

Tartalékkeret Feltételes Összege összesen

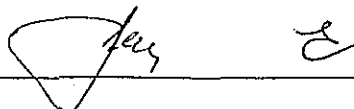
**1.700.000 eFt****2. Egyéb költségek**

Tétel megnevezése	Összeg (eFt)
Statikus mérnök szakértő	13.000
Vasúti mérnök szakértő	13.000
Geotechnikai szakértő	13.000
Geodéziai ellenőrzés	130.000
Hidrogeológus szakértő	5.200
Terv ellenőrzés	13.000
Tűzszerészeti felülvizsgálat	13.000
Régészeti feltárás	26.000
Közterület felügyelet	13.000
Rendőrségi közreműködés	13.000
RoLa vonatok közlekedési feltételeinek biztosítása	47.000
Utaskomfort berendezések	1.600
<b>Egyéb költségek összesen (eFt)</b>	<b>300.800</b>

**FELTÉTELES ÖSSZEGEK ÖSSZESÍTÉSE**1. Tartalékkeret **1.700.000 eFt**2. Egyéb költségek **300.800 eFt****Feltételes Összegek összesen\* 2.000.800 eFt**

\* Ezt kell átvezetni az Ajánlati Nyilatkozatba

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_



## Ajánlati Nyilatkozat 4. Jegyzék

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

**Bevezetés a 4. Jegyzékhez**

A 4. Jegyzék a Kifizetések ütemezése és az alábbiakat foglalja magában:

- Mérföldkövek sorszáma
- Mérföldkövekhez tartozó teljesítés leírása
- Mérföldkövek időpontja
- Mérföldkövekhez rendelt kifizetések

A Kifizetések ütemezése meghatározza azon összegeket (Mérföldkövekhez rendelt kifizetések), melyekre vonatkozóan a Vállalkozó közbenső kifizetést igényelhet, ha a Mérföldkövekhez tartozó teljesítések megvalósultak. A Vállalkozó csak a Mérföldkőhöz tartozó teljesítés(ek) megvalósulása esetén igényelhet közbenső kifizetést, az Általános Szerződéses feltételek 14. cikkely és a Megbízó Követelményeiben megadottak szerint.

A Mérföldkövekhez tartozó teljesítésekhez rendelt dátumok a Mérföldkövek időpontjai.

Az Ajánlattevőnek meg kell adnia a 4. Jegyzékben az egyes Mérföldkövek időpontját és a Mérföldkövekhez rendelt kifizetéseket. Az Ajánlattevő által a Mérföldkövekre ajánlott dátumoknak összhangban kell lenni az Ajánlattevő által az E Jegyzékben benyújtott általános ütemtervvel.

Az Ajánlattevő változtathat a Mérföldkövekhez tartozó teljesítések Megbízó által adott leírásán, de a Mérföldkövekhez tartozó teljesítések célkitűzése nem változhat.

Az Ajánlattevő további Mérföldkövekkel bővítheti a 4. jegyzék 2, 3, 4 és 5 kifizetés-helyeket, melyeknek meg kell felelni az alábbi követelményeknek:

- a Mérföldkövekhez tartozó teljesítéseket világosan és egyértelműen kell megfogalmazni, azokat könnyen és egyértelműen lehessen mérni, vagy könnyen és egyértelműen lehessen szemrevételezéssel eldönteni, hogy elkészültek-e
- a százalékos teljesítésen alapuló Mérföldkövekhez tartozó teljesítések nem elfogadhatóak, ezek elutasításra kerülnek és az ezekhez rendelt összegeket az Ajánlatkérő szétosztja az adott kifizetés-helyhez tartozó többi Mérföldkövekhez tartozó teljesítések között, és a kifizetések ütemezését ennek megfelelően módosítja.
- a Mérföldköveknek összhangban kell lenni az Ajánlattevő általános ütemtervével és az építési munkák javasolt módszerével és sorrendjével

Az Ajánlattevőnek a kifizetések ütemezésében minden Mérföldkőhöz tartozó teljesítés esetén meg kell adnia egy összeget, ez a Mérföldkövekhez rendelt kifizetés, amelyet az Ajánlattevő szeretne megkapni az adott Mérföldkőhöz tartozó teljesítés megvalósítása ellenében. A Mérföldkövekhez rendelt kifizetésnek meg kell felelni az alábbi követelményeknek:

   
1002

- a Mérföldkövekhez rendelt kifizetések végösszege egy kifizetés-helyen belül meg kell, hogy egyezzen az adott kifizetés-hely 3A jegyzék szerinti értékével
- az 5. kifizetés-helyen az utolsó Mérföldkövet megelőző összesített kifizetés nem haladhatja meg a kifizetés-hely értékének 94%-át

Az Ajánlattevőnek minden kifizetés-helyen belül meg kell sorszámoznia a Mérföldköveket abban a sorrendben, amelyben az ütemterv szerint teljesítésre kerülnek, a számozást az 1. Mérföldkövel kezdve.

Az Ajánlattevőnek azt figyelembe véve kell kitöltenie a 4. Jegyzéket, hogy az első fizetési igényt a kezdési időpontot követő 2. teljes naptári hónap végén, a további fizetési igényeket pedig kéthavonta lehet benyújtani.

Az 1. kifizetés-hely esetén bármely fizetési igénylésben szereplő összeg számításakor feltételezzük, hogy az 1. kifizetés-helyre megengedett teljes összeg a többi kifizetés-hely (2-6) összesített értékével egyenesen arányosan kerül felhasználásra a szerződés időtartama során.

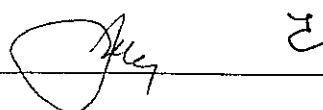
#### **Alternatív ajánlatok**

Ha az Ajánlattevő alternatív ajánlatot ad be, akkor ahhoz mellékelni kell a megfelelő 4. Jegyzéket. Az alternatív ajánlattal benyújtott 4. Jegyzéknek meg kell felelni a jelen Utasításokban megadott követelményeknek, kivéve, hogy az Ajánlattevőnek nem kell alkalmaznia a Megbízó által jelen Utasításokban megadott Mérföldkövekhez tartozó teljesítéseket, hanem használhatja saját Mérföldkövekhez tartozó teljesítéseit is.

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE**

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
<b>1. kifizetés-hely – Előzetes tételek, rezsiköltségek</b>				
1.1	A Vállalkozói irodák és berendezések kiszolgálása és fenntartása a Vállalkozó igénye szerint a teljes szerződéses időszak alatt			39.835.222
1.2	A Szerződés szerinti a Mérnöknek nyújtandó minden Szolgáltatás teljesítése és fenntartása			14.483.469
1.3	Vállalkozó minden olyan létesítményének, berendezésének, járművének és laboratóriumának kiszolgálása és fenntartása, melyek nem szerepelnek más tételekben vagy kifizetés-helyen, a teljes szerződéses időszak alatt			52.346.857
1.4	Minden felmérési referencia pont, alappont, kiűzési pont, tornyok stb. felállítása, ellenőrzése és fenntartása, beleértve a helyszínen vagy szomszédos területen a Megbízó által biztosított pontokat, és minden, a teljes szerződéses időszak alatt szükséges felmérési munka elvégzése			40.174.583
1.5	Környezetvédelmi és felügyeleti szerződéses követelmények betartása a teljes szerződéses időszak alatt			1.115.961
1.6	Az építkezéssel érintett épületek és egyéb szerkezetek/infrastruktúra létesítmények védelmére vonatkozó szerződéses követelmények betartása, az érintett építmények és talajmozgások felügyelete			0
1.7	A Projekt Megvalósítási Tervvel és a munkák ütemtervével kapcsolatos szerződéses követelmények betartása			13.963.847
1.8	Jelentés-készítéssel kapcsolatos szerződéses követelmények betartása, beleértve a havi, végső összefoglaló jelentéseket és a havi és végső videó felvételeket			1.339.153
1.9	Orvosi és elsősegély követelmények betartása			3.035.413

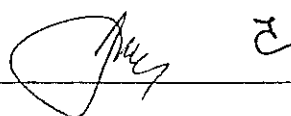
Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_



**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE (folyt.)**

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
1.10	A Vállalkozó és a szerződés által előírt minden helyszíni vizsgálat elvégzése			1.339.153
1.11	Minőségbiztosítással és teszteléssel kapcsolatos szerződéses követelmények betartása			43.910.820
1.12	Biztonságra és a helyszín tisztaságára vonatkozó szerződéses követelmények betartása			40.687.925
1.13	Helyszín biztosítására vonatkozó szerződéses követelmények betartása			13.076.827
1.14	Forgalomterelésre vonatkozó szerződéses követelmények betartása.			9.415.200
1.15	Vállalkozó műszaki felügyeletének biztosítása a teljes szerződéses időszak alatt			228.583.175
1.16	A Vállalkozó tervezője képviselőjének és helyszíni jelenlétének biztosítása a teljes szerződéses időszak alatt			10.878.531
1.17	A Vállalkozó tervellenőrének biztosítása a szerződés időtartamára a Megbízó Követelményei szerint			557.981
1.18	Törvényben és a szerződésben előírt biztosítások			49.213.864
1.19	A szerződésben előírt összes garancia és biztosíték			29.602.717
1.20	Egyéb hatóságok és a kijelölt vállalkozók részére létesítmények, hozzáférés, szolgáltatások és jelenlét biztosítása			557.981
1.21	A Vállalkozó összes létesítményének eltávolítása a kivitelezés befejezésekor vagy a karbantartási időszak lejártakor			7.241.246
1.22	Kiegyenlítő tétel, ha szükséges			0
<b>1. kifizetés-hely összesen- Előzetes tételek, rezsiköltségek</b>				<b>601.359.925</b>

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_



**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE**

Sorsz.	Mérföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
<b>2. kifizetés-hely - Általános tételek</b>				
2.1	Projekt Megvalósítási Terv Mérnök általi elfogadása a Megbízó követelményei alapján	3	3	15.560.000
2.2	Az Információs központ elkészítése a Megbízó Követelményei szerint	3	4	55.579.803
2.3	A Mérnök irodáinak, berendezések biztosítása a Megbízó Követelményei szerint	3	4	12.065.767
2.4	Helyszín megtisztítása és kerítésépítés az állomás területén 1A fázis	2	7	45.161.541
2.5	Az Információs központ eltávolítása, takarítás	35	32	557.981
2.6	Összes helyszíni létesítmény eltávolítása, a Munkaterület takarítása, és átadása a Mérnök részére.	35	32	10.861.868
<b>2. kifizetés-hely összesen - Általános tételek</b>				<b>139.786.960</b>
<b>3. kifizetés-hely – Végleges létesítmények tervezése</b>				
3.1	Mérnök jóváhagyása a Tervezési kézikönyvre vonatkozóan	2	2	4.944.787
3.2	A kiviteli tervek beadása a hatósághoz jóváhagyásra	3	3	467.307.843
3.3	Mérnök jóváhagyása a megvalósulási tervekhez.	35	32	69.300.406
3.4	Mérnök jóváhagyása a létesítmények karbantartási kézikönyvéhez	35	32	988.957
<b>3. kifizetés-hely összesen – Végleges létesítmények tervezése</b>				<b>542.541.993</b>

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

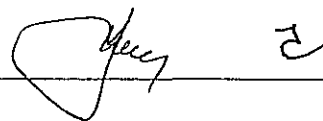





**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE (folyt.)**

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
<b>4. kifizetés-hely – Közmű kiváltások</b>				
4.1	Távhő	4	5	47.322.887
4.2	Víz	2	-	-
4.3	Gáz	4	5	16.575.730
4.4	Csatorna	20	-	-
<b>4. kifizetés-hely összesen – Közmű kiváltások</b>				<b>63.898.617</b>
<b>5. kifizetés-hely – Kelenföld állomás szerkezet</b>				
5.1	Résfalak építésének megkezdése	7	7	154.211.427
5.2	Az 1A fázis résfalainak elkészítése.	8	9	203.485.653
5.3	Az 1B fázis résfalainak elkészítése.	9	8	200.938.197
5.4	Az 1C fázis résfalainak elkészítése.	10	8	213.588.504
5.5	Az 1C fázis zárófödém elkészítése, és a vasúti főágak visszaállításának megkezdése.	11	9	597.274.755
5.6	1A fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	11	10	187.328.506
5.7	1B fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	12	11	176.647.646
5.8	2. fázis résfalainak elkészítése	14	14	255.678.496

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_



**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE (folyt.)**

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
5.9	A 2. fázis zárófödém elkészítése, és a vasúti főágak visszaállításának megkezdése	16	14	144.873.306
5.10	1C fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	15	12	281.869.287
5.11	3. fázis résfalainak elkészítése	19	18	315.933.298
5.12	2. fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	20	15	187.880.425
5.13	A 3. fázis zárófödém elkészítése, és a vasúti főágak visszaállításának megkezdése	20	20	235.299.423
5.14	4. fázis résfalainak elkészítése	23	23	294.427.410
5.15	Bányászott szakasz: külső falazat elkészítése a bányászott szakaszhoz	21	26	947.655.493
5.16	Szerkezeti födéme az utasforgalmi terekben és hozzáférés biztosítása a Co-07 szerződés (Belső Beépítés Vállalkozó) 2. ütem számára, a Szerződésben leírtak szerint	24	24	256.924.840
5.17	3. fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	24	21	215.071.403
5.18	A 4. fázis zárófödém elkészítése, és a vasúti főágak visszaállításának megkezdése	24	24	189.698.101
5.19	5. fázis résfalainak elkészítése	29	29	248.370.270
5.20	4. fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	28	25	195.037.494
5.21	Bányászott szakasz: belső falazat elkészítése a bányászott szakaszhoz és minden egyéb Szerződésben meghatározott munka ezen a szakaszon	25	29	274.528.176

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_



**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE (folyt.)**

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
5.22	Szerkezeti földemek az üzemi terekben és hozzáférés biztosítása a Co-07 szerződés (Belső Beépítés Vállalkozó) 1. ütem számára, a Szerződésben leírtak szerint	20	20	483.787.239
5.23	Az 5. fázis zárófödém elkészítése, és a vasúti főágak visszaállításának megkezdése	30	30	104.484.171
5.24	5. fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	32	30	154.337.438
5.25	Minden a metró pálya építésének elkezdéséhez szükséges munka elvégzése és hozzáférés biztosítása a Co-08 szerződés (Pályaépítés Vállalkozó) számára a Szerződésben leírtak szerint	31	31	84.523.766
5.26	Fennmaradó zárófödémek elkészítése.	33	27	76.151.152
5.27	Minden további munka befejezése, beleértve a takarítást, és a Munkaterület átadását a Megbízó részére	36	32	428.526.000
<b>5. kifizetés-hely összesen – Kelenföld állomás szerkezet</b>				<b>7.108.531.876</b>
<b>6. kifizetés-hely – Vasúti főágak és kapcsolódó munkák</b>				
6.1	Kábelek és közművek védelme, felsővezetékek bontása/telepítése az építés előkészítéséhez szükség szerint, 1A fázis (MÁV 0. fázis)	3	6	200.289.751
6.2	1 fázis. XXVIII és XVI közötti vasúti főágak bontása és eltávolítása, minden szükséges ideiglenes és egyéb munka, vasúti főágak (XXV és XVII között) és üzemi szolgáltatások visszaállítása, és a 2. fázis megkezdése	12	11	532.616.743
6.3	2. fázis. XVII és XIII közötti vasúti főágak bontása és eltávolítása, minden szükséges ideiglenes és egyéb munka, vasúti főágak (XVI és XIV között) és üzemi szolgáltatások visszaállítása, és a 3. fázis megkezdése	17	17	462.639.636

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
6.4	3. fázis. XIII és VI közötti vasúti főágak bontása és eltávolítása, minden szükséges ideiglenes és egyéb munka, vasúti főágak (XIII és VII között) és üzemi szolgáltatások visszaállítása, és a 4. fázis megkezdése	21	21	854.208.602
6.5	4. fázis. VI és III közötti vasúti főágak bontása és eltávolítása, minden szükséges ideiglenes és egyéb munka, vasúti főágak (VI és IV között) és üzemi szolgáltatások visszaállítása, és a 5. fázis megkezdése	27	27	596.898.375
6.6	5. fázis. III és I közötti vasúti főágak bontása és eltávolítása, minden szükséges ideiglenes és egyéb munka, vasúti főágak (III és I között) és üzemi szolgáltatások visszaállítása, és a 6. fázis megkezdése	31	31	115.433.507
6.7	6. fázis. Minden munka befejezése, XXVIII és XXVI közötti vasúti főágak visszaállítása a forgalomba az üzemi szolgáltatásokkal együtt, MÁV területek megtisztítása	36	32	130.392.195
<b>6. kifizetés-hely összesen – Vasúti főágak és kapcsolódó munkák</b>				<b>2.892.478.809</b>
<b>4. Jegyzék összesen</b>				<b>11.348.598.180</b>

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye



## Ajánlati Nyilatkozat 5. Jegyzék

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 5. JEGYZÉK****6. KIFIZETÉS-HELY RÉSZLETEZÉSE****KELENFÖLDI PU. VASÚTI FŐÁGAK ÉS KAPCSOLÓDÓ MUNKÁK****Bevezetés az 5. Jegyzékhez**

Az Ajánlattevőnek teljesítenie kell az 5. Jegyzékben foglaltakat.

Az 5. Jegyzék csupán a Megbízó tájékoztatását szolgálja.

A Megbízó a 6. kifizetés-helyen lévő összes Mérőföldkő esetében kéri a az árak részletezését a Megbízó saját szervezetének osztályai közti belső elszámolás céljából.

A 6. kifizetés-hely magában foglalja a vasúti főágak elbontását és visszaállítását beleértve a peronokat és egyéb kapcsolódó munkákat az Ajánlatkérési Dokumentációban részletezettek alapján.

A szükséges részletek az 5. Jegyzékben vannak részletezve, és az egyes tételeknél megadott áraknak tartalmazniuk kell minden munka elelnértékét, amely az tételhez tartozik.

Az 5. Jegyzékben a Mérőföldkövekhez beírt összegeknek meg kell egyezniük a 6. kifizetés-helynél feltüntetett árakkal.

Ennek megfelelően az 5. Jegyzék végösszegének is egyenlőnek kell lennie a 6. kifizetés-hely összegével.

**Alternatív ajánlatok**

Ha az Ajánlattevő alternatív ajánlatot ad be, akkor ahhoz mellékelni kell a megfelelő 5. Jegyzéket. Az alternatív ajánlattal benyújtott 5. Jegyzéknek meg kell felelni a jelen Utasításokban megadott követelményeknek, kivéve, hogy az Ajánlattevőnek nem kell alkalmaznia a Megbízó által jelen Utasításokban megadott Mérőföldkövekhez tartozó teljesítéseket, hanem használhatja saját Mérőföldkövekhez tartozó teljesítéseit is.



Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz – 03 szerződés Bp.-Kelenföld pu. állomás szerkezet  
Ajánlati nyilatkozat 5. jegyzék - Vasúti főágak és kapcsolódó munkák

Sorszám	Számlázási ütemterv 6.1. sz. Mérföldkő Ø. sz. építési fázisban elvégzett munkák		Hivatkozás		DBRM	MÁV ZRt fejl.	Összesen		
			Tábl. száma	Tábl. sorszám				Összeg	
								Forint	
1									
1									
	1								
				11000	2111000	37 927 188 Ft	0 Ft	37 927 188 Ft	
						37 927 188 Ft	0 Ft	37 927 188 Ft	
2									
1									
1									
	1								
	2								
				15000	2911100	1 976 961 Ft		1 976 961 Ft	
				15000	2911200	160 385 602 Ft		160 385 602 Ft	
						162 362 563 Ft		162 362 563 Ft	
						37 927 188 Ft	162 362 563 Ft	200 289 751 Ft	

047

Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz – 03 szerződés Bp.-Kelenföld pu. állomás szerkezet  
Ajánlatil nyilatkozat 5. jegyzék - Vasúti főágak és kapcsolódó munkák

Sorszám	Számlázási ütemterv 6.2. sz. Mérföldkö 1. sz. építési fázisban elvégzett munkák				Hivatkozás		DBRM	MÁV Zrt fejl.	Összesen		
					Tábl. száma	Tábl. sorszama				Összeg	
										Forint	
1	PALYAEPITESI MUNKAK 2. SZ. SZAMLA										
1	ÉPÍTESELOKESZÍTÉS										
1	Helyi és törzskábel hálózat védelembe helyezése				1	1	0	0	0	5 598 644 Ft	5 598 644 Ft
2	VASÚTI AL- ÉS FELEPÍTMÉNY										
1	Vágány ideiglenes bontása és visszaépítése metró építési zónában				1	2	1	0	0	99 405 319 Ft	99 405 319 Ft
2	Vágányszakaszok építése új utasperonok mellett										
1	ÚjA/1 jelű peron I. ütem				1	2	3	0	0	0 Ft	90 701 014 Ft
3	PALYATARTOZÉKOK (UTASPERONOK)										
1	Ideiglenes utasperonok				1	3	0	0	0	9 829 360 Ft	9 829 360 Ft
2	Utasperon építése új peronben metró építési zónán kívül										
1	ÚjA/1 jelű peron				1	3	0	0	0	0 Ft	59 993 694 Ft
4	KÖZMŰVEK										
1	Csapadékvíz vezetékek										
1	ÚjA/1 jelű peron				2	2	0	0	0	17 950 130 Ft	17 950 130 Ft
	összesen:									114 833 323 Ft	168 644 838 Ft

2	MAGASEPITMENYI MUNKAK 1. SZ. SZAMLA										
1	PERONTETŐK										
1	Perontető szerkezet építése metró építési zónán kívül										
1	ÚjA/1 jelű peron I. ütem				1	4	0	0	0	44 834 643 Ft	44 834 643 Ft
	összesen:									0 Ft	44 834 643 Ft

3	EROSARAMU MUNKAK 2. SZ. SZAMLA										
1	VILLAMOS FELSŐVEZETÉK										
1	Villamos felsővezetési munkák a metró építési zónában										
1	Bontások				1	5	0	0	0	4 934 633 Ft	4 934 633 Ft
2	Építési-szerelési (helyreállítási) munkák				1	5	0	0	0	40 343 169 Ft	40 343 169 Ft
2	VILLAMOS ENERGIAELLÁTÁS										
1	Villamos energiaellátási munkák a metró építési zónában				1	6	0	0	0	15 351 361 Ft	15 351 361 Ft
2	Villamos energiaellátási munkák a metró építési zónán kívül				1	6	0	0	0	31 181 752 Ft	31 181 752 Ft
3	TÉRVILÁGÍTÁS										
1	Peronok világítási berendezései										
1	Világítási berendezés építése metró építési zónán kívül										
1	ÚjA/1 jelű peron I. ütem				1	6	0	0	0	13 038 553 Ft	13 038 553 Ft
	összesen:									60 629 163 Ft	44 220 305 Ft



						6.2. sz. táblázat													
Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz – 03 szerződés Bp.-Kelenföld pu. állomás szerkezet																			
Ajánlatil nyilatkozat 5. jegyzék - Vasúti főágak és kapcsolódó munkák						Hivatkozás		DBRM	MÁV ZRt fejl.	Összesen									
Sorszám	Számházási útemterv					Tábl. száma	Tábl. sorszáma				Összeg								
	6.2. sz. Mérföldkő							Forint											
1. sz. építési fázisban elvégzett munkák																			
4						<b>BIZTOSÍTÓBERENDEZESI MUNKÁK 1. SZ. SZÁMLA</b>													
1						<b>BIZTOSÍTÓBERENDEZÉS</b>													
	1					<b>Vágánykizárások</b>													
	1					1	7	0	0	0	2	10	3	1	0	0	0	1 433 592 Ft	1 433 592 Ft
	2					1	7	0	0	0	2	10	3	1	0	0	0	1 261 715 Ft	1 261 715 Ft
	2					<b>D70 biztosítóberendezés átalakítási munkák</b>													
	1					<b>ÚjA/1 peron építése I. útem</b>													
	1					1	7	0	0	0	2	10	4	1	1	1	0	7 879 304 Ft	7 879 304 Ft
						<b>összesen:</b>													
																	2 695 307 Ft	7 879 304 Ft	10 574 611 Ft

5						<b>TÁVKÖZLESI MUNKÁK 1. SZ. SZÁMLA</b>													
1						<b>TÁVKÖZLES</b>													
	1					<b>Útasításadó és utastájékoztató hangrendszer</b>													
	1					<b>Kábelaléptítmény</b>													
	1					1	8	0	0	0	2	11	1	1	1	0	3 006 168 Ft	3 006 168 Ft	
	1					1	8	0	0	0	2	10	1	1	2	1	0	5 406 301 Ft	5 406 301 Ft
	2					<b>Kábelkiváltások</b>													
	1					1	8	0	0	0	2	10	1	2	1	0	0	2 621 004 Ft	2 621 004 Ft
	3					<b>Belsőtéri berendezések</b>													
	1					1	8	0	0	0	2	10	1	3	1	1	0	8 617 564 Ft	8 617 564 Ft
	2					1	8	0	0	0	2	10	1	3	1	2	0	6 143 921 Ft	6 143 921 Ft
	4					<b>Külsőtéri berendezések</b>													
	1					<b>Útasításadó hálózat</b>													
	1					1	8	0	0	0	2	10	1	4	1	2	0	1 949 736 Ft	1 949 736 Ft
	2					1	8	0	0	0	2	10	1	4	1	4	0	586 428 Ft	586 428 Ft
	3					1	8	0	0	0	2	10	1	4	1	5	0	523 590 Ft	523 590 Ft
	4					1	8	0	0	0	2	10	1	4	1	6	0	200 647 Ft	200 647 Ft
	5					1	8	0	0	0	2	10	1	4	1	7	0	9 273 204 Ft	9 273 204 Ft
	6					1	8	0	0	0	2	10	1	4	1	8	0	9 647 124 Ft	9 647 124 Ft
	7					1	8	0	0	0	2	10	1	4	1	9	0	7 629 079 Ft	7 629 079 Ft
	2					<b>Távközlési áramellátás</b>													
	1					1	8	0	0	0	2	10	4	1	1	1	0	3 100 853 Ft	3 100 853 Ft
	2					1	8	0	0	0	2	10	4	1	1	2	0	28 592 004 Ft	28 592 004 Ft
	3					1	8	0	0	0	2	10	4	1	1	3	0	1 582 237 Ft	1 582 237 Ft
						<b>összesen:</b>													
																	21 926 496 Ft	66 953 364 Ft	88 879 860 Ft

<b>6.2. sz. Mérföldkő összesen:</b>																	200 084 289 Ft	332 532 454 Ft	532 616 743 Ft
-------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	----------------	----------------	----------------





					6.3. sz. táblázat						
Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz – 03 szerződés Bp.-Kelenföld pu. állomás szerkezet					Hivatkozás						
Ajánlati nyilatkozat 5. jegyzék - Vasúti főágak és kapcsolódó munkák											
Sorszám	Számlázási ütemterv				Tábl. száma	Tábl. sorszáma	DBRM	MÁV ZRt fejl.	Összesen		
	6.3. sz. Mérföldkö										
	2. sz. építési fázisban elvégzett munkák						Összeg				
Forint											
5											
1											
	1										
		1									
			1		180000	211114	10		2 460 309 Ft	2 460 309 Ft	
		2									
		3									
		1			180000	211131	10		4 530 587 Ft	4 530 587 Ft	
		2			180000	211131	20		557 551 Ft	557 551 Ft	
		4									
		1									
		1			180000	211141	111		3 093 352 Ft	3 093 352 Ft	
		2									
		1			180000	211142	111		2 669 060 Ft	2 669 060 Ft	
		3									
		1			180000	211143	111		117 082 Ft	117 082 Ft	
		2			180000	211143	211		819 580 Ft	819 580 Ft	
	2										
	1								1 432 245 Ft	1 432 245 Ft	
összesen:									8 222 721 Ft	7 457 045 Ft	15 679 766 Ft
6.3. sz. Mérföldkö összesen:									263 876 888 Ft	198 762 748 Ft	462 639 636 Ft

Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz – 03 szerződés Bp.-Kelenföld pu. állomás szerkezet Ajánlati nyilatkozat 5. jegyzék - Vasúti főágak és kapcsolódó munkák				Hivatkozás										DBRM	MÁV ZRt fejl.	Összesen	
				Sorszám	Számzási ütemterv			Tábl. száma	Tábl. sorszáma	Összeg			Forint				
6.4. sz. Mérföldkő 3. sz. építési fázisban elvégzett munkák																	
1				PÁLYAÉPÍTÉSI MUNKÁK 4. SZ. SZAMLA													
1				VASÚTI AL- ÉS FELEPÍTMÉNY													
	1			Vágány ideiglenes bontása és visszaépítése metró építési zónában										42 304 060 Ft		42 304 060 Ft	
	2			Vágányszakaszok építése új utasperonok térségében													
	1			A/1 jelű peron II. ütem										20 874 891 Ft		20 874 891 Ft	
	2			UjC jelű peron										234 249 181 Ft		234 249 181 Ft	
2				PÁLYATARTÓZÉKOK (UTASPERONOK)													
	1			Ideiglenes utasperonok										122 627 Ft	747 212 Ft	869 839 Ft	
	1			Utasperon építése új peronben metró építési zónában													
		1		UjC jelű peron										69 158 612 Ft		69 158 612 Ft	
3				KÖZMŰVEK													
	1			Csapadékvíz vezetékek													
	1			UjC jelű peron										6 282 744 Ft		6 282 744 Ft	
				összesen:										42 426 687 Ft	331 312 640 Ft	373 739 327 Ft	
2				MAGASEPÍTMÉNYI MUNKÁK 3. SZ. SZAMLA													
1				PERONTETŐK													
	1			Prontető szerkezet építése													
	1			Prontető szerkezet építése metró építési zónában													
		1		UjC jelű peron										74 804 033 Ft		74 804 033 Ft	
	2			Perontető szerkezet építése metró építési zónán kívül													
		1		UjC jelű peron										28 016 191 Ft		28 016 191 Ft	
				összesen:										0 Ft	102 820 224 Ft	102 820 224 Ft	

Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz – 03 szerződés Bp.-Kelenföld pu. állomás szerkezet		Hivatkozás		DBRM	MÁV Zrt fejl.	Összesen
Ajánlati nyilatkozat 5. jegyzék - Vasúti főágak és kapcsolódó munkák		Tábl. száma	Tábl. sorszáma	Összeg		
Sorszám	Számlázási ütemterv 6.4. sz. Mérföldkő 3. sz. építési fázisban elvégzett munkák			Forint		
3	EROSÁRAMU MUNKÁK 4. SZ. SZÁMLA					
1	VILLAMOS FELSOVEZETÉK					
1	Villamos felsővezetési munkák a metró építési zónában					
1	Bontások	15000	2913100	2 576 234 Ft	0 Ft	2 576 234 Ft
2	Építési-szerelési (helyreállítási) munkák	15000	2913200	18 663 603 Ft	0 Ft	18 663 603 Ft
2	Villamos felsővezetési munkák az ÚjC jelű peron építési zónában					
1	Bontások	15000	2913100		11 029 841 Ft	11 029 841 Ft
2	Építési-szerelési (helyreállítási) munkák	15000	2913200		89 377 019 Ft	89 377 019 Ft
2	TÉRVILÁGÍTÁS					
1	Peronok világítási berendezései	16000	2942100			
1	Világítási berendezés építése					
1	Világítási berendezés építése metró építési zónában					
1	ÚjC jelű peron	16000	2942100		8 412 071 Ft	8 412 071 Ft
2	Világítási berendezés építése metro építési zónán kívül					
1	ÚjC jelű peron	16000	2942100		26 640 533 Ft	26 640 533 Ft
2	Térvilágítási berendezések					
1	Térvilágítási torony áthelyezése	16000	2942200	37 530 931 Ft		37 530 931 Ft
	összesen:			58 770 768 Ft	135 459 464 Ft	194 230 232 Ft
4	BIZTOSÍTÓBERENDEZÉSI MUNKÁK 3. SZ. SZÁMLA					
1	BIZTOSÍTÓBERENDEZÉS					
1	Vágánykizárások					
1	Vágány meneteinek kizárása	17000	2103300	445 031 Ft		445 031 Ft
2	Vágány meneteinek üzembe helyezése	17000	2103300	445 031 Ft		445 031 Ft
2	D70 biztosítóberendezés átalakítási munkák					
1	ÚjA/1 peron építése II. ütem					
1	Külsőtéri munkák	17000	21041210		38 227 157 Ft	38 227 157 Ft
2	Belsőteri munkák	17000	21041220		34 395 936 Ft	34 395 936 Ft
2	ÚjC peron építése					
1	Külsőtéri munkák	17000	21042110		44 303 311 Ft	44 303 311 Ft
2	Belsőteri munkák	17000	21042120		38 317 152 Ft	38 317 152 Ft
	összesen:			890 062 Ft	155 243 556 Ft	156 133 618 Ft



Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz – 03 szerződés Bp.-Kelenföld pu. állomás szerkezet  
Ajánlatil nyilatkozat 5. jegyzék - Vasúti főágak és kapcsolódó munkák

Sorszám	Számlázási ütemterv 6.5. sz. Mérföldkő 4. sz. építési fázisban elvégzett munkák			Hivatkozás								DBRM	MÁV Zrt fejl.	Összesen				
				Tábl. száma	Tábl. sorszáma	Összeg												
						Forint												
1	PALYAÉPÍTÉSI MUNKÁK 5.SZ. SZÁMLA																	
1	VASÚTI AL- ÉS FELEPÍTMÉNY																	
1	1		Vágány ideiglenes bontása és visszaépítése metró építési zónában	1	2	1	0	0	2	2	1	4	0	0	0	27 122 747 Ft	27 122 747 Ft	
2			Vágányszakaszok felújítása a meglévő peronok mellett															
1	1		B jelű peron	1	2	2	0	0	2	2	2	2	0	0	0	14 488 368 Ft	14 488 368 Ft	
2	2		A jelű peron	1	2	2	0	0	2	2	2	3	0	0	0	31 007 539 Ft	31 007 539 Ft	
2	PALYATARTÓZÉKOK (UTASPERONOK)																	
1	Utasperonok (meglévő) bontása metró építési zónában																	
1	1		B jelű peron	1	3	0	0	0	2	3	1	2	2	1	1	1 959 599 Ft	1 959 599 Ft	
2	2		A jelű peron	1	3	0	0	0	2	3	1	2	2	1	2	1 959 599 Ft	1 959 599 Ft	
2	Utasperon felújítása metró építési zónán kívül																	
1	1		B jelű peron	1	3	0	0	0	2	3	1	3	1	2	1	71 135 486 Ft	71 135 486 Ft	
2	2		A jelű peron	1	3	0	0	0	2	3	1	3	1	2	2	71 135 486 Ft	71 135 486 Ft	
3	Utasperonok építése																	
1	Utasperon építése meglévő peronban metró építési zónában																	
1	1		B jelű peron	1	3	0	0	0	2	3	1	4	1	2	1	19 701 615 Ft	19 701 615 Ft	
2	2		A jelű peron	1	3	0	0	0	2	3	1	4	1	2	2	19 701 615 Ft	19 701 615 Ft	
3	KÖZMŰVEK																	
1	Csapadékvíz vezetékek																	
1	1		B jelű peron	2	2	0	0	0	2	8	1	0	0	0	0	3 884 940 Ft	3 884 940 Ft	
2	2		A jelű peron	2	2	0	0	0	2	8	1	0	0	0	0	12 578 853 Ft	12 578 853 Ft	
összesen:																86 908 968 Ft	187 766 879 Ft	274 675 847 Ft

2	MAGASEPÍTMENYI MUNKÁK 4. SZ. SZÁMLA																	
1	PERONTETŐK																	
1	Prontető szerkezet bontása																	
1	Prontető szerkezet bontása metró építési zónában																	
1	1		B jelű peron	1	4	0	0	0	2	5	1	1	1	2	1	7 865 267 Ft	7 865 267 Ft	
2	2		A jelű peron	1	4	0	0	0	2	5	1	1	1	2	2	7 965 386 Ft	7 965 386 Ft	
2	Prontető szerkezet építése																	
1	Prontető szerkezet építése metró építési zónában																	
1	1		B jelű peron	1	4	0	0	0	2	5	1	2	1	3	1	52 442 625 Ft	52 442 625 Ft	
2	2		A jelű peron	1	4	0	0	0	2	2	1	2	1	3	2	52 867 509 Ft	52 867 509 Ft	
2	Prontető szerkezet építése metró építési zónán kívül																	
1	1		B jelű peron	1	4	0	0	0	2	5	1	2	2	4	1	0 Ft	0 Ft	
2	2		A jelű peron	1	4	0	0	0	2	5	1	2	2	4	2	0 Ft	0 Ft	
3	Prontető szerkezet felújítása																	
1	Prontető szerkezet felújítása metró építési zónán kívül																	
1	1		B jelű peron (emelt szintű karbantartás)	1	4	0	0	0	2	5	1	3	1	2	1	6 868 787 Ft	6 868 787 Ft	
2	2		A jelű peron	1	4	0	0	0	2	5	1	3	1	2	2	38 914 699 Ft	38 914 699 Ft	
összesen:																121 140 787 Ft	45 783 486 Ft	166 924 273 Ft



Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz - 03 szerződés Bp.-Kelenföld pu. állomás szerkezet Ajánlati nyilatkozat 5. jegyzék - Vasúti főágak és kapcsolódó munkák				Hivatkozás		DBRM	MÁV ZRt fejl.	Összesen
Sorszám	Számlázási ütemterv			Tábl. száma	Tábl. sorszáma			
	6.5. sz. Mérföldkő 4. sz. építési fázisban elvégzett munkák					Forint		

3				ERŐSARAMU MUNKAK 5. SZ. SZÁMLA				
1				VILLAMOS FELSŐVEZETÉK				
	1			Villamos felsővezetéki munkák a metró építési zónában				
		1		Bontások	1	5	0	0
			2	Építési-szerelési (helyreállítási) munkák	2	9	1	4
					1	0	0	0
					0	0	0	0
							5	127
							0	63
							Ft	Ft
	2			Villamos felsővezetéki munkák a metró építési zónán kívül				
		1		Bontások	1	5	0	0
			2	Építési-szerelési (helyreállítási) munkák	2	9	1	1
					1	0	0	0
					0	0	0	0
							0	0
							29	334
							0	92
							Ft	Ft
2				VILLAMOS ENERGIAELLÁTÁS				
	1			Villamos energiaellátási munkák a metró építési zónában	1	6	0	0
					0	2	9	4
					1	1	0	0
							7	799
							7	799
							Ft	Ft
3				TERVILÁGÍTÁS				
	1			Peronok világítási berendezései	1	6	0	0
		1		Világítási berendezések bontása				
			1	Világítási berendezések bontása metró építési zónában				
			1	B jelű peron	1	6	0	0
			2	A jelű peron	2	9	4	2
					1	0	0	0
							888	599
							888	599
							Ft	Ft
	2			Világítási berendezések építése				
		1		Világítási berendezések építése metró építési zónában				
			1	B jelű peron	1	6	0	0
			2	A jelű peron	2	9	4	2
					1	0	0	0
							5	098
							5	098
							Ft	Ft
	2			Világítási berendezések építése metró építési zónán kívül				
		1		B jelű peron	1	6	0	0
			2	A jelű peron	2	9	4	2
					1	0	0	0
							5	514
							5	514
							Ft	Ft
	3			Világítási berendezések felújítása				
		1		Világítási berendezések felújítása metró építési zónán kívül				
			1	B jelű peron (emelt szintű karbantartás)	1	6	0	0
			2	A jelű peron	2	9	4	2
					1	0	0	0
							2	578
							3	557
							Ft	Ft
				Összesen:			85	470
							45	053
							130	523
							558	Ft





Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz – 03 szerződés Bp.-Kelenföld pu. állomás szerkezet											Hivatkozás							
Ajánlati nyilatkozat 5. jegyzék - Vasúti főágak és kapcsolódó munkák											DBRM	MÁV ZRt fejl.	Összesen					
Sorszám	Számlázási ütemterv										Tábl. száma	Tábl. sorszám	Összeg					
	6.6. sz. Mérföldkő												Forint					
	5. sz. építési fázisban elvégzett munkák																	
4																		
	1																	
		1																
			1															
				2														
összesen:														1 433 988 Ft	0 Ft	1 433 988 Ft		
5																		
	1																	
		1																
			1															
				1														
					2													
						1												
							2											
								1										
									2									
										1								
											3							
		2																
			1															
összesen:														618 521 Ft	5 213 009 Ft	5 831 530 Ft		
6.6. sz. Mérföldkő összesen:														56 760 941 Ft	58 672 566 Ft	115 433 507 Ft		

Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz – 03 szerződés Bp.-Kelenföld pu. állomás szerkezet Ajánlati nyilatkozat 5. jegyzék - Vasúti főágak és kapcsolódó munkák										Hivatkozás		DBRM	MÁV ZRt fejl.	Összesen				
Sorszám	Fizetési/Számlázási ütemterv									Tábl. száma	Tábl. sorszáma				Összeg			
	6.7. sz. Mérföldkő 6. sz. Építési fázisban elvégzett munkák											Forint						
	1																	
	1																	
		1								1	1	1	0	0	0	6 902 848 Ft		6 902 848 Ft
	2																	
		1								1	2	1	6	0	0	12 772 197 Ft		12 772 197 Ft
	3																	
		1								1	3	1	1	0	0	950 190 Ft		950 190 Ft
	3																	
		1								2	2	6	1	0	0		792 920 Ft	792 920 Ft
	4																	
		1								2	2	7	1	0	0			
		2								2	2	7	2	0	0		264 307 Ft	264 307 Ft
																20 625 235 Ft	1 057 227 Ft	21 682 462 Ft
2																		
	1																	
		1																
		1								1	5	0	0	0	2	2 544 432 Ft		2 544 432 Ft
		2								1	5	0	0	0	2	33 936 765 Ft		33 936 765 Ft
																36 481 197 Ft	0 Ft	36 481 197 Ft



## N JEGYZÉK

## MŰSZAKI ELTÉRÉSEK ÉS KIVÉTELEK, ALTERNATÍV AJÁNLATOK

## 1. sz. alternatív ajánlat

Tisztelt Kiíró a 2. sz. Kiegészítés mellékleteként átadta a TEN KF MUT 01 R 011 tervet, mely alapján kidolgoztuk 1. sz. alternatív ajánlatunkat.

Ezen változat mind árban, mind átfutási időben kedvezőbb, mint az alapajánlat. Az alapajánlathoz a műszaki tartalmát (egyenértékűségét) nem kívántuk vizsgálni, mivel ez Kiíró döntésén alapszik.

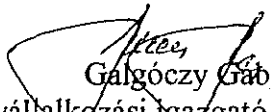
A vonatkozó árat teljes körűen kidolgoztuk, és azt ajánlatunk tartalmazza.

Az átfutási idő a vonatkozó építési ütemterven látható (81 hét), azonban ez a teljes átfutási időt - mivel azon belül esik - nem befolyásolja.

Az építés az alapajánlatokkal gyakorlatilag egyező körülmények mellett folytatható, az épített és a természeti környezetre gyakorolt hatása az alapajánlat szerinti változattal megegyezik.

Budapest, 2006. szeptember 29.

Hídépítő Zrt.

  
Galgóczy Gábor  
vállalkozási igazgató helyettes

  
Kiss Dezső  
vállalkozási főmérnök

Csatolva: - Alaprajz,  
- Metszetek – fejtési fázisábrák



**HELYSZÍNI BEJÁRÁS JEGYZŐKÖNYVE,  
1., 2., ÉS 3. KIEGÉSZÍTÉS AZ AJÁNLATKÉRÉSI  
DOKUMENTÁCIÓHOZ, VALAMINT AZ  
AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ 1. MÓDOSÍTÁSA**

4 10



## JEGYZŐKÖNYV

**Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz: 03. számú szerződés: Kelenföldi pályaudvar állomás szerkezetek** építési munkái megvalósítására vonatkozó meghívásos közbeszerzési eljárás ajánlati szakaszában megtartott helyszíni bejárásról és ajánlatadást megelőző konzultációról

**Helyszín:** MÁV épület  
(1115 Budapest, Kelenföldi u. 18.)

**Időpont:** 2006. augusztus 7. 10 óra

**Jelenlévők:** a mellékelt jelenléti ív szerint

Juvancz Gabriella a Projektvezetési Tanácsadó képviseletében köszöntötte az Ajánlattevőket, és megköszönte eddigi munkájukat. Felhívta a jelenlévők figyelmét az alábbiakra:

- Jelen konferencián csak az eljárásban résztvevők vehetnek részt.
- Minden, a konferencián elhangzott információt csak az ajánlatadáshoz lehet felhasználni, azokat más célra alkalmazni nem lehet.
- A konferencia célja, hogy az Ajánlattevők részletesebben megismerjék az elvégzendő munkát, és kérdéseket intézhetnek a Megbízó felé, aki lehetőség szerint válaszolni fog a feltett kérdésekre. Azokat a kérdéseket, melyeket a Megbízó nem tud jelenleg megválaszolni, azokra a későbbiekben, írásban adja meg a választ. A feltett kérdések azonban nem helyettesítik az eljárás során az Ajánlattevők által írásban feltett – és a kiegészítő tájékoztatás során, akár több fordulóban, hivatalosan megválaszolt – kérdéseket.

Ezt követően az alábbi általános információkat közölte az Ajánlattevőkkel:

- Az Ajánlatkérési Dokumentációt kiegészítő, háttérismereti anyagok (Tájékoztató dokumentumok) előzetes bejelentkezést követően megtekinthetők a Megbízó székházában. A rendelkezésre álló dokumentumok listáját az Ajánlatkérési Dokumentáció 4. kötete tartalmazza.
- Kéri, hogy a kommunikáció az Ajánlatkérési dokumentációban megadottak szerint, hivatalos úton történjen.
- Az Ajánlatkérési Dokumentáció 2. kötetének magyar nyelvű változata bővebb terjedelmű, mint az angol nyelvű, ennek oka, hogy a FIDIC Általános Szerződéses Feltételének magyar nyelvű, hivatalos kiadása – a nem teljesen pontos fordítás miatt – számos nem egyértelmű meghatározást, illetve a magyar jog és az építőipari szaknyelv által nem értelmezhető kifejezést tartalmaz. Ezeket a kifejezéseket Ajánlatkérő a Különleges Szerződéses Feltételekben módosította (csak a magyar változatban volt szükséges!).
- Kiemelt figyelmet kell fordítani a kapcsolódási pontokra (MÁV terület, Metróépítés egyéb Vállalkozói)
- A MÁV szerkezetekkel kapcsolatos Megbízói Követelmények pontosításra kerültek, azokat az Ajánlattevők a héten, korrektúrázott változatban megkapják. Ezzel kapcsolatosan az Ajánlatkérő további értesítést küld.

Goda Balázs a Főmterv Zrt. képviselőjében röviden ismertette jelen projektet, és az alábbi kiegészítéseket tette a metróépítéssel érintett szerkezetekkel kapcsolatban:

- A kapcsolódási pontok közül kiemelt figyelmet kell fordítani az alagútépítéssel is érintett területeken (a két tender munkaterülete között átfedés van).
- A kihúzó mőtárgy megépítésénél figyelembe kell venni a vonal egy esetleges meghosszabbításának lehetőségét. A kihúzó egy háromcsöves alagút, mely löttbetonos technológiával épül.

**A Tervező felhívja a figyelmet az Ajánlatkérési Dokumentációban található elírásra, miszerint az elsődleges löttbetonos réteg vastagsága 10 cm. A helyes érték 25 cm.**

- Az állomási szerkezet a MÁV vágányok alatt épül, a tervezésnél és a kivitelezésnél olyan technológiával kell a nyertes Vállalkozónak a szerkezetet megépítenie, mely képes a MÁV forgalomból adódó terhelések felvételére. Emellett a MÁV forgalmat az építés ideje alatt is fenn kell tartani.
- Az állomási szerkezetnek gyalogos kapcsolatot kell biztosítani az egyes peronokhoz, illetve az örmezői oldallal és az Etele téri oldallal is.

Takács László a MÁVTI Kft. képviselőjében az alábbi kiegészítéseket tette a MÁV munkákkal kapcsolatban:

- A vasúti tervek kapcsolódnak a metróépítés terveihez. A vasútépítési munkák két részre határozhatók el: egyrészt az építési fázisokra lebontott munkák a metróépítéssel kapcsolatban, másrészt új vasúti létesítmények építése.
- A vasúti létesítmények építésénél több vasúti szakág munkáját kell összehangolni: új vágányzónák kialakítása (I., II., X. vágány), felsővezeték bontás és építés, villamosítás (I. vágány), áramellátás, biztosítóberendezések.

Dr. Vigh Tibor a munkák organizációjával kapcsolatban az alábbi kiegészítéseket tette az elhangzottakon túl:

- A munkaterületen a munkákkal párhuzamosan egyéb építési projekt is zajlani fog (Székesfehérvár irányába új vágány épül).
- Az 5 darab építési fázist megelőzi egy „0” fázis (előkészítések), és követi egy „6”, fázis (helyreállítás). Az 5 építési fázis mindegyike 3-3 szakaszból épül fel: Bontás, Metró szerkezet építés, Vasúti létesítmények visszahelyezése a szerkezetre.
- A Megbízó a MÁV-val egyeztetette az Ajánlatkérési Dokumentációban megadott vágányzári időpontokat, attól eltérni nem lehet.
- Munkát végezni, csak az Ajánlatkérési Dokumentációban megadott ütemezés szerint lehet.
- A MÁV létesítményeket a metró szerkezetekkel párhuzamosan kell építeni. A két munka költségét azonban mind ajánlatadáskor, mind pedig számlázáskor külön kell kezelni.
- 2 (Hegyeshalom irányába) + 4 (Székesfehérvár és Pusztaszabolcs irányába) darab, peron melletti vágányt a pályaudvaron folyamatosan fenn kell tartani, ennek biztosítására ideiglenes peronokat is kell a Vállalkozónak építenie. A későbbi fázisoknál azonban már fel lehet használni a már újként megépített peronokat. (Az I.- leendő elővárosi - vágány mellé, valamint a VI és X vágány területén új peron épül)

Ajánlattevők az alábbi kérdéseket intézték az Ajánlatkérő és a Mérnök felé:

1. Kapnak-e az Ajánlattevők mennyiségkimutatást?

**Válasz: A MÁV-os létesítményekhez tájékoztató mennyiségek csatolásra kerültek, a metró szerkezetekhez nem. A szerződés egyösszegű áras lesz.**

A jelenlévők a helyszínt nem kívánták megtekinteni.

Juvancz Gabriella megköszönte a jelenlévők figyelmét és érdeklődését, az Ajánlattevőknek sikeres munkát kívánt.

A jegyzőkönyvet összeállította:

  
Pap Zsuzsanna  
EUROMETRO Kft.

A jegyzőkönyvet ellenjegyezte:

Ilkovicz Elza  
DBR Metró Projekt Igazgatóság



## JELENLÉTI ÍV

Időpont: 2006. augusztus 7. 10.00 óra

Helyszín: MÁV Zrt. hivatali helyiségében

Tárgy: Kelenföldi pu. állomás szerkezet – CO-03- helyszíni bejárás

Intézmény	név	telefon	fax	e-mail	aláírás
SW-O Kft.	Halmai László	30-6877427	1889 6450	halmai.laszlo@swietelsky.hu	
SW-O Kft	Erdélyi András	70-778514	4655-199	a.erdelyi@celltel.hu	
SW-O Kft	Juhász Krisztina	30 6007084	382 4549	juhazs.krisztina@swietelsky.hu	
SWO Kft	ZSILAK-ANDRÁS	20/511-7918	— — —	ZSILAK.ANDRAS@SWIETELSKY.HU	
MONTAVIA KFT.	Buzgány Imre	(30)228-0944	(1)370-1949	buzgany.imre@montavia.hu	
REIKONSULT	Reikonsult Kft.	30/555557	209109	reikonsult.kft@creto.hu	
MAUTI Kft.	Takács László	212-06-04	375-16-94	takacs.l@mauti.hu	
FOTTEREV Zrt.	Fotterev Zrt.	3458532	3458550	b.poda@fotterev.hu	
EUROMETRO KFT	Zsilák Zsuzsa	887 2683	2870126	ZSILAKZS@EUROMETRO.HU	
EUROMETRO Kft	Mihályi Árpád	06-20-5127844	-	mihalyi@eurometro.hu	
Eurometro Kft	Németh Balázs	30/689-4751	-	nemethb@eurometro.hu	
Vegyérszer Zrt	Szebenyi László	06304183061	49/544-491	szebenyi.laszlo@vegyerszer.hu	
VEGYÉRSZER Zrt	Abai Róbert	30/228 7943	305-1439	abai.robert@vegyerszer.hu	
STRABAG Zrt	Mészáros Zoltán	30/6790326	208 0750	zolt.meszaros@strabag.hu	

Intézmény	név	telefon	fax	e-mail	aláírás
STRABAG ZRT.	Szilágyi Zoltán	63/811-974	63/310-269	varcse.pideis@baubeholdi.hu	[Signature]
STRABAG ZRT.	Nagy Zoltán	3728156	2090750	zsolt-HR.nagy@strabag.hu	[Signature]
Strabag Zrt.	Magyar György	3728-179	209-0750	gabor.magyar@strabag.hu	[Signature]
MHV Cosinus Kft	Tóth Imre	20/5629678	431-7713	mhucosinus@telekom.hu	[Signature]
MHV Cosinus Kft.	Grószmán György	20/934094	481-7713	---	[Signature]
pro Montel Zrt	Géniusz Ferenc	20/9148351	410 1424	montel@hu.intern.net	[Signature]
ALTERRA KFT.	Szabó Pál	30/445-2745	23501-550	szabo.enito@alterra.hu	[Signature]
ACTERRA KFT	CSERMÁK NÁN	20/947365	23501-550	csermak.nan@alterra.hu	[Signature]
ENGECON Építő Rt.	MEDVEZKY ZOLTÁN	20/4571023	216-30-99	benw.medvezi@td.hu	[Signature]
ENGECON Építő Rt.	Tóth Zoltán	20/9766572	216-10-99	hibm.totl@tdt.hu	[Signature]
ENGECON Építő Rt.	Császár Tamás	20/5603	216-10-99	Tamas.Laszlo@CONSULTING.HU	[Signature]
HOCHTIEF C. AG	Szankó G.	70/3091625	374 3099	gergely.szankos@hochtief.de	[Signature]
Hochtief Const. AF	Hortony Károly			kinga.hortony@hochtief.de	[Signature]
Hochtief Const. AG.	BALLEBRING	004930390950	004930390950	ballering@hochtief.de	[Signature]
METROSTAVAS.	ZIUNUSZKA	42025101528	3770	ZIUNUSZKA@metrostav.cz	[Signature]
HEITHOSTAVAS	VOLÁRIK Zoltán	42025101528	42025101528	volarik@uchostov.cz	[Signature]
Hídépítő Zrt	Hodola M.	465-23-26	465-27-22	vevhalas@hid.hu	[Signature]
Hídépítő Zrt	Fecskés J.	465-23-59	465-22-22	---	[Signature]
Hídépítő Zrt	Illy István	465-23-46	465-23-45	illy@hbm.hu	[Signature]
Biffinger Bau Holding Kft	Barabás Miklós	1-3712620	377 24 21	m.barabas@biffingerberger.hu	[Signature]

Intézmény	név	telefon	fax	e-mail	aláírás
Bíróger Bersege Halogóda	Király Ferenc	371-26-28	371-16-21	f.kiraly@birtokparbesge.hu	
Szombay zrt	Bambai Emil	20-6770328	2090750	emil.bambai@strombagy.hu	
<del>Javancsok</del>					
BTV Készítő	Mactula Zoltán	2355900	235-6901	Fida-wactula@parrot.hu	
—  —	Schmidt Helina	305 14 79	305 14 96	schmidt.melinda@vegyszeresek.hu	
BPU METRO	FRIGYIK ATTILA	34/483065	3051496	FRIGYIK.ATTILA@VEGYSZERES.HU	
Euro meho	Javancsok Gabriella	20990-6454		javancsok.gabriella@euro-meh.hu	
BOLMETRO	Urbán Zoltán	44 9062	411 20071	urbanz@metro.hu	
Euro meho	Pop Zsuzsanna	204141466		pop.zsuzsanna@euro-meh.hu	

CE  
Kilát

BUDAPEST KÖZLEKEDÉSI ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ  
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

# BUDAPESTI 4. sz. METRÓVONAL

## I. SZAKASZ

### Co-03 SZERZŐDÉS

### KELENFÖLDI PU. ÁLLOMÁS SZERKEZET

1. SZ. KIEGÉSZÍTÉS  
AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓHOZ

2006. augusztus 9.

## AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ PONTOSÍTÁSA

Ajánlatkérő a jelen dokumentációban kiadott kiegészítést (pontosítást) kívánja tenni az eredeti Ajánlatkérési Dokumentációhoz.

Az Ajánlattevők a Kiegészítés teljes figyelembevételével kell, hogy Ajánlatukat elkészítsék.

Kérjük az 1. sz. Kiegészítés részeként megküldött Átvételi Nyugta űrlapot – a kiegészítés átvételét igazolandó – az Ajánlatkérő részére visszaküldeni szíveskedjenek, a Kiegészítés kézhezvételét követő 2 munkanapon belül.

1. Ajánlatkérő jelen 1. sz. Kiegészítés mellékleteként átadja az Ajánlatkérési Dokumentáció – MÁV munkákra vonatkozó – alábbi, módosított köteteit:
  - 3. kötet Megbízó követelményei, 1. rész Általános követelmények magyar és angol nyelven (változáskövetéssel és anélkül)
  - 3. kötet Megbízó követelményei, 4. rész MÁV munkák műszaki követelményei magyar és angol nyelven (változáskövetéssel és anélkül)
2. Az Ajánlatkérési Dokumentáció 3. kötet Megbízó követelményei, 2. rész Tervezési követelmények „21. fejezet: Általános előírások” helyes fejezetszáma: 22. fejezet. Az alfejezetek számozása, illetve a fejezetben található hivatkozások is ennek megfelelően módosulnak.
3. Ajánlatkérő jelen 1. sz. Kiegészítés mellékleteként átadja a MÁV munkákra vonatkozóan a Tervezői **becsült** mennyiségeket. Ezek közelítő mennyiségek, és csupán tájékoztatás céljából kerülnek átadásra.
4. Ajánlatkérő jelen 1. sz. Kiegészítés mellékleteként átadja a MÁV munkákra vonatkozóan az arányosan torzított építési forgalmi fázisterveket (5 építési ütem).
5. Az Ajánlatkérési dokumentáció 2. kötet Szerződés – Különleges Szerződéses Feltételek „5.6 Megvalósulási dokumentumok” pontja kiegészül, illetve pontosodik az alábbiak szerint (kiegészítés/pontosítás **Bold** betűtípussal szedve):

„Bármely ideiglenes vagy végleges közműkiváltásra, **továbbá MÁV munkára** vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kiadása előtt a Vállalkozó köteles eljuttatni a Mérnöknek az ahhoz kapcsolódó megvalósulási terveket a meghatározott számban és másolatban a Megbízó Követelményeinek megfelelően, a szerződés 4. jegyzékében a közművekre/**MÁV munkákra** vonatkozó költségek felbontásával együtt, melyet a Mérnök által megadott részletességgel és formátumban kell elkészíteni. A közműveket, **továbbá a MÁV munkákat** nem lehet az átvétel szempontjából befejezettnek tekinteni a 10.1 (Létesítmények vagy Szakaszok átvétele) Alcikkely szerint mindaddig, amíg a Mérnök meg nem kapja ezeket a dokumentumokat. A Megbízó ezen ár felbontása alapján számítja ki az egyes közművek, **illetve MÁV létesítmények** „aktiválási-értékét” és más célra ez a felbontás nem használható a szerződésben.”



6. Az Ajánlatkérési dokumentáció 1. kötet Utasítások az Ajánlattevők részére E Jegyzék: Generálorganizáció, Építési ütemterv kiegészül az alábbiak szerint:

Az Ajánlattevőnek Ajánlata részeként be kell nyújtania a MÁV munkákra vonatkozó ütemtervet, az Ajánlatkérő által kiadott mintának megfelelő részletezettséggel (Jelen 1. sz. Kiegészítés melléklete).

**Mellékletek (elektronikus formában, CD lemezen – összesen 17 db. pdf és 2 db. xls file):**

- 3. kötet Megbízó követelményei, 1. rész Általános követelmények magyar nyelven
- 3. kötet Megbízó követelményei, 1. rész Általános követelmények magyar nyelven, változásokövetéssel
- 3. kötet Megbízó követelményei, 1. rész Általános követelmények angol nyelven
- 3. kötet Megbízó követelményei, 1. rész Általános követelmények angol nyelven, változásokövetéssel
- 3. kötet Megbízó követelményei, 4. rész MÁV munkák műszaki követelményei magyar nyelven
- 3. kötet Megbízó követelményei, 4. rész MÁV munkák műszaki követelményei magyar nyelven, változásokövetéssel
- 3. kötet Megbízó követelményei, 4. rész MÁV munkák műszaki követelményei angol nyelven
- 3. kötet Megbízó követelményei, 4. rész MÁV munkák műszaki követelményei angol nyelven, változásokövetéssel
- MÁV munkák becsült mennyiségek magyar nyelven
- MÁV munkák becsült mennyiségek angol nyelven
- MÁV munkák becsült részletes mennyiségek magyar nyelven
- MÁV munkák becsült részletes mennyiségek angol nyelven
- Arányosan torzított építési forgalmi fázisstervek (5 építési ütemre vonatkozóan)
- MÁV munkákra vonatkozó ütemterv minta (tevékenységek feltüntetésével, kitöltetlenül) magyarul
- MÁV munkákra vonatkozó ütemterv minta (tevékenységek feltüntetésével, kitöltetlenül) angolul

Handwritten marks and signatures at the bottom right corner of the page.

Budapesti 4. sz. metróvonal

I. Kiegészítés – 03. Szerződés

**ÁTVÉTELI NYUGTA FORMANYOMTATVÁNY**  
(AJÁNLATTEVŐ ÁLTAL VISSZAKÜLDENDŐ)

Kérjük az alábbi nyugta visszaküldését.

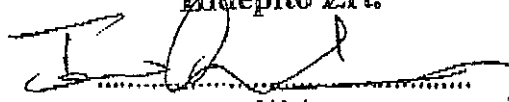
**NYUGTA**

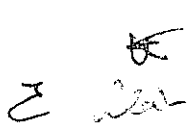
Ezúton elismerjük, hogy megkaptuk „Kelenföldi pu. állomás szerkezetek”  
tárgyú beruházás megvalósítására kiírt eljárás Ajánlatkérési  
Dokumentációjához tett I. sz. Kiegészítést és ajánlatunkat annak  
figyelembevételével adjuk meg.

2006. augusztus 11.

HIDÉPÍTŐ ZRT.

Ajánlattevő  
Hidépítő Zrt.

  
aláírás



ÁTVÉTELI NYUGTA FORMANYOMTATVÁNY  
(AJÁNLATTEVŐ ÁLTAL VISSZAKÜLDENDŐ)

Kérjük az alábbi nyugta visszaküldését.

NYUGTA

Ezúton elismerjük, hogy megkaptuk „Kelenfüldi pu. állomás szerkezetek”  
tárgyú beruházás megvalósítására kiírt eljárás Ajánlatkérési  
Dokumentációjához tett 1. sz. Kiegészítést és ajánlatunkat annak  
figyelembevételével adjuk meg.

2006. augusztus 11.

HIDÉPÍTŐ ZRT.....

Ajánlattevő  
Hidépítő Zrt.



aláírás

Handwritten marks and initials at the bottom right corner.

BUDAPEST KÖZLEKEDÉSI ZRT.

# **BUDAPESTI 4. sz. METRÓVONAL**

## **I. SZAKASZ**

### **Co-03 SZERZŐDÉS**

#### **KELENFÖLD PU. ÁLLOMÁS SZERKEZET**

### **2. SZ. KIEGÉSZÍTÉS**

AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓHOZ

2006. augusztus 18.

Cr  
b  
Deli

# 1. RÉSZ

## BEVEZETÉS

A tárgyi Ajánlatkérési Dokumentáció 1. kötet "Utasítások az Ajánlattevők részére" c. rész „9. Kiegészítő tájékoztatás” pontja alapján Ajánlatkérő a jelen dokumentációban kiadott kiegészítést kívánja tenni az eredeti Ajánlatkérési Dokumentációhoz.

Jelen Kiegészítésben Ajánlatkérő a 2006. augusztus 11-ig beérkezett kérdésekre adja meg a válaszokat. (A későbbiekben beérkező – az Ajánlatkérési Dokumentáció előírásaival összhangban levő – kérdésekre Ajánlatkérő újabb Kiegészítést fog kibocsátani.

A jelen dokumentációban kibocsátott Kiegészítés az Ajánlatkérési Dokumentáció részévé válik, ennek megfelelően az Ajánlattevők a Kiegészítés teljes figyelembevételével kell, hogy Ajánlatukat elkészítsék.

### *A Kiegészítés tartalmának rövid ismertetése*

A 2. sz. Kiegészítés **első** részében található jelen Bevezetés.

A 2. sz. Kiegészítés **második** részében található az Ajánlattevők által írásban feltett kérdések és azokra az Ajánlatkérő által adott válaszok.

A 2. sz. Kiegészítés **harmadik** része tartalmazza az Ajánlatkérő pontosítását az Ajánlatkérési Dokumentációhoz, melyet az Ajánlattevőknek ajánlatuk készítésnél figyelembe kell venniük.

A 2. sz. Kiegészítés **negyedik** része tartalmazza az Átvételi Nyugta űrlapot, amelyet az Ajánlattevők – a kiegészítés átvételét igazolandó – kötelesek az Ajánlatkérő részére visszaküldeni, a Kiegészítés kézhezvételét követő 2 munkanapon belül.

## 2. RÉSZ

### AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓVAL KAPCSOLATBAN AZ AJÁNLATTEVŐKTŐL BEÉRKEZETT KÉRDÉSEK ÉS AZ AZOKRA ADOTT VÁLASZOK

K1.) Az építési fázisok leírásánál (3. kötet 4. rész 12. oldal), az 1. építési fázis keretében szerepelteti az I.-II. számú vágányok kizárását, majd az organizációs tervvel megegyezően az 5. építési fázisnál ismét kizárja az I. – II. vágányokat. Kérjük tisztázó válaszukat, hogy az I.-II. számú vágányok mely fázisokban vannak kizárva!

**Válasz:** A vágányokat az Ajánlatkérési dokumentációban, illetve az 1. sz. Kiegészítéshez csatolt arányosan torzított Építési-forgalmi fázisterveknek megfelelően kell kizárni: az ÚjA1 peronnak a 4. Fázisban utasforgalmi funkciókat kell ellátnia. Ennek megfelelően a jelzett I.-II. vágányokat és a közbezárt ÚjA1 peront az 1. Fázisban a metró építési zóna kivételével végleges formában, az építési zónában provizórikus jelleggel át/meg kell építeni. Az adott zónához tartozó összes vágánybontást is ekkor kell elvégezni.

**Az ideiglenes kialakítás az 5. fázisban a metróállomás áthidaló szerkezetének építésekor szüntethető meg és alakítható ki a végleges vasúti felépítmény.**

K2.) A kiírás értelmében (3. kötet 4. rész 14. oldal) az elbontott 48 rendszerű vágányok sínanyagait az A1 peron zónájában elbontott kibontott vágányokból kell minősítést követően visszanyerni. Az építési fázisok sorrendisége alapján előző kérdésünkből is kitűnően ellentmondás van a vágányok bontási fázisai között. Amennyiben az I. – II. vágányok bontását nem lehet elvégezni az I. fázisban, abban az esetben milyen anyagot kell visszaépíteni a XVI. – XXVIII. vágányok metró zónába eső szakaszaira?

**Válasz:** Nincs ellentmondás. Lásd az 1. kérdésre adott választ.

K3.) A peronok melletti jelenleg is 54 rendszerű vágányok felépítménye visszaépíthető az adott vágányokba, mint használt 54 rendszerű felépítmény?

**Válasz:** A peronok által érintett I.-VI. sz. vágányok teljes felújítása nem képezi jelen Ajánlatkérés tárgyát; azok az előkészítés alatt álló Bp. Kelenföld (bez.) – Székesfehérvár (kiz.) szerepelnek. Jelen részleges felújítás célja a felülről erősen szennyezett felső zúzottkő ágyazat valamint a rozsdaleveles, elhasználódott sínek és kapcsolószerkek, repedt és olajfoltos aljak, +3 évre előrevetített fenntartási mérettűrésen belüli esztétikai jellegű regenerálása. Amennyiben a helyi kibontott anyag a fenti követelményeknek megfelel, visszaépíthető.

K4.) A kiírási dokumentáció 3. kötet 4. rész 28. oldalán leírtak alapján két ideiglenes peront kell készíteni. Kérjük tisztázásukat, jól értelmezzük-e az alábbiakat. Az ideiglenes „C” jelű peron a 127+70 – 129+70 szelvények közé kell elkészíteni, a jelenlegi VI. – IX. vágányok közé. Az ideiglenes „D” jelű peront a jelenleg meglévő XVII.-XVIII. számú vágányok között meglévő 127+23 – 131+24 szelvények közötti peronból kell kialakítani.

**Válasz: Igen. Lásd még az 5. kérdésre adott választ.**

K5.) A kiadott helyszínrajzon az ideiglenes „C” peron a 126+70 szelvényben kezdődik. Véleményünk szerint az előzőekben említett kiírási dokumentációban a 127+70 szelvény elírás, és a 126+70 a helyes peron kezdőszelvénye. Kérjük a pontosítás kiadását.

**Válasz: Igen, a 126+70 a helyes peron kezdőszelvénye.**

K6.) Az állomás XVII.-XVIII. számú vágányok között jelenleg található sk+0 peron. Az organizációs terv rajzi részén a XVII. – XVIII. számú vágányok között sk+15 ideiglenes peront kell építeni, melyre a szöveges leírásban nincs utalás. Kérjük tisztázásukat, hogy a 2. fázis kezdetére a XVII.-XVIII. számú vágányok közötti peron mely szelvények között és milyen kialakítással kell forgalomba helyezni.

**Válasz: Az ideiglenes peronok sk+15 magasságúak legyenek. Valamint lásd a 4. és 5. kérdésekre adott válaszokat.**

K7.) A XVI.-XVII. számú vágányok között az előzőekkel megegyező kialakítású peron található. Az ott található peront fel kell-e újítani, illetve ideiglenes jelleggel szerepel-e utasforgalmi közlekedésben?

**Válasz: Fel kell újítani. A 2. Fázisban szerepel az utasforgalom lebonyolításában.**

K8.) Ellentmondást vélünk felfedezni a kiírási dokumentáció 3. kötet 4. rész 19. oldal „Vágány összeszerelés a metró építési zónában” fejezetben leírtakban, miszerint a használt 54 rendszerű felépítményt a Mérnök külső területről fogja biztosítani...., valamint a ugyanezen kötet 22. oldalán a „Használt hosszúsínes” fejezetben leírtakban, miszerint a használt hosszúsíneket a MÁV Zrt.-től lehet beszerezni, és az ide vonatkozó Árajánlatot és diszpozíciót az Ajánlattevőnek kell megkérnie. Kérjük az ellentmondás feloldását, arra vonatkozóan, hogy a használt 54. rendszerű felépítményhez szükséges felépítményi anyagot az Ajánlatkérő biztosítja.

**Válasz: Az Ajánlatkérő központilag külső területről vissznyereményi anyagot nem biztosít.**

**Az Ajánlattevőnek kell dönteni a helyszínen kibontott anyagból – az általa végzett előzetes minősítés és az általa megválasztott technológia alapján – a visszaépíthető anyag mennyiségéről.**

**A külső területről beszerzendő hiányzó anyagra ajánlatot a MÁV Zrt. BKSZE Vasúti Szakanyag Osztálytól (1062. Budapest Podmaniczky u. 24/a) lehet beszerezni.**

K9.) Amennyiben a használt 54 rendszerű felépítményt az Ajánlattevőnek kell a MÁV Zrt.-től beszerezni, abban az esetben a versenysemlegesség biztosítása érdekében kérjük a MÁV Zrt. árajánlatnak és diszpozíciójának, mind a hosszúsínekre, mind vb. aljakra Ajánlatkérő által történő kiadására.

**Válasz: Lásd a 8. kérdésre adott választ.**

K10.) Ajánlatkérési dokumentáció részeként megkapott 1. kötet „Utasítások az Ajánlattevők részére” c. kötetben szereplő „Ajánlati biztosíték bankgarancia formanyomtatványa”-ban a negyedik bekezdés: „Vállaljuk, hogy Ajánlatkérő első írásos felszólítására .....napon belül...” nincs kitöltve a napok száma. Kérjük a hiányzó adat meghatározását.

**Válasz: 5 banki napon belül**

K11.) A pályázati dokumentáció részeként megkaptuk a 3. kötet Megbízó követelményei 3. rész Kivitelezési követelmények című dokumentációt, melynek 52. fejezete – Közművek építése – csak gázvezeték-, illetve távhőellátás alfejezeteket tartalmaz. Ajánlati nyilatkozat 4. jegyzék Kifizetések ütemezése 4. kifizetési helyen 4.2 sorában milyen vízvezeték kiváltási és építési munkák elvégzésének összege szerepel?

**Válasz: A 4. Jegyzék Kifizetések ütemezése, 4. kifizetési-hely: Közműkiváltások 4.2 Víz, és 4.4 Csatorna tételei törlendők.**

**Amennyiben Ajánlattevő ezen tételeket nem törli, akkor azt Ajánlatkérő a hiánypótlások során nem egyértelmű információnak tekinti, és arra vonatkozóan felvilágosítást kér az Ajánlattevőtől.**

K12.) A pályázati dokumentáció részeként megkaptuk a 3. kötet Megbízó követelményei 4. rész MÁV munkák műszaki követelményei című dokumentációt, melynek 1.1.4.2 alfejezete tartalmazza a Tűzoltóvíz vezeték kivitelezési munkáinak leírását. Az 5. jegyzékben hol kell szerepeltetni a Tűzoltóvíz vezeték kivitelezési munkáinak költségét?

**Válasz: Az 1.sz. Kiegészítés részeként kiadott „MÁV munkák becsült mennyiségek” táblázata – amely összhangban van az 5. Jegyzék struktúrájával – részletesen tartalmazza ezt az információt.**

K13.) Kérjük megadni, hogy az Ajánlati Nyilatkozat 5. jegyzék, 6. kifizetés-hely részletezése – Vasúti főágak és kapcsolódó munkák – elnevezésű táblázatban (kiírási dokumentáció 59. – 74. oldalak) mit ért a „Hivatkozás” elnevezésű összevont oszlopban található „Tábl. száma” és „Tábl. sorszáma” oszlopokban szereplő számokon? Hol található a hivatkozás alapja?

**Válasz: A „Táblázat száma” az 1. sz. Kiegészítésben kiadott „MÁV munkák becsült mennyiségek” táblázatainak sorszámát tartalmazza azzal a pontosítással, hogy az utóbbiak első karakterénél „4” helyett „1”-et kell szerepeltetni.**

**A „Táblázat sorszáma” megegyezik a fentiekben hivatkozott „MÁV munkák becsült mennyiségek” táblázat ide vonatkozó összesítő soraival.**

**Továbbá jelezzük, hogy a táblázatban szereplő „kódszám” az adott tétel sor Ajánlatkérési dokumentáció 3.4 kötet MÁV munkák műszaki követelményeiben szereplő sorszáma utal.**



K14.) Véleményünk szerint a kiadott 1:1000-es méretarányú helyszínrajzon nem követhetők le teljes bizonyossággal a fázisok kivitelezése során elvégezendő feladatok. Annak érdekében, hogy a pályázók a tervező által és a MÁV jóváhagyóival egyeztet feladatokat tudják a pályázat során beárazni, kérjük a tervező által a pályaépítési munkákhoz fázisonként elkészített méret és mennyiségszámításokat kiadni.

**Válasz:** A „MÁV munkák becsült mennyiségek” és a „MÁV munkák becsült részletes mennyiségek” az 1. sz. Kiegészítésben átadásra kerültek. Felhívjuk a figyelmet, hogy ezek közelítő mennyiségek, és csupán tájékoztatás céljából kerülnek átadásra.

K15.) A Vasúti főágak és kapcsolódó munkákhoz kell-e kiviteli illetve egyéb tervezési költségekkel kalkulálni? Amennyiben kell, és azon költségeket az Ajánlattevőnek kell megadnia, kérjük felsorolni azon terveket melyeket el kell készíteni.

**Válasz:** A kiviteli tervezés költségeit az Ajánlati árnak tartalmaznia kell.

A kivitelezéshez szükséges valamennyi tervet – amelyről az Ajánlatkérési Dokumentáció egyéb módon nem rendelkezik – a Vállalkozónak kell készítenie. A MÁV munkákra vonatkozóan a szükséges kiviteli tervek listájáról – tájékoztató jelleggel! – a 3.4 kötetben az egyes szakágaknál található felsorolás.

K16.) A 3. kötet 4. rész 26. oldalán a 2.1.4 pontban szerepel a kiviteli terv készítése. A kiviteli terv készítése és egyeztetése, engedélyezések lebonyolítása a Vállalkozó feladatát képezik. Az általános költsége között szerepel 360.000 Euró „tervezés MÁV” költségek címen. Ezen költség a fenti pontban felsorolt kiviteli tervek készítésének költségét tartalmazzák?

**Válasz:** Mindezen tevékenységek költségét az Ajánlati Árnak tartalmaznia kell.

A 3C Jegyzék (Feltételes összegek) 2. Egyéb költségek közül a „MÁV tervezés” törlésre kerül. (Lásd jelen 2.sz. Kiegészítés 3. részét)

K17.) A Vasúti főágak és kapcsolódó munkákhoz kapcsolódó tervezési munkákat a Megbízó által megadott tervező végzi, vagy az Ajánlattevőnek kell a tervezőt megneveznie?

**Válasz:** A Megbízó nem ad meg a „Vasúti főágak és kapcsolódó munkák” tervezésére kijelölt alvállalkozót.

Ugyanakkor az Ajánlattevő felhívja a figyelmet, hogy a tervezők bevonása esetén is szem előtt kell tartani a Szerződéses feltételek „4.4 Alvállalkozók” cikkelyét.

K18.) A tender dokumentációban szereplő A jegyzékben (Helyszíni kivitelezést végzők és tervezők bemutatása, kapcsolatrendszer) meg kell-e nevezni a Vasúti főágak és kapcsolódó munkákhoz pályaépítési, biztosítóberendezési, távközlési valamint villamos felsővezetéki tervezőt?

**Válasz:** Igen.

K19.) A 3. kötet 4. rész – MÁV munkák műszaki követelményei kötet 11 oldalán a 2.1.1.4 pontban, a kiíró a 2. fázis munkáinak megkezdése előtt a ROLA vonatok közlekedési feltételeinek biztosítására, 25 millió Ft-nak megfelelő összeget kell figyelembe venni. Kérjük megadni, ezen összeget mely sorban kell szerepeltetni az ajánlat során?

**Válasz:** Az 1. sz. Kiegészítésben kiadott pontosított 3.4 kötet már nem tartalmazza ezt a szövegrészt. A ROLA vonatok közlekedési feltételeinek biztosítását a "3C Jegyzék (Feltételes összegek) 2. Egyéb költségek" fogja tartalmazni. (Lásd jelen 2.sz. Kiegészítés 3. részét)

K20.) A metró állomás szerkezetének felszínéről történő vágányépítési munkák során a 128+20 – 129+30 szelvények között a kiírási dokumentáció (3. kötet 4. rész 13. oldal) a visszaépítéskor a jó minőségű használt anyag felhasználásra kell törekedni. Az ajánlatkérő tud-e biztosítani más helyszínen elbontott jó minőségű használt felépítményi anyagot? Amennyiben igen, azt milyen átadási helyszínen és milyen áron tudja biztosítani?

**Válasz:** Lásd a 8. kérdésre adott választ.

K21.) Jól értelmezzük-e, hogy a VII. számú vágány újonnan épülő szakaszának felépítményi kialakítása új 54 r. vasúti felépítményből kell hogy készüljön?

**Válasz:** Igen

K22.) Jól értelmezzük-e, hogy az I. számú vágány újonnan épülő szakaszának felépítményi kialakítása új 54 r. vasúti felépítményből kell hogy készüljön?

**Válasz:** Nem. Az ÚjA1. jelű peron melletti vágányok átmenő forgalomban nem vesznek részt. Teljes hosszban történő felújításuk a 3. kérdésre adott válaszban leírtak szerint fog megtörténni. Ebben a projektben a helyi anyag felhasználásával a kezdőponti 48 rendszerű sínrendszert kell továbbvinni.

K23.) Jól értelmezzük-e, hogy az elbontott I. vágány 48 rendszerű felépítményi anyagát kell a feljavítást követően újrahasonosítás céljából a metró építési zónájában beépíteni?

**Válasz:** Igen

K24.) A kiírási dokumentáció 3. kötet 4. rész 16. oldalán szerepel, miszerint a bevágásfejtés készítése közben a II.-IV. fázisokban közúti munkagépekkel és szállítóeszközökkel a forgalmi vágányokon átvinni nem lehet. Kérdésünk, a vasúti szállítóeszközökre történő kitermeléshez tud-e a Forgalmi Igazgatóság a szomszédos forgalmi vágányon nappali időszakban időt biztosítani, a vasúti szállítóeszközök tároláshoz?

**Válasz:** Nem. A munkaterületet határoló forgalom alatt levő vágányok rendeltetésszerű használatát biztosítani kell. Ez alól csak a vasúton be nem juttatható nagymunkagépek éjszakai órákra tervezett helyszínre szállításakor és levonulásakor esetleg lehet eltérni. Ezekben az esetekben a forgalmi vágányok igénybevételét előre látott vágányzárként kell előkészíteni.

A metró építési zónában a vasúti szállítóeszközzel végzett anyagoláshoz vagy egyéb munkavégzéshez esetleges munkavágány jelleggel a kizárt vágányok használhatók fel.

K25.) Jól értelmezzük-e, hogy mind a metró építési zónájában bontandó összes vágánynál, mind a peronkorrekciók mellett épülő vágányszakaszok esetében 30 cm vastagságú védőréteget kell beépíteni?

Válasz: Igen

K26.) Hol található a 3. kötet 4. rész 17. oldalán a 2.1.2.3.2.1.1 pontban hivatkozott Műszaki leírás? Kérjük a tervhez tartozó műszaki leírás kiadását.

Válasz: A szükséges pályaadatokat az Ajánlatkérési dokumentációban átadott Pályás helyszínrajzok tartalmazzák.

A meglévő pálya minősítésével kapcsolatban lásd a 3. és 8. kérdésekre adott válaszokat.

K27.) Kérjük megadni, a metró építési zónában lévő jelenlegi vágányok felépítményi rendszerét, sín rendszer, aljtípus és lekötési rendszert vágányonkénti bontásban.

Válasz: A helyi kibontott anyag visszaépíthetőségének megállapítása az Ajánlattevő feladata (Lásd a 8. kérdésre adott választ.) Az ehhez szükséges helyszíni szemle alapján az Ajánlattevő a fentiekben kért információkhoz hozzájuthat.

(Figyelem: Az utasforgalom részére meg nem nyitott vágányszakaszok zónájában csak az Állomásfőnökséghez történő előzetes bejelentkezés és ott igényelt forgalmi kísérő jelenlétében lehet közlekedni!)

K28.) Kérjük megadni, a metró építési zónában a vágányokat visszaépítés során milyen felépítményi rendszerrel kell kialakítani. A kiírási dokumentáció 3. kötet 4. rész 19. oldalán a 48 rendszerű vágányokat az új A1 peron térségében elbontott anyagból kell kiválogatást követően visszaépíteni, az 54 rendszerű felépítményt a Mérnök külső területről fogja diszponálni. A külső területről diszponált anyag minősítési, fel- és lerakodási valamint szállítási költsége jelen pályázat tárgya?

Válasz: A felépítményi rendszerek leírását az 1. sz. Kiegészítés „MÁV munkák becsült részletes mennyiségek” elnevezésű táblázata tartalmazza.

A munkaterületen kívüli használt vasúti szakanyag beszerzésére a 8. kérdésre adott válasz az irányadó. Az Ajánlatnak ennek valamennyi közvetlen és közvetett költségét tartalmaznia kell.

K29.) Jól értelmezzük-e, hogy a kiadott MÁV szakág 02 szakági csoportú, 002 rajzszámú terv, az az új VII. számú vágány hossz-szelvényét tartalmazza?

Válasz: Igen

K30.) Ebből következőleg az új VII. számú vágány felépítménye új 54 rendszerű felépítmény LM aljakkal, SKL leerősítéssel?

Válasz: Igen

K31.) Az Ajánlatkérési dokumentáció 1. kötet 25. pontjában (27. oldal) a maximálisan elfogadható megvalósítási időtartam 128 hét. A dokumentáció további részeiben 138 hét időtartamra osztja fel a kivitelezési időtartamokat, mind hozzáférhetőség, mind kötbérterhes határidők tekintetében. Kérjük az ellentmondás feloldását.

**Válasz: A megvalósítás időtartamát, a Kötbérterhes Határidőket és a Hozzáférési Időpontokat az Ajánlatkérő jelenleg felülvizsgálja, és a módosításokról további Kiegészítés formájában értesíti az Ajánlattevőket.**

K32.) A készítendő vágányzáró bakok megfelelőek földből épített kivitelűeknek?

**Válasz: A földből épített vágányzáró bakok megfelelőek. Kivételt képeznek azok a korlátozott számú munkavágányok, amelyekről a metró építési zónán belüli vasúti anyagolás történik. Itt két sorban elhelyezett bontható talpfakereszttel kell a megfutamodást megállítani.**

K33.) A pályázati dokumentáció tender szerkezeti terv Aluljáró szinti alaprajzon a peron feletti szakaszon vannak nyílások a földben?

**Válasz: Igen, a peron feletti szakaszon vannak nyílások a földben. Ezek elhelyezkedésére vonatkozóan a hosszmetset és keresztmetset tartalmaz információkat.**

K34.) A pályázati dokumentáció tender szerkezeti terv Peron+1 szinti alaprajzon:  
Az utasforgalmi szakasz felett a ferdelemez Ny-i végének helye nem egyértelmű.

Az E-E metszeten látható lépcső helye nem egyértelmű.

Az F-F metszeten nincs láthatósági ábrázolás.

Az állomás K-i végén lévő É-i akna elfalazása nem egyértelmű. A K-K metszet szerint nincs fal.

**Válasz: A ferde földszakasz egyértelműen megtalálható a hosszmetseten, kérjük azt figyelembe venni.**

**Az E-E metszeten ábrázolt acéllépcső kivitelezése nem része jelen tendernek.**

**Az F-F metszeten valóban nincsenek pontosan ábrázolva a nézetvonalak, de a hiányolt részletek nem részei jelen tendernek.**

**A Peron+1 szinti alaprajzon az É-i akna fala tévesen szerepel, a K-K metszet a megfelelő.**

K35.) A pályázati dokumentáció tender szerkezeti terv A Peron + 1 szinten lévő ajtónyílások nincsenek feltüntetve. Milyen a méretük?

**Válasz: 100/210**

K36.) A pályázati dokumentáció tender szerkezeti terv G-G metszeten Az aluljáró szint feletti földem tetejének magassága nem egyértelmű. A metszeten: +112,0 mBf, míg a hosszmetset szerint: +113,35 mBf.

**Válasz: A rajzok helyesen ábrázolják a szinteket. Ennek megfelelően a földem felső szintje mindegyik metszeten 112,0 mBf. A 113,35 mBf a MÁV peronok szintje.**

K37.) A pályázati dokumentáció részeként megkaptuk a 3. kötet Megbízó követelményei 4. rész MÁV munkák műszaki követelményei című dokumentációt, melynek 7.1 pontja az „Utaskomfort berendezések elhelyezése”. A kapott tender tervekben és költségvetési kiírásban nem találtunk pihenőpadokat, szeméttartókat, egyéb „utaskomfort berendezéseket”. Milyen mennyiségre tegyünk árajánlatot? A felújítás is a feladathoz tartozik?

**Válasz:** Az „utaskomfort berendezések elhelyezése”-t a 3C Jegyzék (Feltételes összegek) „Egyéb költségek” fogja tartalmazni (Lásd jelen 2.sz. Kiegészítés 3. részét)

K38.) A pályázati anyag szerkezeti terveire készült műszaki leírásában a kihúzó mőtárgy végleges szerkezetéhez kérnek „látszóbeton” minőségű felületet. A 3. kötet Megbízó követelményei 3. rész Kivitelezési követelmények című kötetben – a korábbi 4.sz. metróvonal I. szakasz tendereivel ellentétben – nem találtunk látszóbeton fejezetet, valamint a kapott tervanyag sem tartalmazott látszóbeton felület kialakítására vonatkozó jelölést. A 3. kötet Megbízó követelményei 3. rész Kivitelezési követelmények című kötet 46. betonozás és vasszerelés fejezet 1. pontja viszont az állomás engedélyezési terv szerint készülő látszóbeton felület kialakítását írja elő. Kérjük tisztázó válaszukat, hogy az állomási mőtárgy végleges szerkezetei a korábbi állomásoknál elvárt látszóbeton felület kialakítása nélkül készülnek-e, valamint annak pontosítását, hogy a háromcsöves szerkezetű löveletbetonos technológiával épülő kihúzó mőtárgy mely szerkezetei és milyen besorolású látszóbeton felülettel készüljenek.

**Válasz:** A kihúzó mőtárgyra vonatkozó műleírás – pontos szövegének! – megfelelően kell elvégezni a munkát.

Az utastereknel – a korábbi állomásokhoz hasonlóan – látszóbeton felület kerül kialakításra az alábbi helyeken: bélésfalak belső, látható felülete, az aluljáró alatti földem szerkezet (gerendák és lemezmű) alulról látható felületein, továbbá a peronszintről induló mozgólépcsők kétoldali határoló fala. A látszóbeton kivitelezésre vonatkozó előírásokat az alábbiak szerint adjuk meg:

A látható felületeket mind az elsődleges, mind a másodlagos szerkezetek esetében (monolit földemlemez, bélésfalak, támaszgerendák, liftakna falát, stb.) magas minőségű látszóbeton felületként kell kialakítani. Ezt érvényesíteni kell az alkalmazott zsalurendszer kiválasztása, a táblakiosztás megtervezése, a munkahézagok kijelölése, a gépészeti felszerelések és az elektromos csövezés kialakítása, és mindenekelőtt a betonminőség és a betontechnológia megválasztása során. Az elsődleges tartószerkezetek teljes körét úgy kell kialakítani, hogy azok önmagukban, 2 órás tűzállóságot érjenek el. A látszóbetont a lehető legnagyobb nagytáblás, táblás zsaluzattal, műanyag bevonatú, vagy impregnált zsaluhéjjal, szabványoknak megfelelő I. osztályú minőségben, homogén felülettel, színnel és textúrával kell elkészíteni, a mérnök által elfogadott zsaluzási és betonozási terv szerint. A zsaluzási terv tartalmazza a zsaluzási rendszer leírását, és a támasztórendszer statikai számításán kívül az egyes zsaluelemek, táblák kiosztását, a fűgák, sarkok, élek, csomópontok kialakítását, a támasztó feszítő anker-csavarok rászterét. Az ajánlat készítésénél figyelembe kell venni a statikus tervező, az építésztervező, a betontechnológus, a betongyár, a minőség ellenőrző laboratórium, a zsaluzat szállítójának szoros együttműködését a munkahelyi irányítással, valamint jól képzett, gyakorlott, betonozó és zsaluzó kivitelező csapat szükségességét.

**1. A betonminőségre vonatkozó előírások műszaki követelmények:**

- referencia betonfelület készítése kötelező
- biztosítani kell a betonozás folyamatosságát, az elkerülhetetlen munkahézagokat a zsalutábla-osztással összhangban kell kialakítani
- a beton színező adalékot nem tartalmaz; egyenletes, cement színű legyen.
- a beton anyagának a betonozás teljes folyamat során egységes anyagúnak, konzisztenciájúnak kell lennie
- az egyenletes színhatás érdekében a felhasznált portlandcement lehetőleg egy gyártási ciklusból származzon.
- a zsaluzatot az egyenletes színhatás érdekében lehetőleg hosszán, a betonon kell hagyni, ellenkező esetben utókezelés, nedvesen tartás (rendszeres permetezés) alkalmazandó.

**2. Zsaluzatra vonatkozó megbízási követelmények:**

- nagytáblás zsalurendszer
- biztosítani kell a zsaluzat zártságát, megfelelő állékonyságát, kellő szilárdságát
- a zsalutábla-toldások a felületen megjelennek, ezért a zsalutábla-kiosztásnak összhangban kell lennie a szerkezet általános geometriai rendszerével
- a zsaluzatban el kell helyezni minden szükséges gépészeti és elektromos szerelvényt
- a munkahézagokat és dilatációs hézagokat a zsalutábla kiosztással egyeztetve kell kialakítani
- a zsalutáblákat összekötő anker-csavarok helyei a betonfelületen megjelennek. Ezért az összekötőelemek kiosztása szintén rendszerben történjen; az anker-csavarok egyenlő magasságban, egymástól azonos távolságban helyezkedjenek el
- a zsaluzati tervet egyeztetni kell az építésztervezővel
- a zsalutábláknak egységes síkfelületet - ill. a tervek szerinti geometriai kialakítású felületet kell alkotniuk. A zsalutáblák csatlakozásait vízzáróan kell kialakítani. Zsalutáblák síkbeli eltérése az illesztéseknél max. 3 mm.

**3. A betonfelület megjelenésének műszaki követelményei:**

- a kész betonfelület teljesen sima, tömör megjelenésű; felületi simaságát a nagytáblás zsaluzat adja. A felületen kavicszemcsék, cementléfolyás, szétosztályozódás, sérülés nem jelenhet meg. A beton bedolgozása, a zsaluzatban tartás ideje, a zsaluzat eltávolítása különös gondosságot igényel.
- utólagos javítás, glettelés stb. nem elfogadható.
- a betonfelület nem lehet foltos, szennyezett, nem lehet rajta karbonátosodás okozta kivirágzás,
- a sima felületen nem tűnhetnek át a kavicszemcsék, nem jelenhet meg a vasalás, gépészeti ill. elektromos szerelés, vagy annak kiegészítő eleme.
- felületi repedések nem megengedhetők,
- a felületi légpórusok mennyisége minimálisra csökkentendő ( $t < 3$  mm, és max 30 db/m<sup>2</sup>)

#### 4. A betonfelület utólagos védelme

- A kész betonfelületeket azokon a területeken ahol ez várható a további építési szállítási, daruzási munkálatok során, (mechanikai/építési stb.) a sérülésektől védeni kell. Az építés sorrend megválasztásával biztosítani kell a látszóbeton felületek védelmét az ideiglenes állapotokban történő beázásoktól, ideiglenes szerkezetek által okozott maradandó sérülésektől, elszíneződésektől.
- A kész betonfelület utólagos pórustömítését szintelen impregnálással, a jelölt helyeken antigriffitti bevonattal kell elvégezni.

#### 5. Tűzvédelem

- az elsődleges tartószerkezetként szolgáló betonszerkezeteknek min. 2 ó tűzállósági követelménynek kell megfelelniük, mely követelményt a vasalás és a betonfelület kialakítása során is érvényesíteni kell

K39.) Az ajánlat D jegyzékének részeként a MÁV munkák vonatkozásában Ajánlattevőnek be kell nyújtania a tárgyi munkára vonatkozó „Munkaterv és program”-ot a Megbízó Követelményeiben előírtak figyelembe vételével (3.1 kötet 21. fejezet). A kért dokumentáció (amely a munka elnyerése esetén a Project Megvalósítási Terv részeként a „Koordinációs Intézkedési Terv” alapjává válik) sok részben egyezést mutat a többi jegyzék tartalmával. (A jegyzék – Helyszíni kivitelezést végzők, D jegyzék – Munkamódszer Vázlatos technológiai utasítások MÁV munkákra, E jegyzék – Organizáció, G jegyzék– Anyagok, gépek, H jegyzék – Minőségmenedzsment, I jegyzék – Környezetvédelmi terv). Kérjük tisztázó válaszukat, hogy az így adódó egyező tartalmú részeket mindkét helyre berakjuk, vagy elég csak egy helyre berakni és a másik helyen egy megjegyzéssel hivatkozni az anyag fellelhetőségére. Ez utóbbi esetben kérjük annak megadását is, hogy a „Munkaterv és program”-ban vagy a jegyzékekbe tegyünk az egyes fejezeteket.

**Válasz:** A MÁV munkákra vonatkozó fent hivatkozott információkat a „Munkaterv és program”-nál kérjük ismertetni, és az adott Jegyzéknél elegendő a – pontos – hivatkozás. Természetesen az egyéb munkákra (pl. szerkezetépítés) vonatkozó információkat továbbra is a vonatkozó Jegyzékekben kell szerepeltetni.

K40.) Az ajánlatkészítés során arra a felismerésre jutottunk, hogy nagyon rövid idő áll rendelkezésre az 1. jegyzék - Kötberterhes határidők és késedelmi kötbér - KD3/04 és KD3/07 határidőkben említett állomási üzemi terek valamint a KD3/05 és KD3/09 határidőkben említett állomási utasforgalmi terek kivitelezésére.

A MÁV üzemi követelmények betartása miatt kiugróan nagy munkaintenzitás szükséges a kötbérterhes határidő elérése érdekében.

Az Utasítások az ajánlatkérők részére rendelkezései szerint az ajánlattevők a nem helyezhetik későbbre a kötbérterhes határidőket. A gazdaságosabb munkaszervezés érdekében kérdezzük, hogy a Megbízó – amennyiben az lehetséges – nem ütemezhetné-e át az ajánlatkérési dokumentáció alábbi kötbérterhes határidőit.

- KD3/04-et a 128. hétre,
- KD3/05-et a 132. hétre,
- KD3/07-et a 132. hétre,
- KD3/09-et a 136. hétre.

Ez nem érintené a többi határidőt és a Létesítmény Megvalósításának időtartamát. Várjuk kedvező válaszukat.

**Válasz: Lásd a 31. kérdésre adott választ.**

K41.) Az Utasítások az ajánlattevők részére 25. fejezetében a megvalósítás időtartamára vonatkozóan ez áll: "A megvalósítási időtartam maximális elfogadható 128 hét." Azonban az ajánlati nyilatkozatban maximális megvalósítási időtartamként 138 hét szerepel. Kérem, erősítsék meg, hogy a megvalósítási időtartam maximálisan elfogadható tartama 138 hét.

**Válasz: Lásd a 31. kérdésre adott választ.**

K42.) Kérjük határozzák meg azokat a területeket ahová az 1. Jegyzék szerint a hozzáférés biztosítása szükséges a Co-07 Belső beépítés vállalkozója számára a KD3/04 és KD3/05 Kötbérterhes Határidőkhöz.

**Válasz: A Megbízó nem határoz meg olyan területeket, melyeket rendelkezésre kell bocsátani a megadott zónákon belül, mivel a Vállalkozó ütemterve nem ismert.**

**A Vállalkozó felelősségi körébe tartozik – a Megbízó Követelményei 3. kötet 1. rész 14. pontban megadottak szerint – a más Kijelölt Vállalkozók munkájához történő kapcsolódás.**

**Megfelelő területeknek kell rendelkezésre állni más megnevezett Kijelölt Vállalkozók részére az ésszerű munkavégzéshez a Kötbérterhes Határidőktől kezdve, és további területeknek kell folyamatosan rendelkezésre állni a megnevezett Kijelölt Vállalkozók munkavégzéséhez.**

K43.) Kérjük határozzák meg azokat a területeket ahová az 1. Jegyzék szerint a hozzáférés biztosítása szükséges a Co-09 Rendszerek vállalkozója számára a KD3/07 és KD3/09 Kötbérterhes Határidőkhöz.

**Válasz: Lásd a 42. kérdésre adott választ.**

K44.) Mit jelent az I. és II. ütem, a fent hivatkozott Kötbérterhes Határidők megnevezésénél.

**Válasz: Az I. ütem jelenti az üzemi tereket tartalmazó területeket. (Minden olyan helyiség illetve tér, amely nem tartozik az utasforgalmi tér kategóriájába.)**

**A II. ütem jelenti azokat a területeket, melyeket az utasok a metróvonal és a vasútvonal közötti átszálláshoz használnak. (Minden olyan tér a peron szinten és az aluljáró szinten ahol az utasok szabadon közlekedhetnek üzemidőben.)**

K45.) Néhány - a 4. Jegyzék "Kifizetések Ütemezése" szerinti - Megbízó általi kifizetési dátum nincsen összhangban az 1. Jegyzék "Kötbérterhes Határidők és Késedelmi Kötbér" szerinti Határidőkkel. Pl.: az 5.22 Mérföldkőnél a kifizetés feltétele a szerkezeti földemek elkészülte az üzemi terekben és a hozzáférés biztosítása a Belső Beépítés Vállalkozó számára, 21 hónappal (91 héttel) a szerződés kezdete után. Azonban az 1. Jegyzék szerint ezen vállalkozó számára a hozzáférést a szerződés kezdete utáni 80. héten kell biztosítani.



**Válasz: Az Ajánlattevő változtathat a Mérőföldkövek Megbízó által adott időpontján, a Mérőföldkövekhez tartozó teljesítések leírásán, és további Mérőföldkövekkel bővítheti a 4. jegyzéket annak bevezetésében megadottak szerint.**

**Az Ajánlattevő által a Mérőföldkövekre ajánlott dátumoknak összhangban kell lenni az Ajánlattevő által az E Jegyzékben benyújtott általános ütemtervvel.**

K46.) Feltételezésünk szerint a Megbízó és a projekt által érintett ingatlan tulajdonosok közötti megállapodások megtörténtek, mivel ezek szükségesek ahhoz, hogy a Megbízó a tervezett munkaterületet biztosítani tudja. Mivel ezen megállapodások tartalmáról nincsen tudomásunk, ezért nem tudjuk megfelelően figyelembe venni azon körülményeket, melyek mind a kivitelezésre, mind az ajánlati árra hatással lehetnek.

Ezért kérjük szíves tájékoztatásukat minden olyan követelményről, díjról, illetékről és egyéb körülményekről, melyeket az ajánlat kidolgozásához figyelembe kell venni.

**Válasz: Az ingatlantulajdonosokkal való megállapodás az Ajánlatkérő feladata.**

K47.) Az Utasítások az ajánlattevőknek 15. fejezete szerint az alternatív ajánlatnak nem kell tartalmaznia Alkalmassági Nyilatkozatot, noha az összes többi formanyomtatvány, mint pl. a Feddhetetlenségi Nyilatkozat szükséges. Kérem erősítsék meg, hogy az alternatív ajánlatokhoz nem kell Alkalmassági Nyilatkozatot csatolni.

**Válasz: Valóban nem kell csatolni az Alkalmassági Nyilatkozatot, úgy ahogy a Kiegészítő tájékoztatást, a Módosítás(ok)at, és az Ajánlatkérési Dokumentáció megvásárlását igazoló dokumentum másolatát sem.**

K48.) Az Utasítások az ajánlattevőknek 18. fejezete szerint az ajánlatot magyar nyelven egy eredeti és egy másolati, angol nyelven egy eredeti példányban kell beadni. Az ajánlati biztosíték bankgaranciáját eredetiben kell csatolni. Két eredeti bankgaranciát igazoló levél azonban két külön bankgaranciát jelent. Kérem erősítsék meg, hogy az eredeti angol nyelvű ajánlatban elegendő a bankgaranciát igazoló levél másolatát csatolni, amennyiben bankgarancia kerül alkalmazásra.

**Válasz: Helyes az ajánlattevő értelmezése: az angol nyelvű változatban elegendő a magyar nyelven kért bankgarancia másolatát csatolni.**

K49.) Az Utasítások az ajánlattevőknek nem rendelkeznek egyértelműen arról, hogy az alternatív ajánlathoz külön ajánlati biztosítékot kell-e benyújtani. Kérem erősítsék meg, hogy az ajánlattevőnek összesen csak egy ajánlati biztosítékot kell nyújtani attól függetlenül, hogy hány (alap illetve alternatív) ajánlatot ad le, és az alternatív ajánlatban elegendő a bankgaranciát igazoló levél másolatát csatolni.

**Válasz: Az Ajánlatkérési Dokumentáció 1. Kötet 15. pontja, egyértelműen rendelkezik arról, hogy Többváltozatú (alternatív) ajánlat benyújtása esetén Ajánlati Biztosíték benyújtása szükséges. Ez egy külön Biztosítékot jelent, hiszen Ajánlattevő többváltozatú ajánlata teljes értékű ajánlatként kerül értékelésre, így Ajánlatkérőnek ezen ajánlattal kapcsolatosan is Biztosítékkal kell rendelkeznie.**

K50.) A tender dokumentáció részét képező Ajánlati Nyilatkozat 4. jegyzék 4. sz. kifizetés-hely – Közmű kiváltások (Távhő – víz – gáz – csatorna) közül nem kaptunk a víz- és csatorna kiváltásokra vonatkozó terveket. Szíveskedjék, pótlólag szolgáltatni az ajánlatadáshoz szükséges tervezői dokumentációt.

**Válasz: Lásd a 11. kérdésre adott választ.**

K51.) Amennyiben lehetséges, kérjük szíveskedjék pontosítani az alábbi kötbérterhes részhatáridők műszaki tartalmát:

KD3/04	Hozzáférs biztosítása a Co-07 Belső beépítés vállalkozója számára I. ütem – Állomási üzemi terek	80. hét
KD3/05	Hozzáférs biztosítása a Co-07 Belső beépítés vállalkozója számára II. ütem – Állomási utasforgalmi terek	88. hét
KD3/07	Hozzáférs biztosítása a Co-09 Rendszerek vállalkozója számára I. ütem – Állomási üzemi terek	106. hét
KD3/09	Hozzáférs biztosítása a Co-09 Rendszerek vállalkozója számára II. ütem – Állomási utasforgalmi terek	124. hét

**Válasz: Lásd a 42. kérdésre adott választ.**

K52.) A kiírás 2.1.2.3.2.1.3.2.1 pontjában a Mérnök által biztosított használt 54 r. anyag esetén depózott anyagokat kell kalkulálni. Felmerül-e szállítási költség, ha igen milyen távolsággal kell számolni?

**Válasz: Az 1. sz. Kiegészítésben kiadott pontosított 3.4 kötet tartalmazza a szállítási távolságot. Továbbá lásd a 8. és 28. kérdésekre adott válaszokat.**

K53.) A metró építési zónában visszaépített vágányokhoz csatlakozó szakaszokon kell-e vágányfelújítást végezni? Milyen mértékben?

**Válasz: A kiírásnak megfelelően a 110-110 m hosszú metró építési zónában teljes alépitményi felújítást (szivárgók, védőréteg) és ágyazatcserét kell végezni. Sínek és aljak esetén az 1 sz. Kiegészítés „MÁV munkák becsült részletes mennyiségek” elnevezésű táblázatban szereplő típusokat kell felhasználni.**

K54.) Ajánlatkérő biztosítja-e a beépítendő kitérők anyagát?

**Válasz: Nem. Valamennyi kitérő új anyagból készül, azt a Vállalkozónak a gyártótól kell beszereznie.**

K55.) A helyszínrajzon a bontandó kitérők száma nem egyezik a dokumentációban megadott kitérő számokkal. Kérjük, szíveskedjék pontosítani. (2.1.2.4.)

**Válasz: Eltérés esetén a helyszínrajzon szereplő kitérőszámozások a mérvadók.**

K56.) Ugyancsak a helyszínrajzon jelölt bontandó „Kereskedelmi” vágányok alatt csak a jelenlegi Pályafenntartási területre vezető vágányok vannak feltüntetve. Ugyanakkor a dokumentáció említi a csatlakozó Tejipari és Andor utcai iparvágányokat is. Hol található ezeknek a vágányoknak a bontási határa? A rendelkezésre álló dokumentációkból, tervekből ez nem derül ki. (2.1.2.1.1.4.)

**Válasz: A Tejipari vágányból csak a kitérő beépítés miatti vágánybontásokat kell elvégezni. Az Andor u. vontatóvágány csonka megmarad.**

K57.) A váltófűtésekkel kapcsolatban:

- Az átadott tervek alapján nem világos, hogy a teljes állomásra új váltófűtés rendszert kell telepíteni, vagy csak az átalakítás által érintett területen kell új rendszert építeni.
- Amennyiben a teljes állomási váltófűtést át kell építeni, a meglévő berendezés bontása is a Vállalkozó feladata?
- Amennyiben csak az átalakítás által érintett területen kell kiépíteni a váltófűtést, önálló rendszert kell építeni, vagy a meglévő rendszert kell bővíteni?

**Válasz: A pályaudvari váltófűtés teljes felújítása az előkészítés alatt álló Bp. Kelenföld (bez.) – Székesfehérvár (kiz.) vasútvonal korszerűsítési programjában szerepel. Jelen projektben a meglévő rendszer felhasználásával az új kitérőkapcsolatok váltófűtését kell ellátni.**

K58.) Amennyiben a szakági tervekhez készültek mennyiségi kimutatások, lehetőség van-e ezeket a Pályázók rendelkezésére bocsátani?

**Válasz: Lásd a 14. kérdésre adott választ.**

K59.) A C02. tenderben megépült résfal szakaszt ideiglenes keresztvérfal zárja le. Ennek helye a tervek szerkezeti tervek szerint a bal vágány 3+83,38 hm szelvényében van, míg a műszaki leírás szerint a bal vágány 4+13,92 hm szelvényben. Melyik információt használjuk?

**Válasz: 3+83,38**

K60.) A résfal talpa a Hosszmetseten egységesen +89,25 mBf, a Keresztmetseteken változik a szint +87,95 mBf és +88,40 mBf szintek között. Melyik információt használjuk?

**Válasz: A résfal talpának pontos helye a kiviteli tervezés során – a részletes talajmechanikai feltárások alapján – véglegesítendő.**

K61.) Az organizációs műszaki leírás 4/5 és 5/5 oldalai alapján az 5-ös és 6-os organizációs ütemben a pajzsindító műtárgy felől is kiszolgálható az építkezés, mely igaz az anyagmozgatásra és földkihordásra is. Hol lehet a pajzsindító műtárgyból ki és beszállítani a szükséges anyagokat, illetve az ütemtervek alapján feltételezhető az anyagmozgatás teherautón, vagy függőleges anyagmozgatást kell számolni?

**Válasz: Ki- és beszállítás a pajzsindító műtárgy és az állomás közös szakaszán (kb. 30 méter) történhet. Függőleges anyagmozgatást is figyelembe kell venni.**

## 3. RÉSZ

## AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ PONTOSÍTÁSA

1. Az állomásszerkezet tender tervének TEN KT MUT-01R-001 számú helyszínrajz szerint a kihúzó műtárgy eleje a jobb vágány 0-22,33 szelvényben van.

Az építendő kihúzó műtárgy „mintegy” 4 méterrel hosszabb, a műtárgy eleje a jobb vágány 0-26,71 szelvényben van.

Ajánlatukat ennek figyelembe vételével kérjük megadni!

2. Ajánlatkérő jelen 2. sz. Kiegészítés mellékleteként átadja a TEN KF MUT 01 R 011 tervet, mely alapján Ajánlattevők Alternatív ajánlat benyújtására jogosultak.

Az Ajánlatkérő felhívja a figyelmet az Ajánlatkérési Dokumentáció 1. kötet Utasítások az Ajánlattevőknek 15. Az ajánlat részei, illetve 17. Többváltozatú ajánlat pontokban foglaltakra.

3. Ajánlatkérési Dokumentáció 1. Kötet, “Utasítások az Ajánlattevők részére” c. rész „16. Ajánlati Ár” 5. bekezdése az alábbiak szerint módosul:

*„Az Ajánlati Árat Magyar forintban kell megadni. A kifizetés pénzneme: Magyar forint.”*

Ennek megfelelően az Ajánlatban szereplő pénzüsszegeket mindenhol (Ajánlati nyilatkozat és Függeléke, és annak jegyzékei) magyar forintban kell feltüntetni.

4. Ajánlatkérő tájékoztatja az Ajánlattevőket, hogy az Ajánlati Nyilatkozat 3C Feltételes Összegek Jegyzéke az alábbiak szerint módosul:

## 1. Tartalékkeret

Tartalékkeret Feltételes Összege összesen

1.700.000 eFt

## 2. Egyéb költségek

Tétel megnevezése	Összeg (eFt)
Statikus mérnök szakértő	13.000
Vasúti mérnök szakértő	13.000
Geotechnikai szakértő	13.000
Geodéziai ellenőrzés	130.000
Hidrogeológus szakértő	5.200
Terv ellenőrzés	13.000
Tűzszerészeti felülvizsgálat	13.000
Régészeti feltárás	26.000
Közterület felügyelet	13.000
Rendőrségi közreműködés	13.000
RoLa vonatok közlekedési feltételeinek biztosítása	47.000
Utaskomfort berendezések	1.600
<b>Egyéb költségek összesen (euró)</b>	<b>300.800</b>

**FELTÉTELES ÖSSZEGETEK ÖSSZESÍTÉSE**

<b>1. Tartalékkeret</b>	<b>1.700.000 eFt</b>
<b>2. Egyéb költségek</b>	<b>300.800 eFt</b>
<b>Feltételes Összegek összesen*</b>	<b>2.000.800 eFt</b>

\* Ezt kell átvezetni az Ajánlati Nyilatkozatba

5. Ajánlatkérő tájékoztatja az Ajánlattevőket, hogy a munkák finanszírozására az Ajánlattevő rendelkezésére álló pénzügyi forrás, melyet nem haladhat meg az Ajánlati Ár + Napi munkák + Feltételes összeg (Egyösszegű Ajánlati Ár nettó):

**20.200.000.000 forint**

**6. Ajánlattételi határidő módosítása**

A BKV Zrt. DBR Metró Projektigazgatóság, mint a tárgyi közbeszerzési eljárásban, az Ajánlatkérő nevében eljáró szervezet értesíti Önöket, hogy az ajánlattételi felhívásban megadott ajánlattételi határidőt – a Kbt 121. § (5) bekezdésben foglaltak figyelembevételével – 31 nappal meghosszabbítja.

*A határidő módosításának indoka:*

Több Ajánlattevő kérelmezte az ajánlattételi határidő meghosszabbítását annak érdekében, hogy ajánlatukat megfelelő részletességgel tudják elkészíteni.

Ajánlatkérő az ajánlatkérői igényeknek és az előírásoknak megfelelő ajánlatok beérkezése érdekében méltányolja az Ajánlattevők kérését, és az alábbi határidőig meghosszabbítja az ajánlattételi határidőt.

**Az új ajánlattételi határidő: 2006. október 2., 10.00.**

**Ajánlatok beadásának helye: BKV Zrt. DBR Metró Projekt Igazgatóság új hivatali helyisége: 1077 Budapest VII., Kéthly Anna tér 1., III. emelet**

**Tájékoztatjuk a tisztelt Ajánlattevőket, hogy a címváltozás 2006. szeptember 1-től lép életbe, a telefon- és fax elérhetőségek változatlanok.**

**Az eredményhirdetés időpontja: 2006. november 17. 10 óra**

*E. Alak*

Budapesti 4. sz. metróvonal

2. Kiegészítés – 03. Szerződés

## 4. RÉSZ

## ÁTVÉTELI NYUGTA FORMANYOMTATVÁNY

(AJÁNLATTEVŐ ÁLTAL VISSZAKÜLDENDŐ)

Kérjük az alábbi nyugta visszaküldését.

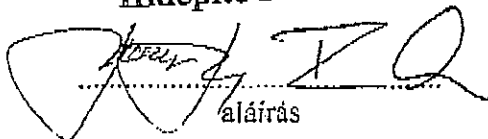
**NYUGTA**

Ezúton elismerjük, hogy megkaptuk „Kelenfüldi pu. állomás szerkezet” tárgyú beruházás megvalósítására kiírt eljárás Ajánlatkérési Dokumentációjához tett 2. sz. Kiegészítést és ajánlatunkat annak figyelembevételével adjuk meg.

2006. augusztus 15.

HIDÉPÍTŐ ZRT

Hídépítő Zrt. Ajánlattevő

  
aláírásH  
Kelenfüldi

BUDAPEST KÖZLEKEDÉSI ZRT.

# BUDAPESTI 4. SZ. METRÓVONAL

## I. SZAKASZ

### Co-03 SZERZŐDÉS

## KELENFÖLD PU. ÁLLOMÁS SZERKEZET

**3. SZ. KIEGÉSZÍTÉS**  
AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓHOZ

2006. szeptember 26.

Handwritten signature and initials.



# 1. RÉSZ

## BEVEZETÉS

A tárgyi Ajánlatkérési Dokumentáció 1. kötet "Utasítások az Ajánlattevők részére" c. rész „9. Kiegészítő tájékoztatás” pontja alapján Ajánlatkérő a jelen dokumentációban kiadott kiegészítést kívánja tenni az eredeti Ajánlatkérési Dokumentációhoz.

Jelen Kiegészítésben Ajánlatkérő a 2006. augusztus 11. után beérkezett kérdésekre adja meg a válaszokat. (A korábban beérkező – az Ajánlatkérési Dokumentáció előírásaival összhangban levő – kérdésekre Ajánlatkérő kiadta a 2. sz. Kiegészítést).

A jelen dokumentációban kibocsátott Kiegészítés az Ajánlatkérési Dokumentáció részévé válik, ennek megfelelően az Ajánlattevők a Kiegészítés teljes figyelembevételével kell, hogy Ajánlatukat elkészítsék.

### *A Kiegészítés tartalmának rövid ismertetése*

A 3. sz. Kiegészítés **első** részében található jelen Bevezetés.

A 3. sz. Kiegészítés **második** részében találhatók az Ajánlattevők által írásban feltett kérdések és azokra az Ajánlatkérő által adott válaszok.

A 3. sz. Kiegészítés **harmadik** része tartalmazza az Ajánlatkérő pontosítását az Ajánlatkérési Dokumentációhoz, melyet az Ajánlattevőknek ajánlatuk készítésnél figyelembe kell venniük.

A 3. sz. Kiegészítés **negyedik** része tartalmazza az Átvételi Nyugta űrlapot, amelyet az Ajánlattevők – a kiegészítés átvételét igazolandó – kötelesek az Ajánlatkérő részére visszaküldeni, a Kiegészítés kézhezvételét követő 2 munkanapon belül.

## 2. RÉSZ

### AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓVAL KAPCSOLATBAN AZ AJÁNLATTEVŐKTŐL BEÉRKEZETT KÉRDÉSEK ÉS AZ AZOKRA ADOTT VÁLASZOK

K62.) Váltófűtés:

A transzformátorok körzetvezérlő kiosztása nem azonos a meglévő és az újonnan építendővel. Az új oszloptraszformátorokra is kell régi fűtési körzetet áterhelni, kábelezni, stb.?

**Válasz:** Az ajánlatot a metró átvezetés által érintett kitérőkre, váltófűtési körzetvezérlő automatika szekrényekre, transzformátorokra, stb. kell adni, de figyelembe kell venni, hogy más projekt keretében a teljes pályaudvar új váltófűtési rendszerrel lesz ellátva.

A vezérlési tervek nem egyértelműek, tartalmazzák a meglévő régi körzetvezérlők új vezérlésre átalakítását. A régi fűtési körzetek új vezérléssel történő ellátása csak komplett erősáramú körzetvezérlő szekrény cserével lehetséges.

**Válasz:** A teljes állomás átépítése során újonnan telepített, egyféle váltófűtési körzetvezérlő automatika szekrények lesznek. Az ajánlatban a metró átvezetés miatt érintett váltók fűtéséhez szükséges váltófűtési körzetvezérlő automatika szekrényeket kell figyelembe venni.

Új körzetvezérlő szekrényeket kell kiépíteni a régi körzetekre is?

Modemes vezetékes adatátvitelt kell kialakítani vagy lehet más adatátviteli, vezérlési megoldás is?

**Válasz:** A tervdokumentációban szereplő adatátviteli megoldásra kell ajánlatot adni.

K63.) Villamos energiaellátás, térvilágítás

A MÁV munkák műszaki követelményei között a 9.4.1. pontban azt írja, hogy az új perontetők esetében kell új peronvilágítási berendezést létesíteni. A tervrajzokon (049,047) viszont a "B" peron új szerelése kivételével mindenhol új világítási berendezés van tervezve. A "B" peron kivételével a mindenhol új világítási berendezést kell a peronokra kiépíteni?

**Válasz:** A „B” peron kivételével mindenhol a tervlapok szerinti új világítási berendezés létesül.

Az „A” és „rég C” peronok kezdőpont felőli szakaszai építészeti felújításra kerülnek (kiírás 5.1.4. pont) és a világítási berendezés is cserére kerül.

Villamos energia csatlakozási, vételezési hely a peronokon létesül-e (pl takarítógép, stb)?

**Válasz:** Valamennyi végleges peronban az energia csatlakozási helyeket ki kell építeni. Terveit a Vállalkozó által készített kiviteli terveknek kell tartalmaznia.

A 047 sz. tervrajzon a táblázatban 9 db 6,5m-es tűzihorganyzott oszlop van 9db MC 2 70W-os lámpatest fényforrással, a helyszínrajz viszont 12db oszlopot és 18db lámpatestet tartalmaz, melyik a valós adat?

Továbbá a táblázatban nem szerepel 4db 150W-os aszimmetrikus fényvető, melyek a 16m-es tűzihorganyzott acéloszlopra és felsővezeteki oszlopokra kerülnek a felszerelésre a rajz szerint. Hol, mi a pontos mennyiség?

**Válasz: A 047 sz. tervlapon a villamos berendezés darabszámaiban a helyszínrajz szerinti számokat kell tekintetbe venni, azaz:**

<b>6,5 m fénypontmagasságú tűzihorganyzott oszlop</b>	<b>12 db</b>
<b>MC-2 70W-os lámpatest</b>	<b>18 db</b>
<b>150W-os aszimmetrikus fényvető</b>	<b>4 db</b>

T3-as fényvető torony áthelyezésére (daruzás, daru bejárás, vonatforgalom zavartatása, feszültségmentesítés stb.) készült-e előzetes tanulmány, függetlenül attól, hogy a kivitelezési technológia megválasztása a Vállalkozó feladata. (9.4.3.1.2.2.1. Erősáramú 73. old.)

**Válasz: Nem készült tanulmány. A kiviteli technológia kiválasztásakor az Ajánlatkérési dokumentációban részletesen rögzített forgalmi feltételeket kell figyelembe venni.**

K64.) 25 kV felsővezeteki rendszer átalakítása

A kapcsolókertben a felállítandó új oszlopra 2 db új motoros hajtás szerelendő. Ennek típusa lehet-e XC144m, igazodva a meglévő rendszerhez? Vagy esetleg más típus?

**Válasz: A kapcsolókertbe 2 db új XC 144m típusú hajtást kell telepíteni.**

A műszaki leíráshoz csatolt egyeztetési jegyzőkönyv szerint (valamint műszaki leírás 2.5 pont) a kapcsolókertben lévő (jelenleg XC144 típusú) motoros hajtásokat cserélni kell. Ez milyen típusú lehet: 1 fázisú, 3 fázisú stb? Amennyiben az összes szakaszoló hajtás cseréje szükséges (esetleg 1 fázisúra), úgy a FET vezérlő rendszer komolyabb átalakítása szükséges. Ez jelentős többletköltség. Szükségesek-e ezek a motoros hajtás cserék, vagy elfogadható a meglévő felújítása, fűtéssel ellátása?

**Válasz: Lásd a 64. kérdés első részére adott választ.**

A VII. és X. vágányok feletti hosszláncok húzása elvégezhető-e a műtárgy megépítése után a felesleges vezeték elvágás miatt (2.4. pont)?

**Válasz: A hosszláncok húzását és bontását úgy kell ütemezni, hogy azok felszerelt állapota a réselési és egyéb felsővezeték függő munkákat ne akadályozza.**

K65.) Biz. ber és távközlés

A Tűzoltó út melletti kábelcsatorna kiváltására a kábelhíd milyen hosszú, milyen magas legyen?

Lehet-e ezt a kábelhidat felszíni csatornával kiváltani, és ha lehet, akkor milyen hosszban és útvonalon?

**Válasz: A kérdésben érintett kábelek védelmének megválasztása az Ajánlattevő feladata, de a megajánlott módszernek biztosítani kell a kábelek egyenkénti összefüggő alátámasztását és fizikai védelmét a kábelek nyomvonalának térségében folyó munkák esetleges károsító hatásával szemben.**

K66.) Vasúti al-és felépítmény

Lehetséges-e MÁV-os képviselő jelenlétében meghatározni ill. előminősíteni a bontandó vágányokat, elsősorban a visszaépíthetőség érdekében.

Az egyes fázisokban elbontott anyagokat lehet-e tárolni a csonka vágányokon?

**Válasz:** Az Ajánlatkérési dokumentáció és az ott felsorolt MÁV Zrt. előírások rögzítik a visszaépíthetőség feltételeit. Ez nem zárja ki MÁV Zrt. szakértő bevonását, akinek „szervezett” meghívását Ajánlatkérő nem tervezi. A helyszíni szemlekor be kell tartani a forgalmi pályára lépés MÁV Zrt. jelen Ajánlatkérési dokumentációban is hivatkozott utasításait.

A MÁV ZRT. az előzetes megállapodásoknak megfelelően a XXVI-XXVIII számú vágányokat a kivitelezési befejezéséig a kivitelezőnek átadja anyagolás, tárolás céljára.

Anyagtárolásra a csonka vágányok kezdőpont felőli szakaszai vehetők igénybe.

K67.) Az ajánlat 7 fázisra, valamint a MÁV-METRO viszonylat korrekt szétbontásához szükség van az egyes fázisokban végrehajtandó feladatok pontos és hiánytalan felsorolására, melyek csak részben, található meg a kapott anyagban, ezért kérjük ennek pontosítását megtenni.

**Válasz:** A korábban átadott 1. sz. Kiegészítés Tervezői becsült mennyiségek táblázatai részletesen felsorolják a kért feladatokat és a hozzájuk rendelt kódszámok utalnak azok 3. Kötetben elhelyezett specifikációjára is.

K68.) Az Önöktől kiegészítésként kapott Kelenföld metró állomás MÁV kapcsolat kiépítésére vonatkozó Generál ütemterv és vágányzári program nincs összhangban a kötbérterhes határidők időpontjaival. Kérjük ennek szíves felülvizsgálatát.

**Válasz:** Lásd jelen 3. sz. Kiegészítés 3. részét.

K69.) Kérem erősítse meg, hogy a TEN/KF/MUT/01/R009/00/060531 és TEN/KF/MUT/01/R011/00/060817 jelű terveken ábrázolt, fordítóműtárgyban található feltöltőbetont és szerelőaknát a 3. sz. szerződésre tett ajánlatnak nem kell tartalmaznia.

**Válasz:** Igen a fordító műtárgyban a feltöltő beton és a szerelőakna elkészítése nem része jelen tendernek. Az ellenbolt azonban a talpgerenda alsó éléig feltölthető, amennyiben Ajánlattevőnek (Vállalkozónak) az építés során erre szüksége van.

K70.) Az Utasítások az ajánlattevőknek a következők szerint rendelkezik az ajánlati biztosítékot illetően:

Az Ajánlattevőnek ajánlati biztosítékot kell nyújtani, melynek összege 50.000.000 (ötvenmillió) forint, vagy 200.000 (kettőszázezer) euró.

Úgy értelmezzük, hogy az Ajánlattevő szabadon választhat a két különböző pénznemben megadott összeg között, és vagy egyik, vagy másik összeg erejéig kell biztosítékot nyújtani. Az Ajánlati biztosíték bankgarancia formanyomtatványa tehát módosítható aképpen, hogy csak a választott pénznemben megadott összeg szerepeljen benne. Kérem erősítsék meg, hogy értelmezésünk helyes.

**Válasz:** Igen, értelmezésük helyes.

K71.) Az Önöktől kapott 2.,sz kiegészítésben az „K38”-as általunk feltett kérdésre kapott válasz mindkét műtárgyban a látható felületeknél „magas minőségű látszóbeton” kialakítását írja elő. Ezúton kérjük megerősítő válaszukat, hogy ez a meghatározás a Budapesti M4-es Metróvonal I. szakasz Co-06 sz. Rákóczi tér - Népszínház utca - Keleti pu. tender 3. kötet Megbízó követelményei 3. rész Kivitelezési követelmények című kötet 48.3.-as pontjában ismertettek szerint (az alkalmazott látszóbeton osztályok a 4-es metró utasforgalmi tereiben SB2 és SB3 a Merkblatt Sichtbeton alapján) SB3-as (betonfelület magas minőségű kialakítása) felületet jelent, valamint hogy a „szabványoknak megfelelő I. osztályú minőség” szintén a Co-06-os tender 48.7. pontjában (Vonatkozó szabványok és műszaki előírások) felsorolt magyar és német szabványokra utal.

**Válasz: A látszóbetonra vonatkozó minőségi követelményeket a 2. sz. Kiegészítés 38. kérdésre adott válasza tartalmazza.**

K72.) Szintén az Önöktől kapott 2.,sz kiegészítésben az „K38”-as általunk feltett kérdésre kapott válasz 4. pontjában a betonfelület utólagos védelmeként „pórustömítést szintelen impregnálással, a jelölt helyeken antigraffiti bevonattal” ír elő. Kérjük tisztázó válaszukat, hogy az antigraffiti bevonat egyszeri, kétszeres vagy többszörös legyen, illetve mely helyeken kerüljön alkalmazásra (a tenderterveken nincs antigraffiti bevonat jelölve)

**Válasz: Az antigraffiti bevonatra a napi munkák részeként kell egységárat megadni. (Lásd jelen Kiegészítés 3. részét)**

K73.) Szintén az Önöktől kapott 2.,sz kiegészítésben az „K18”-es kérdésre adott válasz szerint meg kell nevezni pályaeépítési, biztosítóberendezési, távközlési valamint villamos felsővezetéki tervezőt. Kérjük tisztázó válaszukat, hogy a megnevezés az organigrammba való beillesztéssel kimerül vagy az összes tervező hivatalos dokumentumait (önéletrajz, bizonyítvány, fmv jogosultság stb.) csatolni kell az „A” jegyzék mellékleteként.

**Válasz: A megnevezés és a projektben betöltött beosztás (pályaeépítési-, biztosítóberendezési-, távközlési- villamos-felsővezetéki tervező) elegendő, az egyes jogosultságok beadása a tervezést megelőzően, a szerződés teljesítése során elegendő.**

K74.) Található e szerkezeti fal a peron+1 szintű alaprajzon látható déli ferde födémlemez keleti és nyugati végein valamint az északi ferde födémlemez nyugati végén? Ha igen, akkor kérjük megadni azok magasságát és vastagságát.

**Válasz: A peron+1 szint és az aluljárószint között vannak szerkezeti falak 20 cm vastagsággal, a szellőzés számára áttöréssel.**

K75.) A kapott terveken a hosszmetset nyugati végén látható az egyik kijelölt tenderhatár. Ezen a tenderhatáron az aluljáró szintű alaprajz szerint a belső vb. szerkezet túlnyúlik a később épülő lépcsőszerkezet irányában. Kérjük tisztázó válaszokat, hogy ez a túlnyúló szerkezet a tender részét képezi-e. Ha igen, akkor kérjük megadni a tender pontos határát, mert az átadott dokumentumok alapján a tenderhatár ez esetben nem egyértelmű. Ha nem része, azaz a hosszmetset nyugati végén látható tenderhatár az érvényes, akkor kérjük megadni a szerkezetnek és szigetelésnek lezárási módját.

**Válasz: A kijáratí mőtárgy és az ezzel közvetlenül összefüggő szerkezetek nem részei a tendernek. A szerkezetek összehangolását és a csomóponti részleteket, a szigetelést a kiviteli tervezés során kell megoldani.**

K76.) Szintén az Önöktől kapott 2.,sz kiegészítésben az „K33”-as kérdésre adott válaszok alapján nem egyértelmű, hogy a bal vágány 2 + 46,720 szelvényében található áttörésnek mekkora a keresztirányú mérete. A peron keleti végén lévő mozgólépcső és lépcsőház aluljáró szintű földem áttörésének keresztirányú mérete nem egyértelmű. Kérjük a fenti áttörések alaprajzi méreteinek pontos megadását.

**Válasz: A liftek keresztirányú mérete 2,84 m.  
A mozgólépcső keresztirányú mérete 3,4 m.**

K77.) A peronszinti és a peron -1 szinten, a peron keleti végénél lévő üzemi terek szerkezeti falainak vastagsága minden esetben 20 cm. Ezzel ellentétben az adott üzemi terek hosszmetseten látható szerkezeti falának vastagsága 40 cm. Kérjük tisztázó válaszukat a helyiségek falainak falvastagságait illetően.

**Válasz: A szerkezeti falak vastagsága mindenhol 20 cm. A hosszmetseten lévő (középen elhelyezkedő) oszlopok mérete 40x40 cm.**

K78.) A TEN-KF-MUT-01-R-009-06-05-31-es számú Kelenföldi állomás szerkezet Kihúzó mőtárgy általános tervén lévő A-A keresztmetseten és a szerkezeti tervekhez tartozó műszaki leírás végén található „kihúzó mőtárgy jellemző keresztmetsete”-n a talpgerenda különböző keresztmetseteti kialakítású. Kérjük tisztázó válaszukat, melyik a kívánt keresztmetseteti kialakítás.

**Válasz: A kihúzó mőtárgy általános tervén szereplő keresztmetset a helyes, a szerelőakna elhelyezhetősége miatt módosult.**

K79.) A TEN-KF-MUT-01-R-009-06-05-31-es számú Kelenföldi állomás szerkezet Kihúzó mőtárgy általános tervén beton anyagminőségként - szerkezeti elem szerinti bontásban - a résfal-, függőleges fal-, alaplemez betonnak C20-as, földem betonnak C25-ös beton van meghatározva (régí betonjelölés). A szerkezeti tervekhez tartozó műleírás végén „Anyag-minőségek MSZ EN 206-1:2002 szerint” alaplemez betonnak C30/37-XC1/XA2-32-F3, résfal betonnak C30/37-XC1/XA2-32-F5, belső földemek falak bélésfalak betonnak C35/45-XO-16-F3, lettek megadva (új betonszabvány szerint). Mivel a két helyen az egyes szerkezeti elemekre megjelölt betonminőség különböző, kérjük tisztázó válaszukat, hogy a kihúzó mőtárgy szerkezeteinek úgy mint oszlopsor, oszlopsor fejgerenda-talpgerenda, főtéiv, talpív milyen az elvárt betonminőség.

**Válasz: Az oszlopok és hozzájuk tartozó talp- illetve fejgerendák betonminősége C35/45, a főtéiv, talpív betonminősége pedig C20/25. A részletes geotechnikai feltárás után ezek változhatnak és a kitéti osztályokat is a kiviteli tervezés során kell meghatározni.**

K80.) Az Önöktől kapott tenderdokumentáció 3. kötet 3. rész Megbízó kivitelezési követelményei 50. fejezet Lött betonos alagútépítés és kapcsolódó munkák 50.6-os pontjában lött beton minimum C32/40-es anyagminőség lett megadva az EN 206 előírásai szerint. A megjelölt szabványban ilyen minőségi osztály nincs, kérjük a kívánt betonminőség pontos megadását.

**Válasz: C35/45**

K81.) Kérjük adjanak részletes információkat a merev acélbetétes zárófödém szerkezeti kialakításáról, korrózióvédelméről, valamint kérünk keresztmetszeti rajzokat (végkereszttartó kialakítása, együttdolgoztató lemez és felső övlemez csatlakoztatása)

**Válasz: A merevacélbetétek egymástól 60 cm-re helyezkednek el. A hegesztett „I” tartók magassága 1400 mm. Az övlemezek szélessége 400 mm, az alsó övlemez vastagsága 40 mm, a felső övlemez és a gerinclemez vastagsága 20 mm. A csomóponti részletek kialakítása a kiviteli tervezés feladata.**

K82.) Az Önöktől kapott TEN KF MÁV 05-R-007-00 számú tervezett átnézeti helyszínrajzon +112,99 m (+30 cm magas peron esetén) illetve távlatilag lehetséges sínkorona szintként +113,24 m (+55 cm magas peron esetén) lett megadva. Ezúton kérjük tisztázó válaszukat, hogy ez az esetleges peronszint változás igényel-e olyan szerkezeti előkészítő beépítéseket, melyek jelen tender tárgyát képezik. Amennyiben szükség van ilyen beépítésekre, kérjük azok pontos műszaki paramétereinek megadását.

**Válasz: Az Ajánlatkérési dokumentáció 3.4 Kötet 3.1.3.3. pontja egyértelműen rögzíti, hogy az Ajánlatot az emelt peronszintre kell megadni: „... a meglévő peronok metró építési zónán kívüli felújításának alapvető célja a ... peronok járószintjének a sínkorona magassághoz (SK) viszonyított megemelése.” A Vállalkozó által készítendő kiviteli tervekben kell a MÁV Zrt. útmutatása alapján a végleges megoldást megtervezni.**

K83.) Kérjük megerősítő válaszukat, hogy az Önöktől kapott Budapest-Kelenföld pályaudvar MÁV munkák Magasépítmények, Építészet című tervdokumentáció „A1”, „A”, „B”, „C”, „D” jelű perontetők nézetrajzain ábrázolt felszíni épületbe vezető lépcsőfeljárók és a lift(aknák) és felépítmények – melyek az állomás szerkezeti tervein nincsenek jelölve - nem képezik jelen tender tárgyát.

**Válasz: Igen. Megerősítjük, hogy a kérdésben felvetett létesítmények, illetve szerkezetek nem képezik jelen Ajánlatkérési dokumentáció tárgyát. Interfész kapcsolatnak a külsőtéri peronburkolat fenti létesítményekhez történő csatlakoztatása számít.**

K84.) Az Önöktől kapott TEN KF MÁV 05-R-007-00 számú tervezett átnézeti helyszínrajz szerint az „A”, „B”, új „C” és „D” jelű peronoknál lévő perontetőkön a lépcsőfeljárók és liftek felett üvegfüdém szerkezet kerül beépítésre. Az Önöktől kapott Budapest-Kelenföld pályaudvar MÁV munkák Magasépítmények, Építészet című tervdokumentációban (TEN-KF-MAV-05-R-006-tól 023-ig) valamint a 2006.08.10-én kapott 1. számú kiegészítés részeként megkapott Ajánlatkérési dokumentáció 3. kötet Megbízó követelményei 1. rész Általános követelmények és 4. rész Máv munkák műszaki követelményei módosított verzióiban nem találtunk további adatot ezekről a szerkezetekről. Kérjük tisztázó válaszukat, hogy ezek a szerkezetek jelen tender tárgyát képezik-e. Amennyiben az üvegfüdém szerkezetek kivitelezése tárgyi tender része, kérjük megadni azoknak pontos szerkezeti kialakítását, alkalmazandó anyagokat (tervek, műleírás).

**Válasz: Lásd a 83. kérdésre adott választ.**

K85.) Az Önöktől kapott TEN KF MÁV 05-R-014-00 „D” peron tervezett peronszinti alaprajz 2 terven a perontető oszlopburkolatként tűzzománc burkolat van jelölve. A 2006.08.10-én kapott 1. számú kiegészítés részeként megkapott Ajánlatkérési dokumentáció 3. kötet Megbízó követelményei 4. rész Máv munkák műszaki követelményei módosított verziója 5.1.3.1.2.2.1. pontja szerint „Oszlopburkolatok..... A tetők álmennyezeti síkja alatt a pillérek szerelt porszórt vagy tűzihorganyzott acéllemez burkolattal készülnek, szintén acélszürke színben. Kérjük tisztázó válaszukat, milyen anyagból készüljön az oszlop burkolata.

**Válasz: Olyan megoldást kell tervezni, amelyik vizuális szempontból közel áll a korábban felújított B jelű peron oszlop burkolatához.**

K86.) Kérjük megerősítő válaszukat, hogy az A1 perontető szerkezet polikarbonát bevilágító sáv között lévő átkötő gerendák felületét az Önöktől kapott Megbízó követelményei 4. rész Máv munkák műszaki követelményei módosított verzió 5.1.3.1.2.4. Alkalmazott anyagok pontja szerinti korrózióvédelemmel: duplex bevonatrendszerrel (65 $\mu$  tűzihorganyzás + mázolás) kell ellátni. Amennyiben a szerkezet más felületi illetve burkolati kialakítást kap, kérjük a bevonatrendszer, illetve burkolat pontos megnevezését.

**Válasz: Az Ajánlatot a kiírásnak megfelelően kell megadni.**

K87.) Az Önöktől kapott Ajánlatkérési dokumentáció 3. kötet Megbízó követelményei 4. rész Máv munkák műszaki követelményei módosított verzió 5.1.3.1.2.4. Alkalmazott anyagok pontja szerint a perontető acélszerkezetét korrózióvédelemmel: duplex bevonatrendszerrel (65 $\mu$  tűzihorganyzás + mázolás) kell ellátni. Ezúton kérjük tisztázó válaszukat, hogy a mázolásnak „tűzvédő mázolás”-nak kell-e lennie?

**Válasz: Igen**

K88.) Az Önöktől kapott Ajánlatkérési dokumentáció 3. kötet Megbízó követelményei 4. rész Máv munkák műszaki követelményei módosított verzió 5.1.4.1.1. pontja szerint „A felújítás tervei mindhárom meglévő perontetőre elkészültek, és a szerkezetmegerősítés, valamint a vízelvezető rendszer vonatkozásában az A és C perontető esetében továbbra is alkalmazhatók.” Az Önöktől kapott Budapest-Kelenföld pályaudvar MÁV munkák Magasépítmények, Építészet című tervdokumentációban (TEN-KF-MAV-05-R-006-tól 023-ig) szerkezetmegerősítésre utaló terveket nem találtunk. Kérjük tisztázó válaszukat, hogy a kapott tervdokumentáció egyben a felújítási terv-e, és hogy a szerkezetmegerősítés jelen tender részét képezi-e. Ez utóbbi esetben kérjük a szerkezet megerősítés kivitelezésének pontos módját és mértékét.

**Válasz: Igen, a meglévő A és a Régi C/ÚjD jelű peronok szerkezet felújítását az Ajánlatkérési dokumentáció 5.1.4.1.2. pontjában rögzített műszaki specifikáció alapján el kell végezni. Az 5.1.5. pont értelmében a Kiviteli szintű tervdokumentáció készítése a Vállalkozó feladata. A szerkezet megerősítése a függesztő rudak cseréjét és a bekötési csomópontok átalakítását jelenti.**



K89.) Az Önöktől kapott Budapest-Kelenföld pályaudvar MÁV munkák Magasépitmények, Építészet című tervdokumentációban (TEN-KF-MAV-05-R-006-től 023-ig) szereplő Tervezett helyszínrajzon „A” és „D” perontető megmaradó része felújítandóként, „B” perontető megmaradó része felújítással nem érintettként lett jelölve. Az Önöktől kapott Ajánlatkérési dokumentáció 3. kötet Megbízó követelményei 4. rész Máv munkák műszaki követelményei módosított verzió 5.1.2.2.2.1. pontja szerint „Gondos bontással és tárolással a kibontott álmennyezet anyagából pótolni lehet a peron kezdőpont felőli szakaszán szükséges sérült, vagy esztétikai szempontból kifogásolható elemeket.” Kérjük tisztázó válaszukat, hogy a B perontető megmaradó szakasza felújításra kerül-e (álmennyezet, burkolatok, héjazat)

**Válasz:** A kiírásnak megfelelően a B jelű perontető korábban felújított, metró építési zónán kívüli szakaszán csak emelt szintű karbantartás jellegű munkákat kell végezni. Ennek megfelelően a metró építési zónából kibontott, a Mérnökkel közösen megfelelőnek minősített anyag felhasználásával kell elvégezni a sérült, vagy nem tisztítható elemek cseréjét, illetve a hiányzó elemek pótlását. Szükséges továbbá a teljes felület Ajánlattevő által megajánlott módon történő megtisztítása.

K90.) Az Önöktől kapott Ajánlatkérési dokumentáció 3. kötet Megbízó követelményei 1. rész Általános követelmények 21. fejezet Máv munkákhoz kapcsolódó általános előírások 21.1. pontja szerint „A vállalkozónak kell fenntartania minden olyan meglévő utat és vasúti pályát, melyet a Munkák elvégzése során használhat.” Kérjük tisztázó válaszukat, hogy a vasúti pályafenntartás milyen munkákat foglal magában. Amennyiben a pályafenntartási munkáknak gépesítési igényei is vannak, kérjük a gépek pontos megadását, illetve azt, hogy ezeket a gépeket rendelkezésre tudja-e bocsátani Ajánlatkérő, és ha igen milyen feltételekkel.

**Válasz:** A vasúti pálya fenntartási igénye azokra a Vállalkozó által esetlegesen létesíthető munkavágány(ok)ra vonatkozik, amelyek a munkaterület kötött pályás kiszolgálását szolgálják és rajta a MÁV Zrt.-től bérelt mozdonyok, szállító eszközök, gépek és egyéb szerelvények közlekednek.

K91.) Az 1. fázis megkezdésétől a D70-es biztosító berendezésnek tudnia kell-e a csonkavágányok forgalmát kezelni? Ha igen a lehet-e szó részmunkaterület átadásról a beltéri munkákhoz?

**Válasz:** Az Ajánlatkérési dokumentáció 3.2. Kötet 10.2.1. Ideiglenes bizt.-berendezési munkák Általános leírás pontja részletesen rögzíti a D.70 berendezés fázisonkénti ideiglenes funkcióit.

K92.) A 16-28 vágányok közül hányat akarnak csonkavágánynak?

**Válasz:** Vélhetően a kérdés a vasúti üzem által igénybe venni tervezett vágányszakaszokra vonatkozik. Ehhez igazodva:

- a XXVI.-XXVIII. sz. vágány a kivitelezés valamennyi fázisában mindkét irányban folyamatosan a Vállalkozó rendelkezésére áll.
- a XVI.-XXV. sz. vágányok kezdőpont felől folyamatosan igénybe vehetők.
- végpont irányából építés céljára a XVI.-XX. és a XXI.-XXV. sz. vágányokból két-két vágány használható folyamatosan építési célokra.

**Ezek pontosítását a Vállalkozó által készített organizációs terv egyeztetésekor kell elvégezni.**

K93.) Kell-e tolató jelző a 16-25 csonkavágányokra, ha kell melyik irányba?

**Válasz: Lásd a 91. és 92. sz. kérdésekre adott válaszokat.**

K94.) Szabvány szerinte egy hosszláncban 1 toldás lehet. A terv 2 toldással számol. Melyiket vegyük figyelembe? Mivel nekünk kell a terveket is elkészíttetnünk és jóváhagyatnunk.

**Válasz: A IV.-V. illetve XIV.-XV. számú átmenő fővágányokban egy, a többi vágányban max. két toldás lehet.**

K95.) A 26-28 vágányok mikor kerülnek visszaadásra? A szerk. org. tervben szereplő 6-os fázis megegyezik-e a MÁV-os munkák 6-os organizációs fáziséval?

**Válasz: A XXVI.-XXVIII. sz. vágányokat a 6. Építési-forgalmi fázis végén kell visszaadni.**

## 3. RÉSZ

## AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ PONTOSÍTÁSA

1. Az Ajánlatkérő az Ajánlati Nyilatkozat 1., 2., 3B és 4. Jegyzékeit az alábbiak szerint pontosítja:

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 1. JEGYZÉK**  
**KÖTBÉRTERHES HATÁRIDŐK ÉS KÉSEDELMI KÖTBÉR**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

Kötbérterhes határidő ref. száma	Kötbérterhes határidő megnevezése	Kezdési időponttól számított időszak (szerz. hét)	Késedelmi kötbér % 8.7 alcikkely
KD3/01	XXV és XVII közötti vasúti főágak és rendezővágányok visszaállítása (1C fázis része). Az új A1 peron, az új I sz. vasúti főág és a kapcsolódó kitérők építésének befejezése, és a II vasúti főág visszaállítása a forgalomba (1D fázis). Az Ideiglenes C és Ideiglenes D peronok kialakításának befejezése a 2. fázis alatti üzemeltetéshez (1E fázis).	48. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/02	XVI és XIV közötti vasúti főágak és rendezővágányok visszaállítása beleértve a XV és XVI vágányokat kiszolgáló peront (2. fázis része)	68. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/03	XIII és VII közötti vasúti főágak és rendezővágányok visszaállítása beleértve a X és az új VII vágányokat kiszolgáló peront (3. fázis része).	87. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/04	Hozzáféres biztosítása a Co-07 Belső beépítés vállalkozója számára I. ütem – Állomási üzemi terek	85. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/05	Hozzáféres biztosítása a Co-07 Belső beépítés vállalkozója számára II. ütem – Állomási utasforgalmi terek	102. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 1. JEGYZÉK (folyt.)**  
**KÖTBÉRTERHES HATÁRIDŐK ÉS KÉSEDELMI KÖTBÉR**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

Kötbérterhes határidő ref. száma	Kötbérterhes határidő megnevezése	Kezdési időponttól számított időszak (szerz. hét)	Késedelmi kötbér % 8.7 alcikkely
KD3/06	VI, V és IV vasúti főágak és rendezővágányok visszaállítása beleértve a VI, V, IV és III vágányok peronos hozzáférését (4. fázis része).	112. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/07	Hozzáférés biztosítása a Co-09 Rendszerek vállalkozója számára I. ütem – Állomási üzemi terek	108. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/08	Hozzáférés biztosítása a Co-08 Vágányépítés vállalkozója számára	132. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/09	Hozzáférés biztosítása a Co-09 Rendszerek vállalkozója számára II. ütem – Állomási utasforgalmi terek	126. hét	Kötbér mértéke: 2.600.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 1%-a
KD3/10	I, II és III számú vasúti főágak és rendezővágányok visszaállítása (5. fázis része).	131. hét	Kötbér mértéke: 5.200.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 2%-a
KD3/11	A kelenföldi állomás szerkezetének befejezése beleértve a XXVIII és XXVI közötti vasúti főágakat, a munkaterület kiürítése, és átadása a Megbízó számára.	153. hét	Kötbér mértéke: 13.000.000 HUF/nap Maximális összege: Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 5%-a

**A Kötbér teljes értéke nem haladhatja meg a Szerződéses Keretösszeg (ÁFA nélküli értékének!) 15%-át!**

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 2. JEGYZÉK**  
**MUNKATERÜLET RENDELKEZÉSRE ÁLLÁSA**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

Munkaterület	Leírás és tervezett használat	Rendelkezésre állás	
		Kezdési időpont (szerz. hét)	Befejezési időpont (szerz. hét)
1A fázis (MÁV 0 fázis)	Az 1B. fázis (XXVIII sz. vasúti főág) "Nyugati" vége a bányászott alagút szakaszig, és a bányászott alagút szakasz. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek, a bányászott alagút és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	1. hét	153. hét
1B fázis	Az 1. fázis "Középső" része, mely magában foglalja a XXVIII és XXVI közötti vasúti főágakat. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	23. hét	153. hét
1C fázis (1. rész)	A XXV és XVI közötti vasúti főágak birtokba vétele. A tervek szerint ez a terület az itteni résfalak és zárófödém építéséhez biztosít majd hozzáférést. Ezek a munkák magukban foglalják a főági vasúti üzemi szolgáltatások minden szükséges áthelyezését és visszahelyezését a Megbízó Követelményeiben meghatározottak alapján.	23. hét	48. hét
1C fázis (2. rész)	A zárófödém alatti állomási munkaterület a XXV és XVI közötti vágányok alatt. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	23. hét	153. hét
1D fázis	Az I, II és XXIX és XXXI közötti vasúti főágak birtokba vétele. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az új A1 peron, az új I vágány és a kapcsolódó kitérők építéséhez	23. hét	48. hét
1E fázis	Munkaterület az IdeiglenesC (VII és IX vg.) és IdeiglenesD (XVII és XVIII vg.) peronok kialakításához.	23. hét	48. hét
2 fázis (1. rész)	A XVI és XIII közötti vasúti főágak birtokba vétele. A tervek szerint ez a terület az itteni résfalak és zárófödém építéséhez biztosít majd hozzáférést. Ezek a munkák magukban foglalják a főági vasúti üzemi szolgáltatások minden szükséges áthelyezését és visszahelyezését a Megbízó Követelményeiben meghatározottak alapján.	49. hét	68. hét

Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 2. JEGYZÉK**  
**MUNKATERÜLET RENDELKEZÉSRE ÁLLÁSA (folyt.)**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

Munka- terület	Leírás és tervezett használat	Rendelkezésre állás	
		Kezdési időpont (szerz. hét)	Befejezési időpont (szerz. hét)
2. fázis (2. rész)	A zárófödém alatti állomási munkaterület a XVI és XIII közötti vágányok alatt. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	49. hét	153. hét
3. fázis (1. rész)	A XIII és VI közötti vasúti főágak birtokba vétele és a VI vágány peronjának egy része. A tervek szerint ez a terület az itteni résfalak és zárófödém építéséhez biztosít majd hozzáférést. Ezek a munkák magukban foglalják a főági vasúti üzemi szolgáltatások minden szükséges áthelyezését és visszahelyezését a Megbízó Követelményeiben meghatározottak alapján.	69. hét	87. hét
3. fázis (2. rész)	A zárófödém alatti állomási munkaterület a XIII és VI közötti vágányok alatt. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	69. hét	153. hét
4. fázis (1. rész)	A VI és III közötti vasúti főágak birtokba vétele és a VI, V, IV és III vágányok peronjai. A tervek szerint ez a terület az itteni résfalak és zárófödém építéséhez biztosít majd hozzáférést. Ezek a munkák magukban foglalják a főági vasúti üzemi szolgáltatások minden szükséges áthelyezését és visszahelyezését a Megbízó Követelményeiben meghatározottak alapján.	88. hét	112. hét
4. fázis (2. rész)	A zárófödém alatti állomási munkaterület a VI és III közötti vágányok alatt. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	88. hét	153. hét
5. fázis (1. rész)	A I, II és III vasúti főágak birtokba vétele a 3+70 szelvényig. A tervek szerint ez a terület az itteni résfalak és zárófödém építéséhez biztosít majd hozzáférést. Ezek a munkák magukban foglalják a főági vasúti üzemi szolgáltatások minden szükséges áthelyezését és visszahelyezését a Megbízó Követelményeiben meghatározottak alapján.	113. hét	131. hét

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 2. JEGYZÉK**  
**MUNKATERÜLET RENDELKEZÉSRE ÁLLÁSA (folyt.)**  
**KELENFÖLDI PÁLYAUDVAR ÁLLOMÁSSZERKEZET**

Munka- terület	Leírás és tervezett használat	Rendelkezésre állás	
		Kezdési időpont (szerz. hét)	Befejezési időpont (szerz. hét)
5. fázis (2. rész)	Állomási terület a II, II és I vasúti főágak alatti zárófödém alatt a 3+70 szelvényig. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	113. hét	153. hét
6. fázis	Hozzáférés a 3+70 és a 4+25 szelvények közötti munkaterülethez. A tervek szerint ez a terület biztosít hozzáférést az állomásszerkezetek és bármilyen egyéb Szerződéses munka kivitelezéséhez, amely ezen a szakaszon szükséges.	68. hét	153. hét

Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 3B JEGYZÉK  
NAPI MUNKÁK JEGYZÉKE**

Napi munka tételek	Órák	Egységár (HUF / óra)	Ár összesen (HUF)
<b>Személyzet</b>			
Statikus tervező mérnök	100		
Tervező technikus	100		
Művezető	120		
Brigádvezető	150		
Ács	250		
Nehézgépkezelő	300		
Zsaluzó ács	300		
Betonozó kőműves	300		
Kőműves	250		
Vasszerelő	500		
Csőszerelő – gáz	80		
Bányász	80		
Vasútépítő	80		
Villanyszerelő (erős áramú)	80		
Villanyszerelő	80		
Lakatos	100		
Hegesztő (Első oszt)	100		
Szakmunkás (egyéb)	100		
Segédmunkás	500		
<b>Gépek</b>			
Gumikerekes markoló 0,5 m <sup>3</sup>	250		
Lánctalpas markoló	250		
Betonvágó berendezés	100		
Hidraulikus betonbontó berendezés	100		
Injektáló berendezés, vezérléssel	100		
Jet grouting berendezés, vezérléssel	100		
Réselőgép	100		

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_



**AJÁNLATI NYILATKOZAT 3B. JEGYZÉK**  
**NAPI MUNKÁK JEGYZÉKE (folyt.)**

Napi munka tételek	Órák	Egységár (HUF / óra)	Ár összesen (HUF)
Cölöpfúrógép	100		
Mobil betonpumpa 150 mm	100		
Horgonyfúrógép	100		
Kompresszor tömlőkkel és szerszámokkal 100 m <sup>3</sup> /min.	100		
Toronydaru	250		
Portáldaru	250		
Mobil daru 10 t	250		
Dömper összkerek meghajtású 1 m <sup>3</sup>	250		
Kis rakodó gép	250		
Hegesztő berendezés	250		
Merülőszivattyú	200		
Iszapszivattyú	100		
Hidraulikus szerelőkocsi	200		
Betonlövő berendezés	100		
Sínfektető gép és kocsi	50		
<b>Anyagok</b>			
Betonacél B. 60.50 Ø 6 – 16 (t)	100		
Betonacél B.60.50 Ø 16 – (t)	100		
Beton (C16-ig), helyszínrre szállítva (m3)	100		
Beton (C16 felett), helyszínrre szállítva (m3)	100		
Száraz beton (C16 felett), helyszínrre szállítva (m3)	100		
Egyoldali zsaluzat (m2)	200		
Kétoldali zsaluzat (m2)	200		
Zsaluzat látszó felület (m2)	250		
Két rétegű antigraffiti bevonat (m2)	500		
<b>NAPI MUNKÁK ÖSSZESEN (AZ AJÁNLATI NYILATKOZATHOZ)</b>			

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE**

Sorsz.	Mérföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervébe n	
<b>1. kifizetés-hely – Előzetes tételek, rezsiköltségek</b>				
1.1	A Vállalkozói irodák és berendezések kiszolgálása és fenntartása a Vállalkozó igénye szerint a teljes szerződéses időszak alatt			
1.2	A Szerződés szerinti a Mérnöknek nyújtandó minden Szolgáltatás teljesítése és fenntartása			
1.3	Vállalkozó minden olyan létesítményének, berendezésének, járművének és laboratóriumának kiszolgálása és fenntartása, melyek nem szerepelnek más tételekben vagy kifizetés-helyen, a teljes szerződéses időszak alatt			
1.4	Minden felmérési referencia pont, alappont, kitűzési pont, tornyok stb. felállítása, ellenőrzése és fenntartása, beleértve a helyszínen vagy szomszédos területen a Megbízó által biztosított pontokat, és minden, a teljes szerződéses időszak alatt szükséges felmérési munka elvégzése			
1.5	Környezetvédelmi és felügyeleti szerződéses követelmények betartása a teljes szerződéses időszak alatt			
1.6	Az építkezéssel érintett épületek és egyéb szerkezetek/infrastruktúra létesítmények védelmére vonatkozó szerződéses követelmények betartása, az érintett építmények és talajmozgások felügyelete			
1.7	A Projekt Megvalósítási Tervvel és a munkák ütemtervével kapcsolatos szerződéses követelmények betartása			
1.8	Jelentés-készítéssel kapcsolatos szerződéses követelmények betartása, beleértve a havi, végső összefoglaló jelentéseket és a havi és végső videó felvételeket			
1.9	Orvosi és elsősegély követelmények betartása			

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

## AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK

## KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE (folyt.)

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
1.10	A Vállalkozó és a szerződés által előírt minden helyszíni vizsgálat elvégzése			
1.11	Minőségbiztosítással és teszteléssel kapcsolatos szerződéses követelmények betartása			
1.12	Biztonságra és a helyszín tisztaságára vonatkozó szerződéses követelmények betartása			
1.13	Helyszín biztosítására vonatkozó szerződéses követelmények betartása			
1.14	Forgalomterelésre vonatkozó szerződéses követelmények betartása.			
1.15	Vállalkozó műszaki felügyeletének biztosítása a teljes szerződéses időszak alatt			
1.16	A Vállalkozó tervezője képviselőjének és helyszíni jelenlétének biztosítása a teljes szerződéses időszak alatt			
1.17	A Vállalkozó tervellenőrének biztosítása a szerződés időtartamára a Megbízó Követelményei szerint			
1.18	Törvényben és a szerződésben előírt biztosítások			
1.19	A szerződésben előírt összes garancia és biztosíték			
1.20	Egyéb hatóságok és a kijelölt vállalkozók részére létesítmények, hozzáférés, szolgáltatások és jelenlét biztosítása			
1.21	A Vállalkozó összes létesítményének eltávolítása a kivitelezés befejezésekor vagy a karbantartási időszak lejártakor			
1.22	Kiegyenlítő tétel, ha szükséges			
<b>1. kifizetés-hely összesen- Előzetes tételek, rezsiköltségek</b>				

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE**

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
<b>2. kifizetés-hely - Általános tételek</b>				
2.1	Projekt Megvalósítási Terv Mérnök általi elfogadása a Megbízó követelményei alapján	3		
2.2	Az Információs központ elkészítése a Megbízó Követelményei szerint	3		
2.3	A Mérnök irodáinak, berendezések biztosítása a Megbízó Követelményei szerint	3		
2.4	Helyszín megtisztítása és kerítésépítés az állomás területén 1A fázis	2		
2.5	Az Információs központ eltávolítása, takarítás	35		
2.6	Összes helyszíni létesítmény eltávolítása, a Munkaterület takarítása, és átadása a Mérnök részére.	35		
<b>2. kifizetés-hely összesen - Általános tételek</b>				
<b>3. kifizetés-hely – Végleges létesítmények tervezése</b>				
3.1	Mérnök jóváhagyása a Tervezési kézikönyvre vonatkozóan	2		
3.2	A kiviteli tervek beadása a hatósághoz jóváhagyásra	3		
3.3	Mérnök jóváhagyása a megvalósulási tervekhez.	35		
3.4	Mérnök jóváhagyása a létesítmények karbantartási kézikönyvéhez	35		
<b>3. kifizetés-hely összesen – Végleges létesítmények tervezése</b>				

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE (folyt.)**

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
<b>4. kifizetés-hely – Közmű kiváltások</b>				
4.1	Távhő	4		
4.2	Víz	2		
4.3	Gáz	4		
4.4	Csatorna	20		
<b>4. kifizetés-hely összesen – Közmű kiváltások</b>				
<b>5. kifizetés-hely – Kelenföld állomás szerkezet</b>				
5.1	Résfalak építésének megkezdése	7		
5.2	Az 1A fázis résfalainak elkészítése.	8		
5.3	Az 1B fázis résfalainak elkészítése.	9		
5.4	Az 1C fázis résfalainak elkészítése.	10		
5.5	Az 1C fázis zárófödém elkészítése, és a vasúti főágak visszaállításának megkezdése.	11		
5.6	1A fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	11		
5.7	1B fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	12		
5.8	2. fázis résfalainak elkészítése	14		

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE (folyt.)**

Sorsz.	Mér földkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében	
5.9	A 2. fázis zárófödém elkészítése, és a vasúti főágak visszaállításának megkezdése	16		
5.10	1C fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	15		
5.11	3. fázis résfalainak elkészítése	19		
5.12	2. fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	20		
5.13	A 3. fázis zárófödém elkészítése, és a vasúti főágak visszaállításának megkezdése	20		
5.14	4. fázis résfalainak elkészítése	23		
5.15	Bányászott szakasz: külső falazat elkészítése a bányászott szakaszhoz	21		
5.16	Szerkezeti födémek az utasforgalmi terekben és hozzáférés biztosítása a Co-07 szerződés (Belső Beépítés Vállalkozó) 2. ütem számára, a Szerződésben leírtak szerint	24		
5.17	3. fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	24		
5.18	A 4. fázis zárófödém elkészítése, és a vasúti főágak visszaállításának megkezdése	24		
5.19	5. fázis résfalainak elkészítése	29		
5.20	4. fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	28		
5.21	Bányászott szakasz: belső falazat elkészítése a bányászott szakaszhoz és minden egyéb Szerződésben meghatározott munka ezen a szakaszon	25		

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_

**AJÁNLATI NYILATKOZAT 4. JEGYZÉK**  
**KIFIZETÉSEK ÜTEMEZÉSE (folyt.)**

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervében n	
5.22	Szerkezeti földemek az üzemi terekben és hozzáférés biztosítása a Co-07 szerződés (Belső Beépítés Vállalkozó) 1. ütem számára, a Szerződésben leírtak szerint	20		
5.23	Az 5. fázis záróföldem elkészítése, és a vasúti főágak visszaállításának megkezdése	30		
5.24	5. fázis földkitermelésének és alaplemezeinek elkészítése	32		
5.25	Minden a metró pálya építésének elkezdéséhez szükséges munka elvégzése és hozzáférés biztosítása a Co-08 szerződés (Pályaépítés Vállalkozó) számára a Szerződésben leírtak szerint	31		
5.26	Fennmaradó záróföldemek elkészítése.	33		
5.27	Minden további munka befejezése, beleértve a takarítást, és a Munkaterület átadását a Megbízó részére	36		
<b>5. kifizetés-hely összesen – Kelenföld állomás szerkezet</b>				
<b>6. kifizetés-hely – Vasúti főágak és kapcsolódó munkák</b>				
6.1	Kábelek és közművek védelme, felsővezetékek bontása/telepítése az építés előkészítéséhez szükség szerint, 1A fázis (MÁV 0. fázis)	3		
6.2	1 fázis. XXVIII és XVI közötti vasúti főágak bontása és eltávolítása, minden szükséges ideiglenes és egyéb munka, vasúti főágak (XXV és XVII között) és üzemi szolgáltatások visszaállítása, és a 2. fázis megkezdése	12		
6.3	2. fázis. XVII és XIII közötti vasúti főágak bontása és eltávolítása, minden szükséges ideiglenes és egyéb munka, vasúti főágak (XVI és XIV között) és üzemi szolgáltatások visszaállítása, és a 3. fázis megkezdése	17		

Sorsz.	Mérőföldkőhöz tartozó teljesítés leírása	Határidő (hónap)		Ár (HUF)
		Megbízó általános ütemtervében	Ajánlattevő ütemtervébe n	
6.4	3. fázis. XIII és VI közötti vasúti főágak bontása és eltávolítása, minden szükséges ideiglenes és egyéb munka, vasúti főágak (XIII és VII között) és üzemi szolgáltatások visszaállítása, és a 4. fázis megkezdése	21		
6.5	4. fázis. VI és III közötti vasúti főágak bontása és eltávolítása, minden szükséges ideiglenes és egyéb munka, vasúti főágak (VI és IV között) és üzemi szolgáltatások visszaállítása, és a 5. fázis megkezdése	27		
6.6	5. fázis. III és I közötti vasúti főágak bontása és eltávolítása, minden szükséges ideiglenes és egyéb munka, vasúti főágak (III és I között) és üzemi szolgáltatások visszaállítása, és a 6. fázis megkezdése	31		
6.7	6. fázis. Minden munka befejezése, XXVIII és XXVI közötti vasúti főágak visszaállítása a forgalomba az üzemi szolgáltatásokkal együtt, MÁV területek megtisztítása	36		
<b>6. kifizetés-hely összesen – Vasúti főágak és kapcsolódó munkák</b>				
<b>4. Jegyzék összesen</b>				

Az Ajánlat Aláírójának kézjegye \_\_\_\_\_



**2. A Különleges Szerződéses Feltételek kiegészül az alábbi 1.15 alcikkellyel:****„1.15 Nem Magyarországon nyilvántartásba vett szerződő fél által csatolandó jogi vélemény**

Amennyiben a Vállalkozó vagy bármelyik vállalkozó személyes joga nem a magyar, akkor a Megbízó a Szerződés alapján a Szerződésben meghatározott egyéb feltételek teljesülése esetén is csak akkor teljesít kifizetést — ideértve az esetleges előleget is —, ha az a szerződő fél, amelynek a személyes joga nem a magyar, független jogi tanácsadó által angol vagy magyar nyelven írásban kiállított jogi véleményt csatol arról, hogy

- (a) jogszerűen létezik,
- (b) a Szerződés az azt aláíró személy(ek) által történő aláírásával a szerződő fél jogszerű, érvényes, rá nézve kötelező erejű kötelezettségvállalása, a Szerződést aláíró személy(ek) a Szerződés aláírásával nem lépi(k) túl a hatáskörét,
- (c) a szerződő félnek a Szerződésen alapuló kötelezettsége vállalásához, továbbá azok teljesítéséhez nem szükséges jóváhagyás, engedély, hatósági nyilvántartásba vétel, hatósági bejelentés,
- (d) a szerződő fél kötelezettségvállalása nem sérti a személyes joga szerinti állam jogszabályait és a szerződő fél alapító okiratát, és
- (e) a szerződő félre személyes joga szerint irányadó jogszabályok, előírások és kötelező erővel bíró határozatok által megkívánt minden olyan körülmény, amely ahhoz szükséges, hogy a Szerződés a szerződő félre érvényes és kötelező érvényű kötelezettséget eredményezzen, teljesült.

Amennyiben több nem magyarországi szerződő fél van, akkor mindegyik külön-külön köteles megfelelő jogi véleményt csatolni.

A Megbízó a jogi vélemény eredeti példányának részére történt átadásától számított harmincadik (30.) munkanap előtt a Vállalkozó részére nem teljesít kifizetést. Amennyiben több jogi vélemény átadása szükséges, akkor a határidő az utolsó átadásának időpontjától számítandó.”

**3. A Különleges Szerződéses Feltételek 1.14 alcikkelye törlendő.**

**A Különleges Szerződéses Feltételek kiegészül az alábbi 1.16 alcikkellyel:**

**1.16 Projekttársaság alapítása**

- (a) „Jelen pont abban az esetben alkalmazandó, ha a Megbízó a közbeszerzési eljárásban gazdasági társaság létrehozását írta elő a nyertes együttes ajánlattevők részére.
- (b) A Vállalkozóként szerződő felek ezennel kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Szerződés hatályba lépését követően a Szerződésben vállalt kötelezettségeik teljesítésére és a Szerződésben szerzett jogaik gyakorlására mindannyiuk részvételével Magyarországon nyilvántartásba vett közkereseti társaságot (a továbbiakban: Projekttársaság) alapítanak.

- (c) A Vállalkozóként szerződő felek a Projektársaság cégbírósági nyilvántartásba vétele iránti kérelem benyújtását kötelesek a Szerződés hatályba lépését követő hatvan (60) napon belül megfelelő módon igazolni a Megbízó részére.
- (d) A Vállalkozóként szerződő felek a Projektársaság cégjegyzékbe való bejegyzéséről a bejegyző végzés másolatának megküldésével kötelesek értesíteni a Megbízót. Amennyiben a Projekt Társaság cégbejegyzésére a Szerződés hatályba lépését követő hat (6) hónapon belül nem kerül sor, a Megbízó jogosult egyoldalú írásbeli nyilatkozattal, legalább tizenöt (15) napos határidővel a Szerződést felmondani.
- (e) A Projektársaság cégbejegyzését követő tizenöt (15) napon belül a Tagok kötelesek a Szerződésből eredő jogait és kötelezettségeiket átruházni a Projektársaságra, mivel a Közbeszerzési Törvény alapján a Szerződést a Projektársaság köteles teljesíteni. A Megbízó az esetleg szükséges hozzájárulást az átruházáshoz megadja.
- (f) A Vállalkozóként szerződő feleket a személyükhöz fűződő kötelezettségek az egyéb jogaik és kötelezettségeik Projektársaságra való átruházását követően is terhelik.
- (g) A jogok és kötelezettségek átruházásáról a Vállalkozóként szerződő felek és a Projektársaság kötelesek közösen írásban értesíteni a Megbízót, csatolva a Projektársaság cégszerűen aláírt írásbeli nyilatkozatát arról, hogy a Szerződés alapján a Vállalkozóként szerződő feleket megillető jogokat és kötelezettségeket a továbbiakban a Projektársaság gyakorolja illetve teljesíti.
- (h) A Vállalkozóként szerződő felek ezennel kötelezettséget vállalnak arra, hogy
- (i) a Projektársaság kizárólag a Szerződésben meghatározott jogok gyakorlására és kötelezettségek teljesítésére jön létre, és csak ezeket a tevékenységeket végzi;
  - (ii) a Projektársaság irányítása során a tagsági jogait annak érdekében gyakorolják, hogy a Projektársaság a Szerződésben vállalt kötelezettségeit megfelelően teljesítse;
  - (iii) Projektársaság megszüntetésére irányuló jognyilatkozatot a Szerződés megszűnéséig nem tesznek;
  - (iv) a Projektársaság társasági szerződését nem mondják fel; és
  - (v) tag kizárására irányuló jognyilatkozatot csak a Megbízó előzetes írásbeli hozzájárulásával tesznek.
- (i) A Vállalkozóként szerződő felek a Szerződés 18. pontja szerinti, általuk kötött biztosítás(oka)t azt követően jogosultak megszüntetni, miután a Projektársaság a (g) pont szerinti értesítést követően a Szerződés 18. pontjában meghatározott módon igazolta a Szerződésben meghatározott feltételeknek megfelelő biztosítás(ok) létezését.
- (j) A Megbízó a Vállalkozó részére a Szerződés alapján fizetést csak a Projektársaság létrejöttét követően, a Projektársaság részére teljesít. Ez alól kivétel, ha a Megbízó a Szerződést a Projektársaság létrehozása vagy a Szerződésből származó jogok és kötelezettségek részére történő átruházásának elmaradása miatt szünteti meg.

- (k) Az 1.14 (b) pont szerinti vezető személyének módosulását a Vállalkozóként szerződő felek közösen, írásban kötelesek bejelenteni a Megbízó részére. A vezető személyének módosulása a Megbízóval szemben attól az időponttól hatályos, amikor a Megbízó az új vezető tag személyéről szóló, minden Vállalkozóként szerződő fél által aláírt írásbeli értesítést megkapta.”

### 4. RÉSZ

## ÁTVÉTELI NYUGTA FORMANYOMTATVÁNY

(AJÁNLATTEVŐ ÁLTAL VISSZAKÜLDENDŐ)

Kérjük az alábbi nyugta visszaküldését.

411-3051

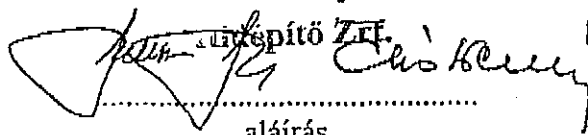
### NYUGTA

Ezúton elismerjük, hogy megkaptuk „Kelenföldi pu. állomás szerkezet” tárgyú beruházás megvalósítására kiírt eljárás Ajánlatkérési Dokumentációjához tett 3. sz. Kiegészítést és ajánlatunkat annak figyelembevételével adjuk meg.

2006. szeptember 26

HIDÉPÍTŐ ZRT.

Ajánlattevő

 HIDÉPÍTŐ ZRT.

aláírás



## FEDDHETETLENSÉGI NYILATKOZAT

**FEDDHETETLENSÉGI NYILATKOZAT**

„Kinyilvánítjuk és biztosítjuk, hogy a megbízásunkból kellő felhatalmazással, vagy a tudomásunkkal, vagy hozzájárulásunkkal eljáró, vagy részünkről támogatott vezetőinket, alkalmazottainkat, vagy megbízottjainkat is beleértve sem magunk, sem bárki más a **Budapesti 4. sz. Metróvonal I. szakasz 03. sz. szerződés - Kelenföldi pu. állomás szerkezet** („Szerződés”) megkötésére irányuló beszerzési eljárással kapcsolatban, vagy a Szerződés teljesítése során nem tanúsít, vagy nem fog tanúsítani semmilyen (az alábbiakban meghatározott) Tiltott Magatartást, és biztosítjuk, hogy minden ilyen Tiltott Magatartás bekövetkeztéről tájékoztatjuk Önöket, ha az a szervezetünkön belül bármely olyan személy tudomására jut, aki a jelen Nyilatkozat betartásának biztosításáért felelős.

A Szerződés ideje alatt olyan ügyintézőt bízunk meg és tartunk hivatalban, aki az Önök számára ésszerűen elfogadható, és akit Önök bármilyen módon azonnal elérhetnek, továbbá akinek feladat- és hatásköre megfelelő e Nyilatkozat feltételeinek betartása biztosítására.

Ha (i) bennünket, vagy az előzőekben említettek szerint eljáró bármely vezetőnk, alkalmazottunkat, vagy megbízottunkat valamely bíróság bármely ajánlattételi eljárással, vagy kivitelezéssel, áruszállítással, vagy szolgáltatás nyújtásával kapcsolatban e Nyilatkozat keltét közvetlenül megelőző öt éven belül bármely Tiltott Magatartással kapcsolatos törvénysértés miatt elítélt, vagy (ii) bármely ilyen vezetőt, alkalmazottat, vagy megbízottat bármely munkakörből elbocsátottunk, vagy aki azért mondott le, mert valamilyen Tiltott Magatartásban érintett volt, az ítéletről, elbocsátásról, vagy lemondásról az alábbiakban részletes tájékoztatást adunk azokkal az intézkedésekkel együtt, amelyeket annak biztosítására tettünk, vagy fogunk tenni, hogy sem vállalatunk, sem bármely vezetőnk, alkalmazottunk, vagy megbízottunk a Szerződéssel [szükség szerint részletezendő] kapcsolatban semmilyen Tiltott Magatartásban ne lehessen érintett.”

E Nyilatkozat értelmezésében

„**Korrupst magatartás**” az, ha egy személy a közhivatalt betöltő személy intézkedésének befolyásolására bármilyen jogtalan előnyt kínál, ad, vagy ígér, vagy ezt a személyt bármely beszerzési eljárással kapcsolatban végzett feladatai, vagy bármely szerződés teljesítése során testi épségét, munkakörét, tulajdonát, jogait, vagy jó hírnevét illetően fenyegeti azért, hogy e személy jogosulatlanul kaphasson, vagy tarthasson meg üzletet, vagy üzletvitelében bármilyen jogosulatlan előnyt szerezhessen.

„**Csalárd magatartás**” az a tisztességtelen állítás, vagy eltitkolásra irányuló cselekedet, amelynek az a célja, vagy amely alkalmas arra, hogy a beszerzés folyamatát, vagy valamely szerződés végrehajtását a Beruházó hátrányára kedvezőtlenül befolyásolja, vagy az a célja, hogy az ajánlati árakat ne versenyképes szinten állapítsák meg, és a Beruházót megfossza a tisztességes és nyílt verseny előnyeitől, és a pályázók egymás közötti, vagy valamely pályázó és tanácsadó, vagy a Beruházó képviselője közötti összejátszásával jár (az ajánlat beadása előtt, vagy után).

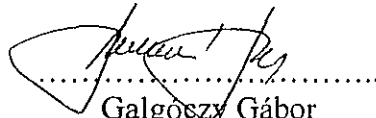
„**Beruházó**” az a személy, akit a Szerződésben akként megjelölnek.

„**Közhivatalt betöltő személy**” az a személy, aki valamely országban bármilyen törvényhozói, közigazgatási, vezetői, politikai, vagy bírósági hivatalt tölt be, vagy valamely országban bármilyen közfunkciót gyakorol, vagy valamely ország közhivatalának, vagy közhivatal által irányított jogi személynek, vagy köztulajdonban lévő nemzetközi szervezetnek vezetője vagy alkalmazottja.

„**Tiltott Magatartás**” az a cselekedet, amely Korrump Magatartás, vagy Csalárd Magatartás.

Budapest, 2006. szeptember 29.

**Hídépítő Zrt.**

  
.....  
Galgóczy Gábor  
vállalkozási igazgató-helyettes

  
.....  
Kiss Dezső  
vállalkozási főmérnök

